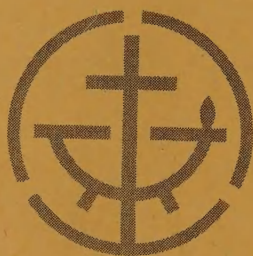


School of Theology at Claremont



10011442611



Theology Library

SCHOOL OF THEOLOGY  
AT CLAREMONT  
California

avec l'été surpasse  
et rel. jaune.

(1D)

KURT L. SCHWARZ  
Bookseller  
Beverly Hills, California



BL  
1055  
K7

Beiheft

# Terminologie und Namenverzeichnis zu Religion und Philosophie Ostasiens

Beiheft zu  
Fu-Tao-Fo  
Die religiösen und philosophischen  
Systeme Ostasiens

von <sup>Friedrich</sup> Ernst August  
Dr. F. E. A. Krause, 1879  
" "

München 1924  
Verlag Ernst Reinhardt.

33-19430

# Index

zum

I. Teil

Confucianismus

Taoismus

Shin-tō

Die Anordnung ist phonetisch,  
für das Chinesische nach der Trans-  
scription von Wade.

Die japanischen Namen und Be-  
zeichnungen sind mit einem Kreu-  
ze x versehen.

Die Zahlen bedeuten die Seiten  
des laufenden Textes bzw. die Num-  
mern der Anmerkungen zum  
I. Teil des Buches.



- ai 艾 233
- Alinū 246
- ai-tse 哀子 Aum. 325
- ai-tse-kuei 矮仔鬼 192
- ai-zen-myō-ō 愛染明王 247
- Aisin Gioro 107
- ama-terasu 天照 245, 247, 249
- Amitābha 阿彌陀佛 195
- an 菴 198
- An-hoi 安息 181
- Annam 安南 101
- an-t'ai 安胎 203
- ao-shen 奧神 44, 215
- Ara-i Hakū-seki 新井白石 256
- Atago 愛宕 247
- Ba-kin 馬琴 Aum. 351
- Ben-ten 弁天 247, Aum. 342
- Bi-sha-mon 毗沙門 247, Aum. 342
- bi-wa 琵琶 Aum. 342
- bodhi 145

- x Bo-satsu 菩薩 242  
 x bu-shi-dō 武士道 244  
 Buddha = Fo, Būtsū 佛 210  
 x Būtsū-dō 佛道 Ann. 331  
 x Būtsū Jō-rai 物徂徠 256  
 chai-kūng 齋宮 104  
 chan-jēn 占人 63  
 chan-kūei 斬鬼 Ann. 312  
 chan-mēng 占夢 62  
 Chān (\*Zen) 禪 Ann. 213  
 Chang-chēn-jēn 張真人 201  
 Chang Chiao 張角 200  
 Chang Hēng 張衡 199  
 Chang 7 張儀 91  
 Chang Kūo-lao 張果老 190  
 Chang Lū 張魯 199, 200  
 Chang Mīng-tao 張明道 122  
 Chang Tao-ling 張道陵 199, 200, 201, Ann. 260  
 Chang Tsai 張載 122  
 Chang Yüan-hsü 張元旭 Ann. 260

cháng 嘗 108

Cháng-chūn 長春 149

cháng-kūei 傴鬼 ann. 289

cháng-yang 昌陽 223, ann. 291

cháng-yiu, huan-tū 長引, 緩吐 158

chao 兆 63

Chao-chūng-tzu 昭忠祠 114

chao-hūn 招魂 50, 238

chao-ji 朝日 105

chao-shen 楨神 ann. 274

chē 哲 iii

chē-chūan 徹饌 104, iii

chē-shen 車神 ann. 274

chēn 眞 153, 154

Chēn-chūng-chi 枕中記 167, 182

chēn-fa 針法 233

Chēn-kao 眞誥 ann. 218

Chēn-tsūng (Tung) 眞宗 99, 182

chēn 辰 30, 42

Chēn Chūn 陳淳 ann. 138

Chēn Huan-chang 陳煥章 129



chēng 丞 108

chēng 徵 62

chēng-chiao 正教 97, 115

Chēng Hsüan 鄭玄 92

Chēng-i-kuan 正一觀 207

Chēng Kang-chēng 鄭康成 92

Chēng-lün 政論 ann. 130

chēng 誠 82, 183

chēng-chi-kuan 丞祭官 100

Chēng Hao 程顥 122

chēng-huang-uiao 城隍廟 113, 192

chēng-huang-shen 城隍神 113, 114

Chēng-huang-yeh 城隍爺 191

Chēng T 程頤 122

Chēng Tāng 成湯 63, 54, 83, 109, ann. 19

chi 濟 44

chi 祭 ann. 55

chi 幾 142

chi-chên 忌辰 108

Chi-chung 奚仲 ann. 274

chi, hsieh, jou, pi, ku 肌血肉皮骨 232

chi-liu 麋 麟 225, 237

Chi-pin 賓 賓 181

Chi-shih 季 氏 ann. 59

chi-tai 祭 臺 239

Chi-tse 箕 子 27

chi 示 (祇) 40, ann. 55

chi 祈 ann. 50

chi 氣 122, 158, 255, ann. 221, 222, 285

chi-cheng 乚 政 42

chi-hsieh-chi-sang 泣血稽顙 ann. 325

Chi-kuo-kung 齊 國公 98

Chi-nien-tien 祈 年殿 104

chi-szu 祈 祀 107

chi-szu 乚 祀 ann. 37

Chia-li 家 禮 124

chia-shang-tsun-shih 加上尊謚 107

Chia-yü 家 語 32, 75, ann. 246

Chiang 江 = yang-tse-chiang 楊子江 44

chiang-shu 講 書 112

Chiang yüan 姜嫄 ann. 15

chiao 教 18, 151

chiao 蛟 225

chiao 焦 204

chiao-chi 郊祭 103

chiao-shê 郊社 56

chieh 戒 58

chieh-chi 節氣 ann. 303

chieh-hsiao 節孝 112

Chieh-ni-nü-küo-pao-tü-shüo 誡溺女  
果報圖說 ann. 290

chieh-san 接三 238

chien 薦 54

chien-ai 兼愛 88, 90.

Chien-Han-shü 前漢書 119

chien-küan 遣官 105

chien-küei 遣鬼 234

chien-kün 乾坤 43, 83

chien-tien 前殿 107

chih 智 ann. 171

chih-kan 支干 228

chih-shêng 至聖 110

chih-shêng-hsien-shih 至聖先師 98

chih-shêng-hsien-shih K'ung-tse-shen-wei  
至聖先師孔子神位 110

Chih-ti 赤帝 194

Chih-yü 蚩尤 ann. 274

chin 寢 59

chin-fo 今佛 117

chin-hsing 金星 218, ann. 30

Chiu-lü-shêng-kü 金爐聖姑 ann. 276

chiu-tan 金丹 179

Chiu-tan-chên-chüan 金丹真傳 ann. 216

Chiu-tien 金天 194

chiu-tou 進俎 104

Chiu Chüung 秦瓊 215

Chiu Hua-li 禽滑厘 89

chiu-pi 欽比 234

chiu-shen 琴神 ann. 274

Chiu-Phih-huang-ti 秦始皇帝 66. 76. 77. 78.  
81. 90. 91. 92. 96. 135. 138. 167. 174. 179.

chín-tieu-chieu 欽天監 62, 227

Chiu-tse 禽子 = Chiu Hua-li

Ching-chiau-tung-tse 井泉童子 ann. 273

ching-hoi-tse-chih 敬惜字紙 235

Ching-hoi-lū 敬信錄 169

ching-pi 敬避 236

Ching-shan 景山 108

ching-shen 井神 ann. 274

ching 情 86

ching-chiao 晴醺 205

Ching-lung 青龍 218

Ching-ning 清明 108, 109, 239, 240

ching-shen 請神 204

Ching-tē 清德 187

Ching-ti 青帝 194

chiu-liu 九流 90

chiu-niang-niang 九娘娘 216

chiu-shen 酒神 ann. 274

chiu-fen 秋分 103

chiu-kuang-ching-chieh 秋光中節 217

chū-shēng 逌 聖 iio

Chou 周 71

chou 咒 (咒) 202, 233

Chou-hsin 紂 辛 215

Chou-k'ung 周公 44, 53, 109

Chou-li 周禮 32, 40, 45, 54, 53, 62

Chou Lien-chi 周濂溪 122

chou-shen 舟神 ann. 274

chou-tien-hsing-chien 周天星辰 217, ann. 115

Chou Tsang 周倉 193

Chou-tse 周子 122

Chou Tzu-i 周敦頤 122

chū 祝 103, ann. 50

Chū Hsi 朱熹 78, 81, 111, 122 ff., 243, 254,  
ann. 136, 138, 140, 208

Chū-i 朱衣 193

x chū-ki 秋季 257

x chū-ki-kō-rei-sai 秋季皇靈祭 257

Chū-uiao 朱鳥 218

Chū-shēng-uang-uang 註生鳩鳩 216

Chū-yung 祝融 217

Chū 楚 136

chū-chia-tao-shih 出家道士 198

chū-hsien 初獻 104

chū-i-tuan i-chiung-cheng-hsieh

黜異端以崇正學 117

Chū-pa-wang Hsiang Yü 楚霸王項羽 194

chū-shih 處士 ann. 215

Chūan-hsi-lü 傳習錄 125, 255

chūan-hsin-tien 傳心殿 109

Chūan-hsi 顓頊 194

chūan-szu 專祀 114

chūan-tzu 專祠 114

Chuang Chou 莊周 164

Chuang-tse 莊子 24, 75, 87, 90, 137, 145, 147,  
162, 163, 164 fig., 177, ann. 146, 191, 211, 357

chuang-yüan 狀元 111

chui-hsing 墜星 218

Chün-chün 春秋 60, 75, 92, 193, ann. 143

chün-fen 春分 103

chung 忠 254

chung-chün 中秋 109

chung-chün-chieh 中秋節 240



chūng-chūn 中春 109

chūng-hsien 終獻 104

Chūng-hsü-chên-ching 冲虛真經 ann. 120.211

chūng-i-hsiao-ti 忠義孝悌 112

chūng-i-wei-hsien-shêng-ta-Kūan-ti

忠義威顯聖大關帝 ann. 239

Chūng-li Chūan 鍾離權 190

Chūng-liū-shen 中雷神 44, 45

Chūng-ai 仲尼 71

Chūng-shūo 中說 168, ann. 131

chūng-szū 中祀 112

chūng-tien 中殿 107

Chūng-yūng 中庸 29, 81, 110, 124

chūng-yüan 中元 109

Chūng-wang-shen 虫王神 ann. 273

Chūng-wū 重屋 59

chū-ai 舉哀 109

chū-pao-chao-fū 聚寶招富 ann. 271

chū-shih 居士 ann. 215

chū-chih 去知 154

Chū-fū 曲阜 96, 98, 110

Ch'ü Yuan 屈原 194, ann. 329

ch'uan 全 57, 103

Ch'uan-jen-ch'ü-huo 全人矩矱 169

chün-tse 君子 73

chün-shen 群神 41, 43, ann. 55

chün-sü 群祀 112

Cingio Hân 179

Confucius 17, 18, 25, 27, 28, 41, 44, 49, 54, 65 ff.  
67, 69, 71 ff., 79, 80, 83, 86, 90, 93, 95, 100, 109, 110,  
145, 146, 184, 195, 196, 210, 254

x Dai-hon-Kyô 大本教 248

x Dai-jin-gû 大神宮 ann. 346

x Dai-koku 大黒 247, ann. 342

Salai-Lama 117

x Den-gyô Dai-shi 傳教大師 243

x Den-shû-rokû 傳習錄 255

x Dô-shô 道昭 243, ann. 349

x Dô-so-jin 道祖神 247

x E-bi-sû 惠比須 247, 252, ann. 342

ê-kûei 餓鬼 47, 115, 189, ann. 287

Er-lang-wiao-tao-chên-chün 二郎妙  
道真君 ann. 273

Fa-chia 法家 90, 167

Fa-yen 法言 ann. 106

fa-yiu 發引 238

fau-chai-lü 燔柴爐 104

fau-tau 燔壇 104

Fan Yeh 范曄 119

fang-hsiang 方相 202

fang-shih 方士 202

Fang-tsê 方澤 103

Fagür 204

fên 墳 239

fêng 封 105

Fêng-hsien-tien 奉先殿 108

fêng-huang 鳳凰 225, 237

Fêng-po 風伯 217

Fêng-pô-pô 風婆婆 217

fêng-sheu 封神 201

Fêng-sheu-yen-i 封神寅義 ann. 226

Fêng-shih 風師 ann. 115

fêng, shü, shih, tao, han 風暑濕燥寒

Fēng-shuǐ 風水 63, 114, 147, 170, 194, 226  
227, 238, 239, 248

Fēng-sū-tūng-i 風俗通義 ann. 321

Fo-chiao 佛教 210

fū 福 = Glück, 蝠 = Fledermaus, ann. 236

fū 符 202, 233

fū-chou-hsien 府州縣 114

fū-hsi 伏羲 109, 113, 194, ann. 226, 274, 278

x fū-jī-san 富士山 247, 250

x fū-ko-ha 復古派 ann. 352

fū-lū-shou 福祿壽 ann. 231

fū-shēng 復聖 110

fū shēng 伏勝 92

fū-shou 福壽 ann. 231

fū-tū 敷土 109

fū-wēn 卦聞 238

x fūji-wara 藤原 ann. 345

x fūji-wara Sei-gwa 藤原惺窩 254

x fūki-rokū-jū 福祿壽 247, ann. 342

x fūmi-be 文部 ann. 345

x ge-shi 夏至 257

- x gei-sha 藝者 ann. 342 (247)  
 x Gi-Kyō-dai-uyō-jin 義經大明神  
 x go-hei 御幣 249  
 x go-sek<sup>2</sup>-kū 五節句 252  
 x gon-geu 權現 242  
 x Gyō-gi 行基 243  
 x Hachi-man 八幡 247, ann. 343  
 x hai-den 拜殿 249  
 x hakama-gi 袴着 252  
 Han 漢 66, 77, 92, 93, 96, 119  
 han-chiao 旱魃 205  
 Han Chūng-li 漢鍾離 190  
 Han Fei-tse 韓非子 90, 92, 137, 167  
 Han Hsiang-tse 韓湘子 190  
 Han Hsue 韓信 ann. 276  
 Han-lin-yüan 翰林院 111, 120  
 Han-po 旱魃 45, 64, 191  
 han-san-wei-i 函三爲一 210  
 Han-shih-ching 漢石經 112  
 Han-shū 寒暑 45

Han yü 韓愈 85, 117, 120, 120

x hana-ue 花見 252

Hang-chou-fu 杭州府 112, 129

x Hani-yasū-hiko 填安彦 247

x Hani-yasū-hime 填安姬 247

x Hayashi Ra-zau 林羅山 255

Hei-kuei 黑龜 218

Hei-ti 黑帝 194

Hêng-shan 恒山 ann. 34

Hêng-shan 衡山 ann. 34

x hi-watari 火渡 251

x hira-matsuri 雛祭 252

x Hinoki 檜 248, 249

x Hira-ta Atrū-tame 平田篤胤 256

Ho 河 = Hwang-ho 黃河 44

Ho-hsien-kū 何仙姑 190

Ho-ho 和合 216

Ho-kūau-tse 鵲冠子 91, 167

x Ho-uei-uei 火結 247

x Hō-rai 蓬萊 = Pēng-lai

Ho Shang-kūng 河上公 138

- x Ho-tei 布袋 247, annu. 342  
 x hon-den 本殿 249  
 x Hon-dō 本山 246  
 x Hos'-sō 法相 annu. 349  
 Hōu-chi 后稷 44, annu. 15  
 Hōu-Hau-shū 後漢書 119  
 hōu-tien 後殿 107  
 Hōu-tū 后土 43, 105, 114, 217  
 Hsi-an-fu 西安府 112  
 Hsi-Ho 羲和 annu. 303  
 Hsi-kuei 喜貴 216  
 Hsi-ling 西陵 annu. 307  
 Hsi-wang-mū 西王母 195, annu. 250  
 hsi-wū 西廡 111  
 hsi-yüeh 夕月 105  
 hsia 衿 108  
 hsia-chih 夏至 103  
 Hsia-hsiao-cheng 夏小正 annu. 302  
 hsia-shen 下神 42  
 hsiang 享 = 饗 108, annu. 55



- hsiang-chih 香枝 206  
 hsiang-hsien 鄉賢 ii2  
 Hsiang-mei-szu 香梅寺 ann. 328  
 Hsiang yü 項羽 194  
 hsiao 孝 46, 91, 254  
 hsiao-chü 小祝 53, 55  
 hsiao-hsiang 小祥 61  
 Hsiao-hsio 小學 124  
 hsiao-sün 孝孫 108  
 hsieh-chiao 邪教 ii6  
 hsien 賢 74, iii, 150  
 hsien 獻 iii, ann. 61  
 hsien 仙 160, 177, 178, 179, 181, 189, 195, 198, 232  
 Hsien-feng 顯豐 193  
 hsien-hsien 先賢 61, iii  
 hsien-i 先醫 ii3  
 hsien-jen 賢人 98  
 hsien-lao 先老 61  
 Hsien-liang-tzu 賢良祠 ii4  
 Hsien-nung-tan 先農壇 105  
 hsien-sheng 先聖 61, ii0

- hsien-shih 先師 61, 98  
 Hsien-ts'an 先<sup>尊</sup> 61, 106  
 Hsien-tsü 仙祖 189  
 Hsien-tsung (T'ang) 憲宗 120  
 Hsien-yüan 軒轅 194  
 hsin 豐 58  
 hsin 信 ann. 171  
 hsin-nien 新年 240  
 hsing 性 86  
 hsing 形 ann. 222  
 hsing 星 42  
 hsing-hsiü 星宿 188  
 hsing-li 性理 121, ann. 138  
 Hsing-li-ching-i 性理精義 ann. 138  
 Hsing-li-ta-chüan-shü 性理大全書 ann. 138  
 Hsing-li-tse-i 性理字義 ann. 138  
 Hsing-shen 行神 44  
 hsing-shen 行神 204  
 hsing-yü 星雨 237  
 hsiü 宿 = nakṣatra, manâzila, al-qamar  
 19, 217, ann. 115

hsü-shen 修身 74, 82

hoü 虛 151, 154

Hsü-hsien-kü 徐仙姑 190

Hsü Shih 徐市 174, 179

Hsüan-tsang 玄奘 ann. 154

Hsüan-tsung (Tang) 玄宗 120, ann. 211

Hsüan-wang 宣王 ann. 75

Hsüan-yüan-shang-ti Hsüang-ti 玄原  
上帝黃帝 182

Hsü Ching 荀卿 84

Hsü Kuang 荀況 = Hsü Ching

Hsü-tse 荀子 84, 85, 90, 167

hü 虎 225

hü-chiao 虎醮 205

hü-shen 戶神 44, 45

Hua-chieh 花姐 ann. 273

Hua-shan 華山 ann. 34

Hua To 華陀 194, 232, ann. 310

Hua-yü-shan 滑油山 ann. 328

Huai 淮 44

Huai-nan 淮南 167

- Hūai-nau-tse 淮南子 91, 137, 167, 171, 236,  
 ann. 45, 246, 250, 302, 306, 317  
 Hūan Kūan 桓寶 92  
 Hūan-ti (Han) 桓帝 174  
 hūang-chiao 蟠西焦 205  
 Hūang-chiu 黃巾 200  
 Hūang-chūng-yū 皇穹宇 104  
 Hūang-ho 黃河 19, 44  
 Hūang-Lao 黃老 182  
 hūang-shih 皇師 109  
 Hūang-ti 黃帝 38, 106, 109, 113, 162, 181, 182,  
 194, 231, ann. 189  
 Hūang-Tien 皇天 34, 38  
 Hūang-Tien Shang-ti 皇天上帝 104,  
 ann. 229  
 Hūbilai 138  
 hūi 諱 103, 236  
 Hūi-chi-tzu 惠濟祠 216  
 hūi-hsing 慧星 218, 237  
 hūi-shen-hsien-chieh 會神仙節 190  
 Hūi Shih 惠施 90, 164, 165  
 Hūi-tse 惠子 90, 164, 165  
 hūn 魂 49, 147, 219, 221, 239, ann. 44, 45  
 Hūn-ho 渾河 113

hūn-tūn 混沌 182

Hūng-fau 洪範 25, 27, 62, ann. 246

Hūng-lich-chieh 鴻烈解 167

hūo-chiao 火醮 205

hūo-hsing 火星 113, ann. 30

Hūo-shan 霍山 ann. 34

Hūo-shen 火神 113, 214

i 義 81, 85, ann. 171

i 易 142, ann. 222

i-chiu 衣衾 237

x i-hai 位牌 249

F-king 易經 25, 27, 28, 29, 63, 75, 83, 121,  
139, 142, 146, 147, 151, 167, 182, 227, 229, 235,  
ann. 6, 97, 106, 171, 246, 301

i-min 逸民 177

x F-se 伊勢 245, 249, ann. 346

F-shan 沂山 ann. 34

i-shū 醫術 232

F-ti 儀狄 ann. 274

x F-tō Iiu-sai 伊藤仁齋 255

x F-tō Tō-gwai 伊藤東涯 255

i-tū 醫祖 194, 232

i-tian 異端 ii6

i-wên-chih 藝文志 ann. iii.

F-wū-lū 醫無閭 ann. 34

F yin 伊尹 ann. 19

x ichi-uen-kau-nūshi 一年神主 250

x Fe-yasū 家康 248, 255

x Fkafūchi 雷 247

x Fui-be 齋部 249

x Fnari 稻荷 247, 248

x ishi-dō-rō 石火燈籠 249

x Fzanagi 伊邪那岐 244, ann. 334

x Fzanami 伊邪那美 244, ann. 334

x Fzūmo 出雲 245, 247, 249, 252

Fapan iōi, iō2, 24i #9.

jên 仁 80, 81, 82, 85, ann. 171

jên-hsien 人仙 189

jên, li, i, chên 仁禮義貞 ann. 171

jên-shen 人神 42

jên-shen 人參。人侵 233

jên-tao 人道 149, 156, 227, 236

ㄖㄧˊ 日 42

x ㄖㄧˊ-gokū 地獄 196

ㄖㄧˊ-shih 日食 42, 64, 237

ㄖㄧˊ-shih 日師 228

ㄖㄧˊ-t'au 日壇 103

ㄖㄧˊ-t'ou 日頭 216

x ㄖㄧˊ-tō 持統 ann. 349

x ㄖㄧˊ-gō 地藏 196

x ㄖㄧˊ-un ㄖㄧˊ-uō 神武天皇 245, 247,

x ㄖㄧˊ-go ㄖㄧˊ-gō 神功皇后 <sup>257, ann. 336</sup> 247

x ㄖㄧˊ-ja 神社 249

x ㄖㄧˊ-kwan 神官 249

x ㄖㄧˊ-wei-uō-sek'-kū 上巳節句 252

ㄖㄧˊ-chia 儒家 90

ㄖㄧˊ-chiao 儒教 210

x ㄖㄧˊ-dō 儒道 254

ㄖㄧˊ-lien 入殮 238

x ㄖㄧˊ-rō-jiu 壽老人 247, ann. 342

ㄖㄧˊ-shih 儒士 66, 78, iii, 207

ㄖㄧˊ-shou 薙收 217



Tū-Tao-Fo 儒道佛 18

jūn-yüeh 閏月 ann. 303

x Kabane 姓 241

x Kagura 神樂 245, ann. 347

x Kai-bara Ek<sup>2</sup>-Ken 貝原益軒 256

x Kami 神 242, 243, 246

x Kami-dana 神棚 249

x Kami-na-zuki 神無月 252

x Kami-no-michi 神道 242

x Kami-oki 髮置 252

x Ka-uo Ma-buchi 加茂真淵 ann. 333

x Kau-gaku-sha 漢學者 255

Kau, hsin, pi, fei, shen 肝心脾肺腎 233

x Kau-mushi 神主 249

x Kau-shō-jō 管正丞 247

Kau-ying-pien 感應篇 168, 195

Kau 龕 107

Kau-pên-tê-li 看本得利 ann. 240

Kang 亢 216, 237

Kang-fu 亢父 215

- Kāng-hsi 康熙 109, 117, ann. 135  
 Kāng-mū 亢母 215  
 Kāng yü-wei 康有爲 ann. 140, 175  
 Kao-wei 高禔 45  
 Kao Pū-hai 告不害 ann. 99  
 Kao-tse 告子 ann. 99  
 Kao-yang 高陽 194  
 Kao-yüeh 高嶽 43  
 Karman 179  
 x Karū-ga 春日 ann. 347 (247)  
 x Karū-ga dai-myō-jin 春日大明神 (247)  
 x Kaze-no-Kami 風神 247  
 x Kazuki-jome 被衣柳 252  
 x Kei-kō 景行 246  
 Kēng 羹 104  
 x Ki-gen-setrū 紀元節 251  
 x Ki-no-hana-sakū-ya-hime 木華開耶  
 姬 247  
 x Ki-zūki 杵築 249  
 x Kitrune 狐 248, ann. 294

- x Kiyo-wara 清原 ann. 345  
 x Kō-bō Dai-shi 弘法大師 243  
 Ko Hūng 葛洪 167, 180, 181, 182, ann. 218,  
 280, 285  
 x Ko-ji-ki 古事記 244, ann. 348  
 x Kō-jin 荒神 247  
 x Kō-shi 孔子 254  
 Kō-tōu 叩頭 104, 109, iii.  
 x Kou-pi-ra 金比羅 247  
 Korea 101  
 x Koto-shiro-nūshi 事代主 245  
 Kou-chēu-ta-ti 勾陳大帝 ann. 277  
 Kou-mang 勾芒 217  
 Kṣitigarbha = Tī-trang-wang 196  
 x Kū-kū-uo-chi 句句迺馬 247  
 Kū-kūei 孤鬼 47, 115, 189, ann. 287  
 Kū-tse 孤子 ann. 325  
 Kūa 卦 63, 83, ann. 6  
 Kūa-jen 寡人 39  
 Kūai 怪 223  
 Kūan 棺 238

- Kūan 燿 61  
 Kūan 觀 205  
 Kūan-ling 關 令 162  
 Kūan-miao 關 廟 ann. 239  
 Kūan Ping 關 平 193  
 Kūan-ti 關 帝 113, 114, 192, 193  
 Kūan-tse 管 子 145  
 Kūan-yin 觀 音 215  
 Kūan Yin-tse 關 尹 子 161, 162, 168  
 Kūan Yü 關 羽 193  
 Kūang-lū-sū 光 祿 寺 103  
 Kūei 圭 53  
 Kūei 鬼 40, 49, 158, 193, 202, 221, 234,  
 ann. 55, 285  
 Kūei 槐 223  
 Kūei 龜 225  
 Kūei-chi 會 稽 ann. 34  
 Kūei-chi-hsien 貴 溪 縣 129  
 Kūei-hsien 鬼 仙 189  
 Kūei-jên 龜 人 63  
 Kūei-kū-tse 鬼 谷 子 91

- Kūei-shen 鬼神 40, 41, 95, 123, 147, 148, 159,  
 218, 219, 220, Ann. 286  
 Kūei-wang 鬼王 223  
 Kūei-hsing 魁星 193, Ann. 243  
 Kūn-lūn 崑崙. 崑崙. 崑崙 189, 195, 199  
 Kūng 恭 82  
 Kūng 公 154, 155  
 Kūng 宮 205  
 Kūng-chên 功臣 107  
 Kūng-kēng 躬耕 105  
 Kūng-kū 其鼓 Ann. 274  
 Kūng-kūng 其工 43  
 Kūng-ping 公平 220  
 Kūng-sang 身桑 106  
 Kūng-shen 弓神 Ann. 274  
 Kūng-shih 公師 198  
 Kūng-sūn Lūng 公孫龍 90  
 Kūng-ti 其狄 Ann. 274  
 Kūng-wang 功王 107  
 Kūng-yang Kao 公羊高 92  
 Kūng An-kūo 孔安國 92

Kūng Chih 孔伋 81, 110

Kūng Chiū 孔丘 71

Kūng-fū-tse 孔夫子 = Confucius

Kūng-li 孔里 96

Kūo 櫛 238

Kūo-hoing 國行 45

Kūo-mên 國門 45

Kūo-tse-chien 國子監 iii, ii2, 120

X Kūsa-uagi 草薺 246

X Kūshi-uada-hime 245

X Kūsūmoki Masa-shige 楠正成 248

X Kwai-dau 怪談 ann. 344

X Kyō 孝 248

X Kyō-kwai 教會 248

X Kyū-shū 九州 245

Lau-tsai-ho 藍采和 190

lao-jen 老人 ann. 215

Lao-lai-tse 老萊子 162

Lao-Pēng 老彭 182, ann. 176

Lao-tau 老聃 136

Lao-tse 老子 25, 27, 28, 41, 65, 67, 69, 80, 86, 90,

134, 136 ff., 145, 170, 171, 174, 175, 180, 181, 182, 195, 196,  
199, 202, 210, 254, ann. 145, 146.

Lao-tse-chū 老子註 138

Lao-tse-hua-hū-ching 老子化胡經  
ann. 217

Lao-yeh 老爺 193

Laren 21, 44, 214

lei 類 ann. 55, 61

lei-kūng 雷公 217

lei-shih 雷師 ann. 115

lemūren 221

Li 厲 (禰) 45, 47, 54, 64, 114

li 禮 74, 82, 85, 101, 149, 207, ann. 171

li 理 122, 255

Li Er 李耳 136, 180

Li-ki 禮記 18, 32, 40, 43, 47, 51, 52, 57, 60, 75, 81,  
124, ann. 302

li-pū 禮部 207

Li-sao 離騷 194

Li Shao-chūn 李少君 179

li-shen 曆神 ann. 274

Li Shih-chén 李時珍 232

Li-shih-hsien-kūan 利市仙官 ann. 273

Li-shou 隸首 ann. 274



li-shū 曆書 ann. 303

Li Szü 李斯 167

Li-tai-ti-wang-uiao 歷代帝王廟 109

Li Tieh-küai 李鐵拐 190

Liang Hui-wang 梁惠王 164

Liao-chai-chih-i 聊齋志異 ann. 227

liao-chü-po 燎祝帛 104

Lieh-hsien-chüan 列仙傳 181

Lieh-tse 列子 75, 87, 137, 162 附, ann. 120, 211

Lieh yü-kou 列禦寇 ( | 圉 | ) 162

ling 靈 41

ling 陵 109, 239

ling-chih-tsao 靈 芝草 179, 195

Ling-lün 伶倫 ann. 274

ling-uo 靈 脈 229

ling-p'ai 靈 牌 60

Liu an 劉安 167

Liu Hsiang 劉向 92, 137, ann. 218

Liu Hsien 劉歆 92, 137, ann. 111, 143

liu-hsing 流星 218

Liu Pei 劉備 193

liū-shēng 六 牲 56

liū-tōng 六 宗 43, Ann. 55

Liū Tōng-yüan 劉 宗 元 120

lū 祿 = Raikūm, 鹿 = Hsüf, Ann. 236

Lū 魯 72, 75, 81

Lū Ai-k'ing 魯 哀 公 96, Ann. 199

Lū Chia 陸 賈 85

Lū Chiū-yüan 陸 九 淵 124

lū-chū 爐 主 205

Lū-kou-chiao 盧 溝 橋 113

Lū Pau-k'ing 魯 班 公 (1 般 1) 216

Lūn-hēng 論 衡 93

Lūn-yü 論 語 32, 45, 75, 81, 92, 110, 124

lūng 龍 225

Lūng-ên-tien 隆 恩 殿 109

Lūng-hū-shan 龍 虎 山 199, 201

Lūng-shen 龍 神 225

lūng-to 龍 座 225

Lūng-wang 龍 王 225

Lü Pū-wei 呂 不 韋 91, 92, Ann. 112, 302

lū-shen 律 神 Ann. 274

Lü-shih-chün-chiū 呂 氏 春 秋 Ann. 112, 184, 188, 302

- Lü-tsū 呂祖 189, 193  
 Lü-tsū-kūng-kūo-chi 呂祖 功過 陴 <sup>annu.</sup> 234  
 Lü Tūng-piu 呂洞賓 189, 193 <sub>梁</sub>  
 ma-fū 馬夫 annu. 273  
 Ma-mien 馬面 192  
 Ma-mū 馬牧 61  
 Ma-tsū-pō 媽祖婆 216  
 Ma Tūan-lin 馬端臨 <sup>annu.</sup> 135, 145, 208  
 Ma Yūng 馬融 92  
 Mahāyāna 161, 197, 242  
 mai 埋 239  
 Manen 45, 221  
 mang-hū 芒茄 182, annu. 222  
 Mao Chī-ling 毛奇齡 annu. 180  
 Mao-kū-kū 茅姑姑 216  
 mārga 145  
 x matsuri 祭 252  
 Mañḍalyāyana, s. Mū-lien  
 mei 梅 = Pfleume, 美 = Pföfrit, annu. 236  
 x Mei-ji Ten-uō 明治天皇 247  
 Mei-ko-hsien-wēng 梅葛仙翁 annu. 273  
 Mei-shan 煤山 108

- mên-cháng 門 嬖 215  
 mên-shen 門 神 44, 114, 215  
 mēng 明 59  
 Mēng Kō 孟 軻 81  
 Mēng-tse 孟 子 24, 81, 84, 87, 90, 93, 110, 117,  
 123, 124, 147, 164, 254  
 x mikoto 尊 246  
 Mi-lo 沮 羅 194  
 x mi-tama-shiro 御 靈 代 249  
 x Mi-wa Shis-sai 三 輪 執 齋 255  
 miao-hao 廟 號 107  
 miu 旻 34  
 x Minamoto 源 amu. 343  
 x Minamoto Yoshi-tsune 源 義 經 247  
 ming 命 amu. 11  
 ming-chēn 名 臣 109  
 Ming-chia 名 家 90  
 ming-kuan 名 官 112  
 Ming-t'ang 明 堂 59  
 x miya (= -gū) 宮 249  
 mo 魔 223

- Mo-chia 墨家 90
- x Mō-shi 孟子 254
- Mo Ti 墨翟 87, 88, 90, 117, ann. 110, 171
- Mo-tse 墨子 = Mo Ti
- x Moto-ori Nori-uaga 本居宣長 256
- Mou-i 牟夷 ann. 274
- x "Moxa" = mogūsa 233
- mū 墓 239
- mū-hing 木星 218, ann. 30
- Mū-lien 穆蓮。木連 = Maṇḍgalyāyana, ann. 328
- Mū-tien-tse-chuan 穆天子傳 ann. 250
- Mū-wang 穆王 ann. 250
- Mūkden 105
- Nai-mū-uiang-uiang 奶母娘娘 216
- x Naka-e Tō-jū 中江藤樹 255
- x Naka-tōmī 中臣 249
- nau-chi-hing 南極星 188
- Nau-hua 南華 164
- Nau-hua-chên-ching 南華真經 ann. 191, 211
- nau-wū 男巫 64
- x Nara 奈良 247, ann. 347

- x Nari-ta 成田 249  
 Nei-ching 內經 231  
 Nei-ko 內閣 103  
 nei-to 內則 ann. 64  
 ni 皿 57  
 x Ni-hou-gi 日本紀 244, ann. 336, 348  
 x Nik'-kô 日光 248  
 Niū-mo-wang 牛魔王 ann. 273  
 Niū-tōu 牛頭 192  
 no 僕隹 45, 64  
 x Nô 能 ann. 347  
 x No-gi Ki-teu 乃木希典 248  
 x norito 祝 249  
 x norito-goto 祝詞 250  
 nū, hsi, sū, yū, k'ung 怒喜思憂恐 233  
 Nung-chia 農家 91  
 Nū'-kua 女媧 ann. 226, 278  
 nū'-wū 女巫 64  
 x O-fūda 御札 ann. 346  
 x Ô-harai 大板 251

- x Ô-jin 應仁 247  
 x Ô-kūni-nūshi 大國主 245, 247  
 x Ô-moto-Kyō 大本教 248  
 x Ô-namūchi 大已貴 245  
 x Ô-shio Chū-sai 大塩中齋 255  
 x Ô-yama-zūmi 大山祇 247  
 x Ô-yō-mei 王陽明 125, 255  
 Ō-yang Hōiū 區陽修 121  
 pa-cha 八蜡 (蜡) 43  
 Pa-hsien 八仙 189  
 pa-kūa 八卦 188, 235  
 pa-tse 八字 228  
 pa-üeh-chieh 八月節 217, 240  
 Pai-hai 裨海 ann. 217  
 Pai-hū 白虎 218  
 Pai-hū-tūng 白虎通 ann. 246  
 pai-shōu-i 百壽衣 ann. 322  
 Pai-ti 白帝 194  
 p'ai-lou 牌樓 112  
 P'ai-tōu-tieh 牌頭爹 192, 196



- p'ai-wei 牌位 239  
 Pau-chên-üang-üang 痲疹娘娘 216  
 Pau-hüi 般揮 ann. 274  
 Pan Kū 班固 119, ann. 246  
 Páu Káng 盤康 ann. 79  
 Páu-kū 盤古 183, 188, ann. 334  
 p'au-küan 判官 192  
 pao-chang-shih 保章氏 62  
 Pao-pó-tse 抱朴子 167  
 Pao-sü 報祀 107  
 Pao-yüeh-küang 寶月光 188  
 P'ao-shen 礮神 113  
 Pei-chi-chün 北極君 113  
 pei-chi-hsing 北極星 188  
 Pei-hai 北海 106  
 Pei-tou 北斗 188, ann. 115  
 p'ei 配 104, 107, 109  
 Pei-yang-üang-üang 培養娘娘 216  
 Peking 北京 (Pei-ching) 103, 105, 110, 112, 190, 198  
 Pên-tsao-ching 本草經 231

Pên-tsao-Kang-mū 本草綱目 232, Ann. 308

Penaten 44

Pêng-lai 蓬萊 179, 189, 195

Pêng-tsū 彭祖 157, 182, Ann. 176

pi 璧 53

Pi Kau 比干 215

pi-shih 辟世 177

Pi-yüing-küing 璧雍宮 112

pieh-shen 別神 205

pieu 徧 Ann. 55

pieu 變 Ann. 222

pieu-hua 變化 144

pieu-shih 辯士 20

pieu 殯 238

Ping-pao-shen 冰雹神 217

ping-shen 兵神 Ann. 274

ping 蘋 = Apple, 平 = Triad, Ann. 236

Ping-wang 平王 Ann. 59

pitri 21

po 魄 49, 147, 219, 221, 239, Ann. 44, 45

Po-i 伯益 ann. 274

po-shen 百神 41, 55

Po-yang 伯陽 136

Po-yün-kuan 白雲觀 190, 198

Po-hai 渤海 189, 195

Preta 189

pū 卜 63

pū-cheng 不正 116

pū-ching 不經 116

pū-hiao 不孝 ann. 325

pū-shih 卜師 63

pū-tuan 不端 116

pū-yü 不欲 154

Pū-ming 普明 188

x Rem-neu-kyō 蓮門教 248

x Rō-shi 老子 254

x Ryō-bū-shin-tō 兩部神道 243

x Sakaki 榊 248, 249

x samurai 士 244

san-chiao-i-chiao 三教一教 210

sau-chieh 三節 240

sau-ching 三清 187

sau-fū 三福 189

sau-jen 散人 ann. 215

sau-kuei-chiu-pai 三跪九拜 104, iii

sau-kuo-chih 三國志 ann. 256

sau-sheng 三牲 56

sau-shih-liu-tien-chiang 三十六天將

sau-tsai 三才 30, 40, 236

193

sau-tsun 三尊 187

sau-tung-chi 參同契 167

x Sei-shi-rokū 姓氏錄 ann. 339

x Sen-geu 淺問 247

x Set'-chū-ha 折衷派 ann. 352

shau 禪 105

shau-chuan 山川 43, ann. 55

shau-hai-ching 山海經 ann. 250, 295

shau-jen 山人 ann. 215

shau-ling 山靈 228

shang 殤 54

shang-shen 上神 42

Shang-ti 上帝 21, 34, 36, 37, 38, 41, 48, 50, 54, 62  
104, 113, 123, 187, Ann. 55

Shang-tien 上天 34

Shang Yang 商鞅 90

shang-yüan 上元 108

shao-ai 灼艾 233

shao-chih 燒紙 205, 238

Shao-hao 少皞 194

Shao Po-kuo 邵伯 郭 121

Shao yüng 邵雍

Shê-chi 社稷 44, 106, 107, 114

shê-shen 瑟神 Ann. 274

shen 神 40, 49, 95, 154, 157, 158, 177, 193, 202, 221,  
232, 234, Ann. 55, 285

shen-chü 神主 60, Ann. 327

shen-chü 神主 234

shen-chü 神廚 104

shen-hsien 神仙 160, 189

Shen-hsien-chuan 神仙傳 167, 180, Ann. 255

Shen-hsien-tung-chien 神仙通鑑 181,  
Ann. 224

Shen-küei, s. Küei-shen

shen-ling 神靈 203

Shen-mei 神媒 ann. 278

Shen-ning 神農 43, 61, 91, 105, 109, 113, 114,  
194, 231, 232, ann. 274

shen-pai 神牌 60

shen-shih 紳士 205

Shen Tao 慎到 90

shen-tsang 神倉 105

shen-tsao 神草 233

Shen-tū 神荼 215

shen-wei 神位 60, 110

shēng 生 ann. 222

shēng 聖 174, 112, 150

shēng-fū 升祔 108

shēng-huang-tai-hou 聖皇太后 ann. 121

shēng-jen 聖人 98, 99, 144, 155

shēng-p'ei 升配 108

shēng-tau 聖誕 108

Shēng-yü 聖諭 117

Shi-ki 史記 119, 137, ann. 90, 111, 280

Shi-king 詩經 18, 32, 34, 45, 57, 75

x Shi-ua-tsū-hiko 級長津彦 247

- x Shi-ua-tsū-hime 級長津姫 247  
 x shi-sho, go-kyō 四書五經 254  
 x Shichi-fukū-jin 七福神 247, Ann. 232  
 shih 時 45  
 shih 誓 59  
 shih 尸 60  
 shih 謚 60  
 shih 祐 60  
 shih 巫 63  
 shih 著 63  
 shih 師 109  
 Shih Chiao 尸佼 91  
 shih-chiu 眈侵 62  
 shih-er-chēu 十二辰 42  
 shih-fang 石坊 112  
 Shih-hsieu-shū 時憲書 228  
 Shih-huang-ti, s. Chiu-Shih-huang-ti  
 shih-kau-tang 石敢當 223  
 shih-shen 矢神 Ann. 274  
 shih-shih 氏室 59



Shih-tse 尸子 = Shih Chiao

Shih-tse-chüan-shü 十子全書 ann. 131

shih-trê 時則 ann. 302

x Shiu-mei 神明 245

x shime-uawa 閉繩。注連 249

x Shiuo-sa 下總 249

x shiu-deu 神殿 249

x Shiu-gou 眞言 243

x shiu-ueu 新年 257

x shiu-shô-sai 神嘗祭 257

x shiu-tai 神體 249

x Shiu-tô 神道 102, 242 ff., ann. 331

x Shô-gün 將軍 248, ann. 337

x Shô-ji-rokû 姓氏錄 ann. 339

Shou-huang-tien 壽皇殿 108

Shou-shen 壽神 182, ann. 176

shü 怒 73, 80

Shü-king 書經 18, 25, 27, 34, 57, 56, 62, 75, 183

shü-shen 書神 ann. 274

shü-shen 數神 ann. 274

shū-shi 朱熹 254

shūang-chiang 霜降 108

shūi-hau 水旱 45

shūi-hsing 水星 ann. 30

shūi-tsao-ma-ming-wang 水草馬明王

shūm 舜 37, 38, 44, 83, 109, 181, 183, ann. 273, ann. 55, 79

shūm 順 153, 154, 155

shūm-chih 順治 193

shūm-feng-ta-chi 順風大吉 ann. 273

shūm-ki 春季 287

shūm-ki-kō-rei-sai 春季皇靈祭 287

shūo 朔 ann. 303

so-wên 素文 231

sū 宿 58

sū Chiu 蘇秦 91

sū-pao-sze 速報司 192

sū-sa-uo-ô 須佐男 245, 247

sū-sha 宿沙 ann. 274

sū Shih 蘇軾 121

sū Tūng-pō 蘇東坡 121, 161

- sūan 蒜 223, ann. 291  
 sūan, kū, kau, hsiu, hsiu 酸苦甘辛 鹵咸 233  
 x Tuga-wara Michi-zane 管原道真 247  
 sūi-chū 歲除 109  
 sūi-mū 歲暮 108  
 Sūkhāvatī = 極樂 Chi-lo, Joku-raku, 195  
 Sumeru 195  
 Tūng 宋 93, 121  
 Tūng-shan 嵩山 ann. 34  
 tūng-shen 送神 iii  
 tūng-ti-shen 送帝神 104  
 Tūng-tse-ning-ning 送子娘娘 216  
 tūng-too 頌酢 104  
 Tūng Yü 宋玉 ann. 47  
 Tze-kūng-shen 司工神 ii4  
 Tze-ma Chien 司馬遷 75, ii9, 136, 137, 162, 164,  
 Tze-ma Kūang 司馬光 ann. iii, 146  
 Tze-ma Tāu 司馬談 137  
 Tze-ming 司命 45  
 Tze-ming-shen 司命神 ann. 270  
 tsū 秋 155

szū 祀 ann. 55

szū-chūan 四川 199

szū-fang 四方 44

szū-fū-to 賜福胙 104

szū-hai 四海 105

szū-lei 四類 42

szū-ling 四靈 217, 225, 229

szū-pei 四配 98, 110

szū-shū 四書 18, 81, 112, 124

szū-tē 四德 ann. 171

szū-tū 四瀆 44, 105, 106

szū-yüeh 四岳 43

Ta-chêng-tien 大成殿 110

Ta-chi 妣已 215, ann. 226

Ta-ch'in 大秦 181, ann. 181

Ta-ching-lü-li 大清律例 117

Ta-chū 大祝 53, 55

ta-hsiang 大祥 61

Ta-hsio 大學 81, 110, 124

Ta-ming 大明 105, 216, ann. 115

ta-shih 大史 ann. 303

ta-sū 大祀 112

Ta-Tai-li-chi 大載禮記 ann. 302

Ta-tao-hsing 大道興 183

Ta-Tien 大天 34

Ta-trung-po 大宗伯 55

Ta-yü-ti 大禹帝 194

t'a 塔 = stūpa 230

x Tachi-bana-hime 立花姬 246

x tai 鯛周 ann. 342

x Tai-gi-rokū 大疑錄 256

tai-kuei 代鬼 ann. 289

Tai Shêng 載聖 92

Tai Tê 載德 92

Tai-chang-sū 太常寺 100, 103

tai-chi 太極 122, 144, 182, ann. 6, 221

Tai-chi-tū 太極圖 122

Tai-hao 太皞 194

tai-hou 太虛 122

Tai-hsüan-ching 太玄經 ann. 106

tai-i 太一 122

Tai-li 泰厲 45

Tai-miao 太廟 59, 107, 108, 109

Tai-ping 太平 193

Tai-ping-chiao 太平教 174, 200

Tai-ping-yü-lau 太平御覽 <sup>Ann.</sup> 135

Tai-po 太白 218

Tai-shan 泰山 105, <sup>Ann.</sup> 34, 59 (168)

Tai-shang-kau-ying-pien 太上感應篇 <sup>45</sup>

Tai-shang-Lao-chün 太上老君 182, 188

Tai-shih 太始 182, 188

Tai-sui 太歲 106, 218, <sup>Ann.</sup> 304

Tai-tzu 太祖 (= Shih-tzu 始祖) 59, 107

Tai-trung (Tang) 太宗 120, 483

Tai-yang 太陽 216

Tai-yin 太陰 216

Tai-yüan-shêng-mü 太元聖母 183

Tai-yüan-yü-mü 太元玉女 183

x tau-go-uo-sek'-kü 端午節句 252

tau 壇 55



táu 禪 61

Tang 唐 138

x tanūki 狸 248, Ann. 294

tao 禱 Ann. 50

Tao 道 27, 28, 29, 30, 31, 36, 37, 66, 91, 95, 139, 141 fig.,  
170, 171, 180, 182, 188, 255, Ann. 170

Tao-chia 道家 90

Tao-chiao 道教 210

Tao-chiao-tū 道教祖 139

tao-fa 道法 152

tao-jen 道人 177

tao-shih 道士 176, 198, 233

Tao-ta-tung 道大宗 201

Tao-tē-king 道德經 25, 27, 28, 29, 137 fig.,  
139, 145, 146, 147, 170, 171, 175, 234, 235, Ann. 144

Tao-tē-ching-chieh 道德經解 161

Tao-tē-tien-tsun 道德天尊 188

Tao-tsang 道藏 88, 169, 186, 188, 232, Ann. 254

tao-yin 導引 158

Tao Hing-ching 陶弘景 Ann. 218

Tao-yin-chū 陶隱居 Ann. 218

T'ao yüan-ming 陶淵明 176

tê 德 73, 74, 152, 153, 155, ann. 222

tê-tao 得道 154

x Tei-shū-ha 程朱派 ann. 352

x Teu-chō-setrū 天長節 257

x Teu-dai 天台 243

x Teu-jiu 天神 247

x Teu-ri-kyō 天理教 248

x Teu-shō-kō-dai-jiu 天照光大神 245

têng-chieh 燈節 240

Têng Hsi-tse 鄧析子 90

tì 帝 38

tì-chên 地震 237

Tì-chi 地祇 106, 114

tì-chih 地支 ann. 303

tì-fang-küan 地方官 205

tì-hsien 地仙 189

Tì-huang 地皇 183

tì-li 地理 228

Tì-shen 地神 42

tì-shih 帝師 109

tì-shih 地師 229

Tì-táu 地壇 103

Tì-tsang-wang 地藏王 196

tì-yü 地獄 196

t'iao 桃 59

tieh 葉 = *hphatding*, 臺 = altar, ann. 236

t'ieh-k'ai 鐵戟 190

tien-chü 點主 ann. 327

Tien-mü 電母 217

tien-yü-po 奠玉帛 104

Tien 天 34, 36

Tien-chiang 天將 193, 202

Tien-chü 天主 21

Tien-chü 天竺 181

tien-ho 天河 188

Tien-hsia 天下 43

Tien-hsien 天仙 189

Tien-hsien-üang-üang 天仙娘娘 216

Tien-huang 天皇 183

tiên-kau 天干 ann. 303

tiên-kuan-chih 天官志 ann. 280

tiên-kūng 天公 187

tiên-ming 天命 34, 37, 215, 224

tiên-pien 天變 62

tiên-ping 天兵 193

tiên-shen 天神 42, 106, 114, ann. 115

tiên-shih 天師 200, 201

tiên-tāu 天壇 103

tiên-tao 天道 149, 155, 227

tiên-tse 天子 37, 38, 118, 246

tiên-tung 餗<sup>44</sup>筒<sup>44</sup> 206

tiên-wen-chih 天文志 ann. 319

ting-chi 丁祭 iii

x to-ji 冬至 257

x Tô-shô-gū 東照宮 248

x Tokū-gawa 徳川 243, 248, 255

x tori-i 鳥居 249

Tou-chên-üang-üang 瘡疹娘娘 216

Tou-hsing 斗星 188

tou-kuei 斗魁 193

tou-chia 頭家 205

x Toyo-touei Hide-yoshi 豐臣秀吉 248

x Toyo-uke-bime 豐受姬 247

Tripitaka 169

Tsa-chia 雜家 91, 167

tsai-sheng-tung 宰牲亭 104

Tsai-kung 財公 ann. 271

Tsai-mu 財母 ann. 271

Tsai-shen 財神 215, ann. 271

tsang 葬 239

tsang-k'ü 葬坎 105

Tsang-hsieh 倉頡 235, ann. 274

Tsang-shen 倉神 114, ann. 276

Tsao-chiu-hsien-wang 造酒仙翁 ann. 273

Tsao-chiu 竈君 214

Tsao-shen 竈神 (灶神) 44, 45, 214

Tsao-wang 竈王 214, 215

Tsao kuo-chiu 曹國舅 190

Tsao Pin 曹彬 190

- Tsáo Tsáo 曹操 199, annu. 310  
 tre-chih-hui 字紙會 235  
 tre-fū-shou 子富壽 annu. 231  
 Tre Hwa-tse 子華子 161  
 Tre-kung 子貢 95, annu. 46  
 Tre-sūn-üang-üang 子孫娘娘 216  
 Tre-sü 子思 81, 110  
 Tsê-fū-yüan-kuei 冊府元龜 annu. 135  
 Tseng-fū-tsai-shen 增福財神 annu. 271  
 Tseng Kung 曾<sup>12</sup>鞏 121  
 Tseng-tse 曾子 110  
 Tso-chuan 左傳 annu. 82  
 Tsou yen 鄒衍 91  
 tsü 詛 59  
 tsü-lê 殂落 annu. 44  
 Tsui Phih 崔寔(崔實) annu. 130  
 Tsui-shêng-üang-üang 催生娘娘 216  
 x Tsüki-yo-wei 月夜貝 247  
 tsün-shih 尊謚 107  
 Tsung-üiao 宗廟 59

tsung-shêng 宗聖 ii0

tsung 葱 = Zwiebel, 聰 = klugheit, ann. 242

tsung-hêng-chia 從橫家 91

tsung-ming 聰明 35

tsung-wei 從位 i04

Tu yü 杜佑 ann. 135

tü-hsing 土星 ann. 30

Tü-shü-chi-chêng 圖書集成 ann. 135

Tü-ti-kung 土地公 215

tü-ti-shen 土地神 i06

tuan-chiao 端教 i15

tuan-wü 端午 240

Tuan Chêng-shih 段成式 ann. 217

Tui-yün-tung-tse 推雲童子 217

tung-chih 冬至 i03

Tung Chung-shü 董仲舒 85, 91, 92, 103, ann. 105

Tung-ling 東陵 ann. 307

Tung-wang-kung 東王公 195, ann. 280

tung-wü 東廬 iii

Tung-chien-Kang-wü 通鑑綱目 ann. 136



- T'ung-chih 同治 ann. 307  
 T'ung-choū 通州 114  
 T'ung-shū 通書 122  
 T'ung-tien 通典 ann. 135  
 T'ung-yüan-chên-ching 通元真經 ann. 211  
 T'uran 19  
 Tzu-chih-t'ung-chien 資治通鑑 ann. 136  
 Tzu-chien-chêng 紫禁城 108  
 Tzu-wei-ta-ti 紫微大帝 ann. 277  
 tzu 祠 108  
 Tzu-hoi 慈禧 ann. 121  
 üji 氏 241  
 üji-gami 氏神 246, 250  
 Uzume 碓女 245, 247  
 Waka-misubi 稚彥 247  
 wan-wu 萬物 29, 142, 182  
 wang 望 44, ann. 55  
 Wang An-shih 王安石 121  
 Wang Ch'ung 王充 93, 120  
 wang-fu 往復 163

- wang-kuo 亡國 109  
 Wang Mui 王楮 ann. 217  
 Wang Pi 王弼 138  
 wang-shih 王師 109  
 Wang Shou-jen 王守仁 124  
 Wang Tung 王通 120, 168  
 Wang Yang-ming 王陽明 124, 125, 265  
 x Watats-umi 渡海 247  
 Wei-chih-kung 尉遲恭 215  
 Wei-ho 渭河 19  
 Wei Po-yang 魏伯陽 167  
 Wen-chang 文昌 113, 193  
 Wen Chung-tse 文中子 120, 168  
 Wen-hsien-tung-kao 文獻考 ann. 135  
 Wen-kung 文公 120  
 Wen-miao 文廟 iii, 130  
 wen-pau-kuan 文判官 192  
 Wen-ti (Han) 文帝 167  
 Wen-tse 文子 162, ann. 185, 211  
 Wen-wang 文王 48, 79, 83, 109

wēng 翁 annu. 215

wo 我 82

wū 巫 63, 64, 199

wū 無 107

wū-cháng 五常 74, annu. 171

wū-chên 五鎮 44, 105, 106, annu. 34

wū-chieh 五戒 198

wū-ching 五經 112, 124

wū-fang 五方 44

wū-hsien-tsai-shen 五顯財神 annu. 271

wū-hsing 五星 30, 42, 216, annu. 115

wū-hsing 無形 157

wū-hsing 五行 44, 91

wū-hsing-chih 五行志 annu. 319

wū-lū-tung-ta 五路通達 annu. 273

wū-lūn 五倫 23, 73, 89

wū-uiao 武廟 annu. 239

wū-pau-küan 武判官 192

wū-shan 吳山 annu. 34

wū-shih 舞師 58

- wū-szū 五祀 ann. 36  
 wū-tao 無道 109  
 wū-ti 五帝 183, 194  
 wū-ti (Han) 武帝 174, 179  
 wū-trang 五臟 233  
 wū-tso 作作 ann. 324  
 wū-wang 武王 27, 53, 79, 83, 105, 109, ann. 79  
 wū-wei 無為 153, 154, 156, 164, 167, 198, 206,  
 ann. 175, 221  
 wū-yen 無言 154, 167  
 wū-yüeh 五嶽 44, 105, 106, ann. 34  
 wū-yüeh-chieh 五月節 240  
 x Ya-bata-uo-yashiro 八幡社 ann. 343  
 ya-hsien 亞獻 104  
 ya-shêng 亞聖 110  
 Yama = Yeu-lo-wang 196  
 x Yama-da 山田 249, ann. 346  
 x Yama-ga So-Kô 山嘉素行 255  
 x Yamato 大和 245, 246, 249  
 x Yamato-dake 和武 246  
 x Yama-zaki An-sai 山崎闇齋 255

- Yang 陽 34, 49 -s. Yin-Yang  
 Yang Chū 楊朱 87, 117, ann. 110  
 Yang Hsiung 楊雄 85, 92 楊雄  
 Yang Fēn 楊仁 194  
 Yang-Mo 楊墨 90  
 yang-pang 殃 榜 238  
 Yang-tse -s. Chiang  
 Yang-tse 楊子 = Yang Chū  
 Yang-tse 揚子 = Yang Hsiung  
 Yang und Yin -s. Yin-Yang  
 Yao 堯 38, 83, 109, 181, 183, ann. 303  
 yao 妖 223  
 yao-shen 窰 神 114  
 yashiro 社 249  
 Ye-do 江戸 248  
 yeh-jên 野人 ann. 215  
 yeh-ling 謁陵 109  
 Yeh-ning 夜明 105, 216, ann. 115  
 yeu 庵 198  
 yeu 延 59

Yen-chou-fu 兗州府 98

Yen Kwei 顏回 110

Yen-kuang-<sup>2</sup>uang-<sup>2</sup>uang 眼光娘娘 216

Yen-lo-wang 閻羅王 196

Yen-shen 鹽神 ann. 274

Yen-sheng-kung 衍聖公 98

Yen-ti 炎帝 194

Yin 陰 49 - s. Yin-yang

Yin 禪 ann. 55

Yin-chiao 淫教 116

Yin-chü 隱居 177, ann. 215

Yin Hsi 尹喜 136, 137, 162, 181

Yin-weng-<sup>2</sup>uang-<sup>2</sup>uang 引蒙娘娘 216

Yin-shih 隱士 ann. 215

Yin-szu 淫祀 118, 201

Yin Wen-tse 尹文子 90

Yin-yang 陰陽 26, 28, 29, 31, 40, 41, 48, 63, 68,  
83, 91, 95, 103, 122, 123, 142, 143, 147, 148, 163,  
182, 183, 188, 218, 219, 220, 227, 228, 255,  
ann. 6, 23, 221, 222

Yin-yang 陰陽 238

- Yin-yang-chia 陰陽家 91  
 Yin-yang-shū 陰陽術 231  
 Yin-yang-sze 陰陽司 192, Ann. 238  
 Ying Shao 應邵 92, Ann. 321  
 Ying-shen 迎神 111  
 Ying-ti-shen 迎帝神 104  
 X Yō-mei-ha 陽明派 255; Ann. 352  
 X Yō-mi 黃泉 248  
 X Yoshi-tsune -s. Minamoto Yoshi-tsune  
 Yū-hsing 遊行 204  
 Yū-saguri 湯探 251  
 Yū-tao 有道 154  
 Yū-yang-ta-tū 酉陽雜俎 Ann. 217  
 Yung-ch'eng 容成 Ann. 274  
 Yung-lo-ta-tien 永樂大典 Ann. 135  
 Yü 禹 83, 109, 181, 183, 194, Ann. 79  
 Yü 雲 104  
 Yü 魚 = Fipf, 餘 = Überfließ, Ann. 236  
 Yü-chiao 雨酉焦 205  
 Yü-ching-shan 玉京山 183  
 Yü-huang-shang-ti 玉皇上帝 187, 190, 201,  
 204, 215



yü-lau-pên-hui 盂蘭盆會 ann. 328  
(= ullambhana)

yü-loü 玉樓 195

yü-lü 鬱壘 215

yü-ming 御名 103

yü-shang-tien-tsun 玉上天尊 188

yü-shen 獄神 196

yü-shih 御史 237

yü-shih 雨師 217, ann. 115

yü-wang 獄王 196

yuau-chiu 園丘 103

yuau, heng, li, chen 元亨利貞 ann. 171

yuau-lin-shu-shen 園林樹神 ann. 273

yuau-ming 元冥 217

yuau-ming-yuau 圓明園 216

yuau-shih 元始 183, 188

yuau Shih-Kai 袁世凱 130

yuau-shih-tien-tsun 元始天尊 188

yuau-shih-tien-wang 元始天王 183

yuau-tau 元旦 108

Yüeh 月 42

Yüeh 禱 108

Yüeh-lao 月老 217

Yüeh-liang 月亮 216

Yüeh-ling 月令 ann. 302

Yüeh-ping 月餅 217

Yüeh-shih 月食 42, 64, 237

Yüeh-tau 月壇 103

Yüu-shih 雲師 ann. 115

Yüu-shih 隕石 237

x Zen 禪 ann. 387

x Zoku-shiu-tô 俗神道 242



Index

zum

II. Teil

Buddhismus

---

Die erste Hälfte geht aus von den indischen Namen und Worten und giebt diese unter Voranstellung der Sanskrit-Formen, denen die entsprechende Pāli-Form in Klammern beige-  
 setzt ist, in der Reihenfolge des deutschen Alphabetes. Das Sanskrit ist zur Basis gewählt als die klassische Sprache, obwohl für den buddhistischen Stoff oft die Pāli-Form die originale, die Sanskrit-Form in vielen Fällen nur eine construierte ist.

Die Zahlen bedeuten die Seiten des laufenden Textes bzw. die Nummern der Anmerkungen zum II. Teil des Buches.

Die zweite Hälfte giebt die chinesische und japanische Terminologie des Buddhismus, auf das Sanskrit zurückweisend. Japanische Namen und Bezeichnungen sind mit einem Kreuz X versehen.

# Erste Hälfte

## Sanskrit (Pāli)

Tibetische, mongolische Namen und solche anderer Herkunft sind mit einem Strich eingerückt.

Ababa, Apapa = a-po-po 阿波波 426

Ābhāsvara (Ābhassara) = Kūang-yin-t'ien  
光音天

abhāva = wū 無 327

Abhaya = Wū-wei 無畏

Abhaya Sūttagāmaṇi 384, ann. 139

Abhaya Vāttagāmaṇi 379, ann. 139

Abhayagiri = Wū-wei-shan 無畏山 383, ann. 139

Abhayagiri-vāda 383

abhidharma (abhidhamma) = a-pi-ta-uo

阿毗達摩, a-pi-tāu 阿毗曇;

= lūn 論 384. 435. 436

Abhidharma-kośa-sāstra = a-pi-ta-ua-thū-

shē-lūn 阿毗達摩俱舍論 401. 460

Abhidharma-pitaka = lūn-tsang 論藏 435

abhiññā (abhiññā) = tūng 通, sheu-tūng  
神通 355. 407

abhiniṣkramana 311

Abhiniṣkramana-sūtra 309, Ann. 163

Acala = Wū-yen-tsū 無厭足 \* Mū-geu-  
soku [Piva] 421, Ann. 324

ācārya (ācariya) = a-shē-li 阿闍梨 367

ācārya-paramparā 396

adaṭṭādāna = tōu-tao 偷盜 368

adhiṣṭhāna (adhiṭṭhāna) Ann. 176

Ādi-Buddha 411. 412. 420. 493. Ann. 188. 189

Advaita-vāda 296

Āgama = a-chia-uo 阿伽摩, a-hau 阿含,  
wū-pi-fa 無比法

agârâsma anagâriyam pabbajā Ann. 113

agatā diṣṭā Ann. 90

Agni = a-chi-ui 阿耆尼, Hūo-tien 火天 269. 421

Agnimitra 374

— Agra 378. 518

Ahaha = Oū-hou-hou 區區 426

aham brahma asmi 280. 298

ahamkāra 289. 293. 327

ahimsā = pū-hai 不害 362

Aitvarika 493



aiśvarya = a-shūo-lo 阿<sup>2</sup>說羅 293

Ājātasatṛū (Ājātasattū) = a-shē-shih-wang  
阿闍世王, Wei-shēng-uū 未生怨

307. 315. 320

Ājita = a-chi-to 阿耆多, Wū-nēng-shēng  
無能勝 [Maitreya] ann. 187

Ājita Keśakambala (Kesakambalī) ann. 26

ajiva 288

ājiva = ming 明 342

Ājīvika, Ājīvaka 302

ākāśa (ākāsa) = hsiū-k'ung 虛空 ann. 203

Ākāśagarbha = Hsiū-k'ung-ts'ang 虛空藏  
× Ko-kū-zō 415

— Akbar 378, ann. 335

akṛta (akata) ann. 90

Akṣapāda s. Gaṭṭama

Akṣayamati = Wū-chiu-i 無盡意 415

Akṣobhya = a-chū-ping-ya 阿闍鞞耶;  
a-chū 阿闍 × a-shūkū, Pū-t'ing 不動  
× Fū-dō 411. 510, ann. 324

— Alexander der Grosse 372

— Alexandria 373. 376

— Altan gerel ann. 168

— Altan Hân 488. 490

— Altūn-yârūg ann. 168

Amarāvati ann. 124

— amban 489

Amitābha = A-mi-tō-fo 阿彌陀佛

x A-mi-da-Būto, Wū-liang-Kūang-ming

無量光明 393. 398. 411. 413. 414. 416. 425.

463. 464. 467. 470. 486. 490. 492. 502. 506. 508. 510. 511. 512,  
ann. 190. 191. 196. Auch = Hsi-fang-chieh-yin-

fo 西方接引佛, Ta-tzū-ta-pei 大慈  
大悲。

Amitābha-vyūha = Wū-liang-shou-ching

無量壽經 ann. 191. 263

Amitāyūr-dhyāna-sūtra = Kūan-wū-liang-

shou-ching 觀無量壽經 ann. 263

Amitāyūs = Wū-liang-shou 無量壽 413

Amitraghata = Amitroχάτης 374, ann. 121

Amogha = Pū-kūng 不空, A-mū-chū 阿  
目佉 469

Amoghasiddhi 411

Amrapâlî (Ambapâlî) 307. 316, ann. 117

amṛta (amata) = Kau-lū 甘露 ann. 90.

amṛta-dhâtū (amata-dhâtū) 357, ann. 90

amṛta-pada (amata-pada) ann. 90

Anṭekīṇa aum. 123

Anṭiyoga aum. 123

anāgāmiṇ = a-na-han 阿那含, pū-hūan  
不還, pū-lai 未來 342

anāgata = wei-lai 未來

— Anahita aum. 196

anakṣata (anakkhāta) aum. 90

Ānanda = a-nan-tō 阿難陀, a-nan  
阿難, Ta-wēn 大聞 x Ta-uon, Hūan-  
hsi 歡喜 314, 315, 316, 368, 379, 396, 571, aum.  
115, 151, 164, 165, 206.

Ānanda Metteya 517

ananta aum. 90

Anāthapindada (Anāthapindika) = a-na-tā-  
pin-tū-tō 阿那他擯荼陀, Shan-shih  
善施 307, 314, 365, aum. 47

an-ātman (an-attā) = wū-wo 無我 342, 352

an-ātman-vāda (an-attā-vāda) 343, 354.

aṅga 293, 350, aum. 25

— Angra Mainyū 427

Aṅgūlimāla = Ang-shū-li-uo-lo 鵞寧利魔羅  
314

Aṅgūttara-nikāya aum. 115, 171

aninitta aum. 90

Anirūddha s. Anūrūddha

anitya (anicca) = wū-ch'ang 無常 352

anterasū 367

-Antigonos Gonatas 374

-Antiochos II. Theos 374

anūloma 339

anūpadhiseṣa - uirvāṇa - dhātū (anūpādisesa - nibbāṇa - dhātū) = wū-yü 無餘 357

Anūrādhapūra 380.384, Ann. 143

Anūrūddha = A-na-lü 阿那律, A-mi-lü-tō  
阿尼律陀, Wū-p'ü 無貧, T'ien-yen 天眼 314.315

anūttara = wū-shang-shih 無上 卐 Ann. 32

anūvyāñjana = chūng-hao 種好 510, Ann. 209

Apara-godāna = tsi-niū-hūa-chou 西牛  
貨洲 418

Apara-saila = tsi-shan-chū-pū 西山住部

appamādena sampādeṭṭha 316

(383)

aprāmāṇya (appamāñña) = wū-liang-hsin  
無量心 353

Apraras = T'ien-nü 天女 422

Arāḍa Kālāpa (Ālāra Kālāma) = A-lan-chia-lan

阿藍迦蘭, A-lo-lan 阿羅藍, A-lan 阿  
蘭 312.314

âraṇyaka (âraṇṇaka) = a-lan-jo 阿蘭若  
Aratî 312 266. 276. 365

Arbūda (Abbūda) = Ê-fū-tó 額浮陀 426

Arhat (Arahâ) = a-lo-han 阿羅漢, Lo-han  
羅漢 x Ra-Kan, Pū-shēng 不生, Fo-Kūo  
佛果, Sha-tsei 殺賊, ying-Kūng 應供,  
ying-chên 應真 342. 347. 355. 357. 391. 392. 398. 405.  
407. 415. 416. 511, Ann. 71.

Arjūna Ann. 9

artha = i 義  
我

arūpa-dhātū = wū-shê-chieh 無色界 357. 411. 420

Ārya (Ariya) = a-li-ya 阿梨耶, shēng 聖 267. 306

Ārya Asaṅga [Āryāsanga] s. Asaṅga

ārya aṣṭāṅgika mārga (ariyo aṭṭhaṅgiko maggo)

= pa-shēng-tao 八聖道, pa-chēng-tao 八正道  
道 341. 350

Āryadeva = Tī-pó 提婆, Shēng-t'ien 聖天  
s. auch Kanadeva. [hPhags-pa Lha] 415. 461. 491  
Ann. 161. 260

āsana = t'ing-shen 挺身 293. 352

Asaṅga = a-sēng-chia 阿僧伽, Wū-chao 無  
著 [Thogs-med] 389. 401. 415. 469. 491, Ann. 161

Asita Śeḍḍhala = a-sū-tó 阿私陀, a-i 阿夷,  
Wū-pi 無比 311, Ann. 55

asmitā 326

Asoka (Asoka). = A-shū-chia 阿瑟迦。阿輸  
 迦, A-chou 阿育, Wū-yü 無憂 305. 307. 317.  
 374. 380. 384. 428. 432. 500, Ann. 124. 133

Asokāvadāna Ann. 164

āśrama 273

āśravakṣaya = lo-chiu 漏盡 356

aṣṭaṅgika mārga s. ārya aṣṭaṅgika mārga

ārtika (atthika) 282

asūbha-bhāvanā 382

Asūra = A-hsü-lo 阿修羅, A-sü-lo 阿素  
 洛, Hsü-lo 修羅 x Shü-ra, Fei-tien 非天

333. 420. 422

Asvaghosa = A-shih-fü-chü-sha 阿溼縛窣  
 沙, Ma-ming 馬鳴 x Me-myō 309. 396. 397.  
 400. 415. 461. 513, Ann. 58. 151. 152. 154. 163.

Asvajit (Asraji) = A-shüo-shih-to 阿說示多,  
 Ma-shih 馬師, Ma-shêng 馬勝 314

Atata = A-chā-chā 阿吒吒 426

Atharvaveda = Shü-lün 術行論, chou-shü  
 咒術 267. 470

Atisa 484. 485

atitānāgata-jñāna 355

Ātman (attā) 270. 271. 278. 280. 285. 286. 287. 288. 291. 295.  
 296. 297. 298. 302. 304. 324. 326. 329. 336. 354. 393. 397. 520,  
 Ann. 22

— Aüeng Fîb 519



avadāna (apadāna) = a-po-tō-ua 阿波陀  
那, pi-yü 譬喻 402. ann. 163. 164. 181

Avalokiteśvara = Kūan-yü 觀見音 X Kwan-  
nou, Kūan-shih-yü 觀見世音 X Kwau-sei-  
on 411. 413. 414. 416. 470. 493. 510, ann. 53. 174. 193. 195. 196.  
197. 198. 210.

Avantaka = Ta-pū-kō-ch'ī-tse-pū 大不口  
棄子部 183

Avatamsaka-sūtra = Hūa-yen-ching 華嚴經  
[Gaṇḍa-vyūha] 461. 462, ann. 201

avatāra = a-po-to-lo 阿跋多羅, hūa-shēng  
化生, hūa-shēu 化身 275. 486, ann. 173

Avīri = a-pi 阿鼻, chi-kū 極苦, Wū-chien-  
ti-yü 無間地獄 X Mū-geu-ji-gokū 414.  
426. 427. 512, ann. 220

avidyā (avijjā) = wū-ming 無明 293. 296. 298.  
326. 328. 339. 342. 351. 360

avyakta 288

āyatana = a-yeh-ta-ua 阿也怛那 327

Āyodhya = a-yü-tō 阿踰陀 [Oudh] ann. 32

Bâdarâyana 284. 285. 286. 295. 296

— Bagdād ann. 130

— Baktrien = Ta-hsia 大夏 375. 384. 386. 428. 434  
ann. 125

Bârânasî = Po-la-na-sū 波刺那斯, Chiang-



jao-ch'eng 江遶城 [Benares] 307.313.314.  
317.414, ann. 78

— Barlaam 321, ann. 62.130

Basāṛh s. Vaisālī

— Basra ann. 130

Baūddha = Phih-chia 釋家 274.283.303.307.378,  
ann. 13.109

Baūddhamata = Fo-chiao 佛教

Bayaderen 422

Belūva 316

Benares s. Bārāṇasī

Bengālī 378

[Bhadrakātyāyanī] (Bhaddakaccānā ann. 33

bhadrakalpa (bhaddhakappa) = hsien-chieh  
賢劫

Bhadrika (Bhaddhiya) = Po-ti-li-chia 跋提  
梨迦, Po-ti 跋提 314

Bhagavadgītā 273.276.519, ann. 9, 23.

Bhagavat = Po-chia-po 波伽婆 ann. 32

Bhāgavata ann. 3.24

Bhairava 274.421.

Bhaiṣajya = yao 藥 ann. 205

Bhaiṣajya-gūrū = Yao-shih-fo 藥師佛

x Yakū-shi Nyō-rai [Vaidūrya] 416.570, ann.  
205

bhakti ann. 24

Bharhūt Ann. 124

bhāva = yū 有 326. 339. 340

bhavābhava = yū-wū 有無

bhāvanā = hsiū-hsi 修習 353

bhāva-nirodha 347

bhikṣū (bhikkhū) = pi-ch'ü 比丘 <sup>x</sup>bi-kū,  
ch'i-shih 乞士, Phih-chūng 釋種  
311. 367. 476. 491

bhikṣūnī (bhikkhūnī) = pi-ch'ü-ni 比丘尼  
<sup>x</sup>bi-kū-ni, ni-kū 尼姑 367. 476

Bhīmā = Pi-uo 田比摩 [sūrgā] 493

bhūtatahātā = chēu-jū 眞如 <sup>x</sup>shiu-nyo 390. 393

Bhūteśvara 274

Bimbisāra Pṛenika (Bibbisāra Peniya) = Pin-  
pō-sha-lo 頻婆沙羅, Ping-sha-wang 餅  
沙王 307. 314. 365

Bindūsāra 374

Bo-Baiuu 312. 314. 380

bodhi = pū-ti 菩提, tao 道 312. 338. 342. 346.  
347. 350. 357. 367. 397. 401. 403. 404. 405

Bodhidharma = Pū-ti-ta-uo 菩提達摩,  
Ta-uo 達摩 <sup>x</sup>ṣarū-ua 396. 416. 437. 457. 464.  
466. 468, Ann. 151. 278. 315

— Bodhimōr Ann. 272

Bodhirūri = Chiao-lui 覺希 ann. 167

Bodhisattva (Bodhisatto) = Pū-sa 菩薩

× Bo-satrū 310. 312. 388. 391. 392. 398. 401. 403. 405 #8.  
407. 416. 420. 570, ann. 163

Bodhivanisa ann. 143

Bodhivṛkṣa (Bodhirūkkha) 312

— Bon-pa 482. 486. 492, ann. 289

— "Bonze" s. <sup>x</sup>bō-pū 坊主 476

— Boro-Būdūr ann. 124

Brahmā = Pō-lo-chia-ma 婆羅加磨, Fan-  
t'ien 梵天 × Bon-ten 274. 313. 415. 418. 419. 420. 421.  
466. 571, ann. 3. 213

brahma-ātma-aikyam 280. 296

Brahmacarin = Fan-chih 梵志 273

brahmacarya 366. 369

Brahmajāla-sūtra = Fan-wang-ching 梵網  
經 ann. 285

Brahma-loka = Fan-t'ien 梵天 420

Brahma-nimāṇasā 284

Brahmā Sahampati = Fan-mo-sau-po-t'ien  
梵摩三鉢天 275. 313. 357. 421

Brahma-sūtra 284. 285. 295. 296

Brahmā-Kṛm-Śiva 275. 412

Brahman 270. 271. 273. 274. 277. 278. 280. 281. 285. 286. 287. 288.  
291. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 302. 304. 324. 329. 336. 343.  
349. 354. 390. 393. 397. 418. 419. 520, ann. 21. 24. 189

- Brahman-Ātman 324. 354. 397. 520
- Brāhmana (Textu) 266. 276
- Brāhmana (Textu) = Pō-lo-uēu 婆羅門 × Ba-  
ra-uou, Ching-hsing 淨行, [Brahman-  
ismus] 266. 267. 272. 273. 287. 301. 303. 318. 321. 334. 363.  
365. 369. 377. 387. 430.
- Brai-pūng (h Bras-spūngs) 485
- Bṛhadratha 374
- Bṛhaspati 283. 415
- Buddha (Buddho) = Fo 佛 × Būtrū, Hotoke,  
chiao 覺 282. 305. 310. 312. 338. 357. 358. 388. 389. 390.  
392. 393. 397. 398. 400. 403. 408. 412. 416.  
420. 465. 466. 507. 510, ann. 32. 171.
- Buddhabhadra = Chiao-hsien 覺賢
- Buddha-bhakti 390
- Buddhacarita = Fo-tso-hsing-tsau-ching 佛所  
行 讚經 309. 397, ann. 152. 163
- Buddha-Śharma-Laṅgha 412. 416. 513
- Buddha Gayā s. Jayā
- Buddhaghosa (Buddhaghosa) 309. 384, ann. 144
- Buddhamitra = Fo-tō-mi-to 佛陀密多 ann.  
151
- Buddhanandi = Fo-tō-nau-ti 佛陀難提 ann.  
151
- Buddhapāda = Fo-i-chi 佛遺迹 384
- Buddha-pūrvacarya-sūtra = Fo-pēu-hsing-ching  
佛本行經 ann. 152
- Buddhasāsana-Pamāgama 517

Buddhavarṇana 309. 408, ann. 184

Buddham taraṇam gaucchāmi = k'uei-i-fo

歸依佛 368

buddhi 289. 290. 292. 293

— Būrma 384. 385. 517

— dByig-gnyen = Vasubandhū 491

caitya (cetiya) = chih-ti 支帝, chá 刹, miao

廟 317. 365. 473, ann. 124

cakravartin = chūan-lūn-shēng-wang 轉

輪聖王 310. 312. 371, ann. 36. 209

cakṣus (cakkhū) = yen 眼 327

Candāla = Chau-tó-lo 旃陀羅, wū-jen 惡人,

tū-chā-jen 屠刹人 ("kylāstter"), yen-chih

嚴幟 ("those who have to carry a warning flag")

267, ann. 164

Candī = Chūn-ti 準提 [Māricī-Sūrgā] 421, ann. 213

Candragomin ann. 161

Candragūpta = Yüeh-hü 月護 373. 374

— lCang-skyā-rū-po-cé = Chang-chia tūtük-tū 章喜呼圖克圖 491. 494

Cariyā-piṭaka 309

Cārvāka 283

catur-mahārājika-deva = sfū-tien-wang

四天王 420

catvâri ârya-satyâni (ariya-saccâni)  
= szû-ti 𑖅𑖫 𑖅𑖫 335

ceto-vimukti (ceto-vimutti) 410

— Ceylon = Lanikâ 317. 380. 384. 385. 402. 414. 576. 577

Chandaka (Channa) = Chân-tê-chia 闡鐸

ṭṭa, Chê-ni 車匿 311, ann. 42

Chândogya-ūpaniṣad ann. 8

— Cingis Hân 484

citta = i 意 292. 293. 352

— Coloubo 522

— Cosmas „Indikopleustes“ ann. 128

— C'os-Kyi-hod-zer ann. 291

— c'os-Kyi-rgyal-po = dherma-râja = fa-wang  
法王 ann. 293

Cūllavagga ann. 76, 116. 131. 135

Cūnda = Chūn-tó 準陀 316

— dagoba ann. 52. 124

Ḍākiṇī [mukha-hro-ma] 493

Ḍalai-Lama = Ta-lai-la-ma 達賴喇嘛

[rgyal-mts'o-bla-ma, rgyal-ba-rin-po-c'e]

415. 488. 489, ann. 71, 295

dâna = ta-na 怛那, pū-shih 布施 407, ann. 176

dânapati = shih-chū 施主 474

Ḍandapāṇi 311

-Śāreīoś 372

darśana (darrana) 297

daśa bala = shih-li 十力 ann. 32

daśa bhūmi = shih-chū 十住 401. 407

Daśabhūmīśvara-sūtra ann. 178

daśa-loka = shih-chieh 十界 420

daśa-śīla (daśa-sīla) = shih-chieh 十戒 368

Āthavanīsa ann. 143

-Ālhi 378. 518

-bḍe-mcōg 491. 493

-Xenetrios 375

deva = ti-pō 提婆, t'ien 天, tien-shen 天神 333. 377. 403. 420

deva-loka = t'ien-chieh 天界 420

Devadatta = Ti-pō-ta-to 提婆達多, Tiao-ta 調達, Tiao-fū 調伏, Tien-shou 天授 311. 314. 315

Devanāgarī = shen-tse 神字 483

Devātideva = Tien-chung-tien 天中天 ann. 172

devī = tien-nü 天女 422

Ḍhammapada 384

dhāraṇā 293. 350

dhāraṇī = tò-lo-ü 陀羅尼, chōu 咒, nü-yü 密語, chên-yen 真言 x shiu-gon 390. 471. 480



*Dharma* (*dhamma*) = ta-ua 達磨, fa 法  
278. 316. 327. 338. 352. 409. 412. 413. 416. 460.

*Dharmabala* = Fa-li 法力

*Dharmabhadra* = Fa-hsien 法賢

*dharmaśakṣa-mūdrā* = fa-lūn-yin 法輪印 <sup>417</sup>

*dharmaśakṣa-pravartana* (*dhammaśakṣa-*  
*paravattana*) = chūan-fa-lūn 轉法輪 313

*Dharmagūpta* = 1) Fa-mi 法密 2) Fa-tsang 法  
藏 3) Fa-hū 法護 461, ann. 166. 167

*Dharmagūpta* = Fan-wū-tê-pū 量無德部,  
Fa-mi-pū 法密部 383

*Dharmagūpta-vinaya* (*Dhammaguṭṭa-vinaya*)  
= Pū-fēu-lū 四分律 462

*Dharmākara* = Fa-hsing 法性

*Dharmākara* [= *Amitābha*] 413

*dharma-kāya* = fa-shen 法身 412

*dharma-lakṣaṇa* = fa-hsiang 法相 397. 461

*Dharmānanda* = Fa-lau 法蘭 307. 433, ann. 227

*Dharmānanda* = Fa-hsi 法喜 390

*Dharmapāla* = Hū-fa 護法 517, ann. 229

*Dharmaphala* = Fan-kūo 量果

*dharma-rāja* = fa-wang 法王 [*cōs-kyi-rgal-*  
*po*] ann. 32

*dharmaṃ śaraṇam gaṇthāmi* = kwei-i-fa  
歸依法 368

*Sharmarakṣa* = Tān-mo-lo-chi 量摩羅察,

1) Fa-lan 法蘭 2) Fa-hū 法護 3) Fa-cheng 法正 4) Fa-feng 法豐 *ann.* 152. 163. 166. 168. 229

*Sharmarūci* = Tān-mo-liū-chih 量摩流支

1) Fa-hsi 法希 2) Fa-lo 法樂

*dhātū* = tōū-tō 頸陀, chieh 界 356. 357

*dhātūgarbha* (*dhātūgabbha*) = fū-tū 浮圖 317, *ann.* 52. 124

*Shṛtaḥ* = Ti-to-chia 提多迦 *ann.* 151

*Shṛtarāṣṭra* = Ti-li-to-hē-lo-sha-to-lo-chā 第  
黎多曷羅殺多羅吒, Chih-kuo 持國

X *Fi-koku* 421. 511

*dhyāna* (*jhāna*) = chán 禪, ting 定 293. 350. 351.  
353. 407. 410. 464, *ann.* 96. 106

*Dhyāni* - Bodhisattva 411. 412. 415

*Dhyāni* - Buddha 410. 411. 412. 415, *ann.* 106. 188

*Ḍiganubara* 302

*Ḍīgha-nikāya* 308. 408, *ann.* 87

— *Ḍīdora* 375

*Ḍīpaṅkara* = Fan-teng-Fo 火然火燈佛, Ting-  
kūang-Fo 定光佛 408, *ann.* 183

*Ḍīpavanasa* 317. 384, *ann.* 134

*dis* (*dis*) *ann.* 14

*Ḍivākara* *ann.* 163

*divyaṃ cakṣus* (*dibba cakṣhū*) = tien-yen 天眼 (355)

divyam śrotam (dibba sotam) = tiē-er 天耳  
 śrōyāvadāna ann. 164 355

— Ŝolon-nōr = To-lūn-chi 多倫泊 491. 494

śravida = Ta-lo-pi-chā 達羅毗茶 267

śrona (ṣona) 316, ann. 171

dr̥ṣṭi (ditthi) 326

— śrang-lūn ann. 169

dūḥkha (dūkkha) = K'ū 苦 335. 352

dūḥkha-nirodha 335

śūrgā = Tū-chia 突 172 275. 362. 421. 493, ann. 213

śūttagāmaṇi s. Abhaya śūttagāmaṇi

śvādeśa-nikāya-śāstra = Shih-er-men-lūn

十二門論 ann. 260

dveśa (dosa) 351

doḥja = er-shēng 二生 267

doḥpa (dīpa) = ti-p'ō 提婆, chōu 洲 418, ann. 183

doḥpadottama = er-tsū-trūn 二足尊 ann. 32

ekam advitīyam 280

— Ep̄thaliten 377

— Eros 427

— Eūkratides 375

— Eūthydemor 375

evam me sūtam = jū-shih-wo-wēn 如是  
 我聞, mongolisch: ein Kemeu minū so-

nosūksan, maudochū: ūtū seme uini  
donjiha ... ann. 165

— Faqīr 295. 356

— Galdan (dGa-ldan) [=Tūsita] 485. 487

Gaṇḍa-vyūha [=Avatamsaka-sūtra] ann. 201

gandha = hsiang 香 327

Gāndhāra = Kan-tō-lo 乾陀羅, Chieu-ta-lo 犍陀邏 372. 375. 416, ann. 124. 126. 127

Gandharva (gandhabba) = Kau-tā-pō 乾闥婆, Chien-tā-pō 犍達婆, Shih-hsiang 食香 421. 422, ann. 171

gandharva (gandhabba) 327

Gaṇeśa 275. 422 [Vināyaka]

Gaṅgā (Ganges) = Hêng-ho 恒河 307

garbha = tsang 藏, tái 胎

Garūḍa = Chia-lū-lo 迦樓羅, Chia-lū-tū 迦樓荼, Chieh-lū-tū 揭路荼, Tien-Kōu 天狗 × Ten-gū, Chiu-chih-miao 金翅鳥 422

gāthā = tiào-sūng 調頌

gati = liū-tao 六道 × rokū-dō 333

Gaṇḍapāda ann. 10

— Gaṇḍamela 372

Gaṇṭama Akṣapāda 283

Gaūtama (Gotama) = Chü-tāu 瞿曇, Chiao-ta-mo 喬答摩 302, 303, 304, 308, 390, 391, 398, 404, 408, 409, 410, 411, 413, 416, 451, 570, annu. 26, 32

Gaūtami = Chü-tān-wei 瞿曇彌 311

Gayā = Chia-ya 伽耶 307, 312

Gayata = Hê-yeh-to 闍夜多 annu. 151

— Je-dūu-grüb (dJe-hdūu-grüb-pa) [= Siddha-saigha] 488

— gegên = Kūang 光 490

— Je-lüg-pa (dJe-lügs-pa) 485, 487

— Jeser Hāu [ke-sar rgyal-po] 492, annu. 301

— Je-long (dJe-slong) = Ko-lüug 格隆 [śrama-na] 491

— Je-trül (dJe-tsül) = Ko-tsü-er 格粗爾 [śrāmanera], moug. śābi = sha-pi 沙必, 491

Ghosa = Chü-sha 瞿沙 annu. 164

ghrāna = pi 鼻 327

— Goa 578

— mJon-pa kLū-sgrübs [= Nāgārjūna] 491

Gopā = Chü-po 瞿波, Thou-hü-ti 守護地 311, annu. 33

Gopāla = Chü-po-lo 瞿波羅 422

Gosāla Maṅkaripūtra (Gosāla Maṅkhalipūta)

— Gra-pa 491

302, annu. 26

Gr̥dhra-kūṭa (Gijjhakūṭa) = Ling-chiū-shan

雷 鷲 山 308.315

gr̥hasṭha (gahastho) = ch'ang-chē 長者 273.369

— s̥grol-ua [Tārā] 493

— s̥grol-ua dkar-uo 493

— s̥grol-ua ljang-uo 493

gūjarātī 378

gūṇa = ch'ên 塵, tso-chē 作者 288.289.292.294,  
ann. 27.66

gūpta 377

gūpta-dvāra (gūṭha-dvāra) 421

— gūṣi Hān = Kū-shih-Hau 固始汗 488  
ann. 293

— gūyūk 484

— rgyal-dbang [Zina] 488

— rgyal-ba-rin-po-c'e [Ḍalai-Lama] 488

— rgyal-utsō-bla-ua [Ḍalai-Lama] 488

— gūṇasophistēu Τρυνοσοφισταὶ 302

— hadit ann. 150

Hahava [Hūhava] 426

Haimavata = Hsüeh-shan-chū-pū 雪山

住 部 383

— Kaiśan 440

— Kani 434



Hanūmat 275

Hārītī = Chia-li-ti 迦梨帝, a-li-ti 阿梨  
帝, k'uei-tse-mū 鬼子母 × Ki-shi-bo-jiu  
572, ann. 214

Harivarman = Chia-li-po-uo 迦梨跋摩

Hatha-Yoga 291

460

hetū = yiu 因

Hetū-vāda = yiu-lün-pū 因論部 383

Himālaya [Himavat] = Hsüeh-shan 雪山  
307. 311. 384. 485

Hīnayāna = hsiao-ch'eng 小乘, hsiao-tso  
小則 305. 309. 349. 353. 382. 383. 385. 386. 391. 392.  
402. 429. 457. 460. 576, ann. 140

Hindū = Wēn-tū 溫都 [Hindūismū]  
274. 372. 377. 388. 411. 417. 430. 470. 471. 473. 482

Hindūsthānī 378

Hiranyavatī 307

— Hokand 434

— Hor-c'os-hbyung ann. 290

— Hotau = Yü-t'ien 于闐, Ho-tien 和闐 428  
434

— Hūbilai = Hū-pi-liēh 忽必烈 440. 441. 484.  
490, ann. 245

— Hūbilgān = hū-pi-lē-han 呼畢勒罕, hūa-  
shen 化身 486. 487

— Hūtiēk-tū = Hū-tū-kó-tū 呼圖克圖 490. 491

Υλόβιος = vānaprastha

Kṣvāku (Okkāka) = Kan-chē 甘蔗 ann. 32



Indien = Shen-tū 身毒, Tieu-chū 天竺,  
Yiu-tū 印度, Kriou-toū 賢豆

— Indoskythen = Yüeh-chih 月支 375. 376

Indra = Yiu-tō-lo 因陀羅, Tieu-ti 天帝  
269, 275, 415, 418, 421, 511, Ann. 188

indriya (indriya) = Ken 根 289. 327

— Frân 267. 306. 374

— Islâm 369. 378. 385. 429, Ann. 8. 110, 335

— isnâd Ann. 150

— Isriq-qül 434

— Isros 372

Isvara = I-shê-na 伊餘那 274. 284. 293. 294.  
297. 421. Ann. 18. 20. 189. 193. 197

Isvarakṛna 286

itihâsa Ann. 130

Jaimini 284

Jaina = Ch'i-na 耆那 274. 283. 302. 303. 378,  
Ann. 13. 44. 109

Jâlandhara = Phê-lan-ta-lo 闍闍達羅  
381, Ann. 137

jambū = shan-pū 瞻部 311

Jambū-dvīpa = Shan-pū-chou 瞻部洲, Yen-  
fū-ti-pō 閼浮提婆 418

japamâlâ 480

Japan 386. 437. 446. 455. 459. 460. 496 附

jarâ-marana .... = lao-szū 老死 339

Fâtaka = Shê-to-chia 署多依, Pên-shêng-shih

本生事 309. 384. 397. 408, Ann. 55. 124. 163. 164. 161. 182

jâti = shêng 生 339

— Fava 385

— rFe- btrun-dam-par kütük-tü = Chê-pü-tsün

tau-pa Hū-tū-kō-tū 哲布尊丹巴

呼圖克圖 490

— Fehol = Fê-ho 熱河 494, Ann. 248

Fetavana = Chî-shū 祇樹, Chî-hūau 祇洹,

Chî-yüau 結園, Chiu-tien 金田 307, 314, 365,

383, Ann. 139

Fetavana-vâda 383

— hTigs-med-nam-ukha Ann. 290

jihvâ = shê 舌 327

Jina = Chî-na 耆那, yung 勇 302. 488, Ann. 26. 32

Jinapūtra [Tsang-kha-pa] 486

jiva 288. 302

Jivaka = Shih-fū-chia 時縛迦, Kêng-huo 能活 314

jivan-mūkta 347

jñāna = jo-na 若那, chih 智

Jñānagūpta = Chih-tê 志德 Ann. 166

— Foraphat [Bodhisattva] 321, Ann. 62. 130

— ka-dam-pa (bka-gdam-pa) 484. 485

— Kadphises, Καδφίσης = Chū-chū-chüeh 丘就卻 375

Kakūda Kātyāyana (Pakūdha Kaccāyana)  
 ann. 26

Kāla 312. 422

kāla = shih 時 ann. 14

Kāla-sūtra = Hei-shēng 黑繩 426

Kālayaśas = Shih-chēng 時稱 ann. 263

Kālī 275

Kālidāsa 377. 397

Kalkin 274

Kalpa (Kappa) = chieh-po 劫波, chieh 劫,  
 ta-shih-fēu 大時分 279. 409. 416. 429.

Kāma = yü 欲 275. 337. 422. 427

Kāma-dhātū = yü-chieh 欲界 354. 357. 411. 420

Kāma-loka 427

Kāma-mithyācāra = yiu-yü 婬慾 368

Kāmeśvara [Māra] 427

Kanāda s. Kātyāyana

Kanadeva = Chia-ua-ti-pō 迦那提婆,  
 Miao-tien 眇天 [Āryadeva] ann. 151. 164

Kanakamūni (Konāgamana) = Chia-uo-chia  
 moū-ui 迦諾迦牟尼, Chü-ua-han-  
 moū-ui 俱那含牟尼。拘 || || 佛  
 Chiu-chi 金寂 408. 409. 411.

Kaniska = Chia-ui-shē-chia 迦膩色伽,  
 Chü-ui-chā 罽呾吒。Karéκης 376. 381. 397,  
 ann. 154

— Kanjūr (bka-hgyūr) 435. 492, ann. 300

Kanṭhaka 311, ann. 42

Kānvas 374

Kanya-kūlja [Kanañj] = Chiū-mī-chēng

曲女城 382

Kapila = Chia-pi-lo 迦比羅。| 毗 |, Chih-shē-hsien 赤色仙 286. 287, ann. 16

Kapilavastū (Kapilavattū) = Chia-pi-lo-wei

迦比羅衛, Chieh-pi-lo-wei 劫比羅

衛, Hūang-chū 黃處 286. 307. 310, ann. 32

Kapimāla = Chia-pi-uo-lo 迦毗摩羅 ann. 124

Kāraṇḍa-vyūha 414, ann. 195

— Ka-rgyū-pa (bka-brgyūd-pa) 484

Karma-mūmāṃsā 284

Karman (Kamma) = yiu-kūo 因果 Xin-gwa,  
tso-fa 作法 271. 277. 279. 281. 289. 290. 291. 297. 298.  
300. 302. 330. 340. 347. 358. 367. 392.  
405. 420. 424. 466

Karmanta (Kammanta) = geh 業 342

Karūṇā = pei 悲 353. 361. 414

— Kāśgar = Shū-lē 疏勒 428. 434

Kāśmīra [Kashmīr] = Chia-shē-mi-lo 迦葉

彌羅 375. 380. 381. 386. 428. 431. 434

Kāśyapa (Kassapa) = Chia-shē-po 迦葉波; aūch

Mahā-Kāśyapa 314. 315. 396. 408. 409. 411. 466. 511, ann. 151

Kāśyapa Kanāda = Chia-ua-ta 迦那達 283

Kāśyapa Mātanga = Chia-shê Mo-têng 迦葉  
摩騰 433, Ann. 227

Kāśyapīya = Chia-shê-pi-pū 迦葉比部,  
Yiu-kūang-pū 飲光部 383

Kātyāyana (Kaccāna) = Chia-chau-yen 迦旃  
延, Chia-yen 迦延, Phan-shêng 扇繩,  
Lūn-i 論議 315

Kaūṇḍīya (Kondañña) = Chiao-chēu-jū  
憍陳如 314

Kaūsāmbī (Kosambī) = Chū-shan-wei 拘  
睢彌 307, Ann. 77

Kāya = sheu 身 327.352

Kevala Ann. 20

— mkhan-po = Kān-pū 堪布 491

— mkha-hgro-ua [Ḍākinī] 493

— mkhas-grūb-rje 488

Kimvara = Chiu-ua-lo 緊那羅, Fei-jen 非  
人, F-sheu 疑神 422

Kirāta 274

Kisā Gotamī [Mrgī in Mahāvastū], Ann. 41

Kleśa (Kilesa) = chūng-chih 重滯, jan 染  
367, Ann. 97

Kodya (Koliya) 311

Korea 386. 437. 455. 496. 497. 503

Kośa = chü-shê 俱舍 460

Kośala (Korala) = Chiao-sa-lo 犛薩羅 307. 314. 378  
ann. 32

Koṭi = i 億 ann. 186

Krakūcchanda (Kakūsandha) = Chü-liu-sün-  
Fo 拘留孫佛。俱 || | , Chia-lo-chiu-tsun-  
to 迦羅鳩村駄 408. 409. 411.

Krodha = chên 瞋, fên 忿 351

Kṛṣṇa 274. 275, ann. 3. 9. 24

Kṛtsna (Kasina) 352

Kṣānti (Khanti) = jên-jū 忍辱 407, ann. 176

Kṣatriya = shih-tien-chü 士田主 267. 287, ann. 32

Kṣitigarbha = Ti-tsang 地藏 415. 427. 510,  
X. 70 ann. 202

Kūbera = Chü-chi-lo 俱乞羅, Tsai-shen 財  
神, [= Vaisramana] 275. 422

— Kūṣa = Chiu-tzu 龜茲 434

— kūkū-uōr = Ching-hai 青海 485

Kūmārabhūta = tūng-tse 童子 [Mañjūsri] ann. 201

Kūmārajīva = Chiu-uo-lo-shih-pō 鳩摩  
羅什婆, Tūng-shou 童壽 397. 399. 435. 461,  
ann. 153. 156. 166. 167. 191. 229. 263

Kūmāralabdha = Chü-uo-lo-lo-to 拘摩羅羅  
多, Tūng-shū 童授 383

Kūmārarāja = wang-tai-tse 王太子 [Mañjūsri]  
ann. 201



Kūmārata = Chiu-mo-lo-to 鳩摩羅多 <sup>ann.</sup> 181

Kūmbhāṇḍa = Chiu-pau-ch'á 鳩槃荼, yin-nang 陰囊 (!) 421, 422

Kūubhīra = Chiu-pi-lo 金毗羅 <sup>x</sup> Kom-pi-ra, Chiao-lūng 蛟龍 511

— Kūmbūu (s kū-hbūu-byanus-gling) 485

Kūṇāla = Chū-ua-lo 拘拏羅 <sup>ann.</sup> 164

Kūṇḍalavana <sup>ann.</sup> 137

Kūṇḍapūra 302

— Kūre = Uṛga

Kūrma 274

Kūṣinagara (Kūṣinārā) = Chu-shih-ua-chieh-lo 拘尸那揭羅 307, 316, 317

Kūvana <sup>ann.</sup> 137

— Lahore 378

lakṣaṇa (lakṣhaṇa) = hsiang 相 310, <sup>ann.</sup> 209

Lakṣmī 275

Lalitavajra 491

Lalitavistara : 1) Fang-teng-p'eu-chi-ching 方等本起經 = P'ü-yao-ching 普曜經

2) Fang-kūang-ta-chūang-yen-ching 方廣大莊嚴經 = Shen-tūng-yü-hsi-ching

神通遊戲經 309, 310, 313, 321, 397, 402, 411, <sup>ann.</sup> 33, 163, 177



— Lama (bla-ua) = la-ua 喇嘛, wū-shang  
無上 487. 491

— Lang-dharma (gLang-dar-ua) 483

Lanikā = Lêng-chia 楞伽 317. 380. 384

Lanikāvatāra-sūtra = Lêng-chia-a-po-to-lo-pao-  
ching 楞伽阿跋多羅寶經, Lū-Lêng-  
chia-ching 楞伽經, Ta-chêng-Lêng-  
chia-ching 大乘楞伽經 ann. 142

Lanikāyatika 283

— Lha-mo = Sūrgā 493

— Lha-ra (aūf Lha-ldan) = La-ra 喇薩.  
拉薩 483. 485. 488. 489

Licchavi = Li-ché 離車. 梨車. 黎車, Li-shih  
力士 307. 316

linga 274. 362

linga-sarīra 290

linga-yoni 471

lobha = t'au 貪 357

— Lob-uōr = Lhau-shau 鄺善 434

— Lo-bzang (bLo-bzang-grags-pa), [Tsong-kha-  
pa] 485

Locanā = Lū-shē-ua 盧舍那<sup>x</sup> Ro-sha-na  
412. 416. 570, ann. 188

loka = shih-chien 世間 279

Loka-jyēṣṭha = Shih-tsūn 世尊 ann. 32

Lokāksin = Lū-chia-chān 婁迦讖 464

Loka-uātha = Shih-chū 世主 ann. 32

Lokāntarika = piēn-yü 邊犍 426

Lokapāla = hū-shih-chē 護世者 [Mahā-rāja] 421

Loka-vid = Shih-chien-chieh 世間解 ann. 32

Lokāyata = Lū-chia-ya-tō 路伽耶陀,  
Wū-lūn 惡論 283

Lokeśvara-rāja 413

Lokottara-vāda = Chū-shih-shūo-pū 出世  
說部, Shūo-chū-shih-pu 說出世部  
383, ann. 163

Lūmbinī = Lan-pi-ūi 嵐田比尼. 藍 | |,  
Lūn-ūiū 論民, Chieh-tō-chū 解脫處  
307. 310. 317

Madhyama-yāna = Chūng-chēng 中乘 397. 461

Mādhyamika = Chūng-lūn-hsing-chiao 中論  
性教 399. 461. 470. 491

Mādhyamika-śāstra = Chūng-lūn 中論  
399, ann. 156. 260

Magadha = Mo-chieh-tō 摩揭陀, Hsing-chū  
星處 307. 314. 316. 373. 374. 378. 381. 414, ann. 135

Māgadhi 381, ann. 135. 162

Mahābhārata 266. 273. 276. 579, ann. 23

Mahabodhi-Society 517.522

Mahādeva = Ta-t'ien 大天 [Śiva] 274.421

Mahākāla = Mo-ho-chia-lo 摩訶迦羅,  
Ta-hei 大黑 X Sai-Koku, Ta-shen-wang  
大神王 [Śiva] 274.511, Ann. 326 (414)

Mahā-karūṇā = Ta-pei 大悲 [Avalokiteśvara]

Mahā-kāśyapa (Kāśapa) = Ta-chia-shē 大迦  
葉, Yiu-kūang 飲光, Shang-hsing 上行  
315.379, Ann. 151

Mahā-Māyā = Mo-ho-Mo-ya 摩訶摩耶 317

Mahānāman = Mo-ho-nan 摩訶男 314

Mahāpadāna-sūtra 309.408

Mahā-pariṇibbāna-sūtra = Ta-pau-ueh-pau-  
ching 大般涅槃經 308.309.310.315, Ann. 115

Mahā-Prajāpatī = Mo-ho-Po-shē-po-ti 摩訶  
波闍波提 311.314, Ann. 38

Mahā-prajñā-pāramitā Ann. 167

Mahā-pūrusa (Mahā-pūriṣa) 310

Mahārāja = Ta-t'ien-wang 大天王 421

Mahā-Rāurava = Ta-hū 大呼 426

Maharṣi (Maharṣi) = Ta-chiao-hsien 大覺仙  
Ann. 32.94

Mahā-saṅghika = Mo-ho-sēng-chi 摩訶僧祇,  
Ta-chūng-pū 大眾部 380.381.382.383.385.386

- Mahāsattva = Mo-ho-sa-tū 摩訶薩埵 407  
 Mahāsenā annu. 139  
 Mahāsthāma-prapta = Ta-shih-chih 大勢至  
 × Sāi-sei-shi 415. 416. 510  
 Mahā-svayaubhū = Ta-tū-trai 大自在  
 [Siva] 421  
 Mahāthūpa 384  
 Mahāvagga 308. 313  
 Mahāvanisa annu. 134  
 Mahāvastū 309. 402, annu. 33. 163. 178  
 Mahāvihāra 383. 384, annu. 139  
 Mahāvihāra-vāda 383  
 Mahāvīra = Ta-yūng 大勇 302. 303, annu. 26. 27.  
 44. 109  
 Mahāyāna = Ta-chēng 大乘 × Sāi-jo, Ta-to  
 大則, Mo-ho-yeh-na 摩訶夜那  
 276. 294. 300. 305. 309. 318. 320. 322. 346. 349. 353. 356. 358.  
 364. 375. 382. 383. 385. 386. 387. 391. 392. 402. 429. 457.  
 460. 497. 512. 516, annu. 71. 140  
 Mahāyāna-śraddhātpāda = Ta-chēng-chi-hiū-  
 lū 大乘起信論 327, annu. 155  
 Mahāyāna-sūtra 402. 403, annu. 167  
 Mahāyogi 274, annu. 94  
 Mahendra (Mahinda) [Mahā-Indra] = Mo-ho-  
 yū-to-lo 摩訶因陀羅, Mo-shen-tō 摩晒  
 陀, Ta-ti 大帝 380

Mahésvara = Mo-hsi-shou-lo 摩醯首羅,

Tien-wang 天王 274.421

Mahîsaka = Mi-sha-sai-pū 彌沙塞部,

Hua-ti-pū 化地部 383

— Mahuûd ou Gasua 378

Mahoraga = Mo-hou-lo-chia 摩睺羅伽 <sup>Ann.</sup> 215

— Maidari Hütük-tü 490, Ann. 297

Maitreya (Metteya) = Mi-lo-tsün-fo 彌勒

佛, Mi-lo 彌勒 × Mi-rokū, mong. Mai-

dari, Tzū-shih 慈氏 310. 409. 410. 411. 416. 446. 490.  
492. 510, Ann. 187. 297. 325

maitrî (mettâ) = tz'ü 慈 353. 361. 410. 414, Ann. 176

Majjhima-nikâya Ann. 74

Makara = Mo-chieh-lo 摩竭羅 422

Malla = Mo-lo 末羅, Li-shih 力士 307. 316

Mâlûkyâpûta Ann. 74. 91

Mâmaki Ann. 189

— Mamelûk 378

manas (mano) = hsin 心, i 意 290. 327

mandala = man-ta-la 曼荼羅 471

— Mandshû: Ch'ing 清 441. 486. 489. 494

— Mani = Mo-ni 摩尼. 末尼 410

Mañjûdeva = Mañjûsrî, Ann. 201

Mañjûghosa = Mañjûsrî 415

Mañjûnâtha = Mañjûsrî, Ann. 201

Mañjūśrī = Man-shū-shih-li 曼殊室利,  
 Wên-shū-shih-li 文殊師利, Wên-shū  
 文殊 × Mon-jū, Miao-tē 妙德 × Myō-  
 tokū, Miao-chi-hsiang 妙吉祥, Ta-chih  
 大智 415. 416. 422. 462. 470. 484. 486. 490. 493. 494. 570  
 Anu. 166. 174. 201. 210. 250

mantra = man-tū-lo 曼荼羅, mo-tō-lo  
 摩陀羅, shen-chōu 神咒, chên-yen  
 真言 × shiu-gon 469. 470

Manū siq

Manūra = Mo-na-lo 摩拏羅 Anu. 151

Mānūsī-Buddha = Fēn-Fo 人佛 410. 411. 412

manūya (manūssa) = jēn 人, jēu-chien  
 人間 × niu-gen 333

Māra = Mo-lo 魔羅, Mo 魔, Mo-kūei-  
 wang 魔鬼王 309. 312. 313. 316. 354. 355. 427,  
 Anu. 45. 103

Māra-jit = Fū-uo 伏魔 Anu. 32

Marāṭṭhī 378

mārga (maggo) = tao 道 335

Mārīcī = Mo-li-chih 摩里支, Mo-li-chih-  
 tien 摩利支天 × Ma-ri-shi-ten, T'ien-  
 hōu 天后, [Kūrgā] 421. 493. 511, Anu. 213

— Mar-pa 484

Marūt = Mo-lū-to 摩魯多 269, Anu. 2



Mathūrā = Mo-tū-lo 摩度羅, Mo-tū-lo 末土

<sup>四</sup>維 ann. 124

Matrya 274

Maṇḍgalyāyana (Mogallāna) = Mū-chien-lien  
目犍連, Mū-lien 穆蓮, 木連, Tsai-  
shū 採菽, Shen-tūng 神通 314. 315, ann. 202

Maūrya (Moriya) 373. 374

Māyā = Mo-ya-fū-jên 摩耶夫人 x Ma-ya-  
bū-uin, Fo-mū 佛母 308. 310. 311

māyā = ta-shū 大術 278. 280. 295. 296. 298. 312. 326.  
336. 337. 340. 351. 419. 520, ann. 21

Māyāvāda 296

— Megasthenes 275. 373

— Menander 375

Merū s. Sumerū

Mikkhaka = Mi-chē-chia 彌遮迦 ann. 151

— Mi-la-ras-pa (Mi-la-re-bas) 484. 492

Milinda-pañha 375, ann. 67. 70

Milindra (Miliṇḍa) 375

Mīmāṃsā 282. 284

Minākṣī 275

— Mithras ann. 190

Mitra 269

— Moḡūl 378. 518

moha = chih 癡 351



mokṣa (mokkha) = mū-chā 木叉 295

— Mongolei 386. 429. 446. 484. 485. 488. 490. 491. 497

— Mongolen: yüan 元 378. 440. 491

mṛṣāvāda (mūsāvāda) = wang-yü 妄語 368

Mū'alinda (Mūciliṇḍa) = Mū-chên-lin-tō

目真鄰陀 313. 422

mūdā 353

mūditā = hsi 喜 353

mūdrā = mū-tō-lo 母陀羅, Mū-tē-lo 木

得羅, Mū-ti-lo 目帝羅, fa-yiu 法印

352. 417. 471

— Mūhammed Śaraśakoh sṛṅ

mūkta 288. 291

Mūla-sarvāsti-vāda = 7-chieh-yü-kên-pên-pū

— 一切有根本部 383

mūni = mou-üi 牟尼 301

Nāga = Na-chia 那伽, lūng 龍, lūng-kūei

龍鬼, pū-lai 不來 366. 377. 420. 421. 422. <sup>ann.</sup> 215

nāga-rāja = lūng-wang 龍王 422. 480

Nāgārjūna = Na-chia-a-choü-na 那伽阿

周那, lūng-shū 龍樹 X Ryū-jū

[m Jon-pa kLa-sgrub] 300. 396. 399. 401. 403. 415.

461. 465. 469. 471. 472. 491. 573, <sup>ann.</sup> 154. 156. 159. 260

Nāgasena = Na-hsien 那先 375

nāgī 422

Nairāñjanā (Nerañjarā) = Ni-lien-chau-ua  
尼連禪那, Wü-chao-ho 無著河 312

naïskramya (nekkhamma) ann. 176

na iti, ua iti 271

Nâlâgiri 315

nâma-rûpa = ming-shê 名色 280. 326. 327. 339. 340

namas = na-uo 奈摩, nan-wü 南無 \*na-mü  
463. 479

Nanda 307. 373

Nanda 314, ann. 38

naraka = na-lo-chia 捺落迦, ti-yü 地獄

\*ji-gokü 333. 425. 572

Nârâyana = Na-lo-yen 那羅延, T'en-shêng-pên  
人生本, T'ien-li-shih 天力士 [Viṣṇu]

nâstika (nañhika) 282

421

Nat 385

Natesvara 274

Na-wang-lo-bzang (Ngag-dbang blo-bzang) 488.  
489

nâyaka = Tao-shih 導師, Tao-yü-shih 導引  
師 ann. 32

Nepâla (Nepâl) = Ni-po-lo 尼波羅 307. 380. 386.  
402. 428. 434. 493. 497, ann. 201

nidâna = ni-tô-ua 尼陀那, yiu-yüan 因緣  
312. 339. 354, ann. 83

Nidāna-Kathā 309

nigrodha 307

nikāya = mēn 門

Nirarbūda (Nirabbūda) = Ni-lo-fū-tō 尼羅  
浮陀 426

niraya 425

Nirgrantha (Nigantha) = Ni-chien-tse 尼  
揅子, Pū-chi 不繫 302

Nirgrantha Frātīpūtra (Nigantha Natha-  
pūta 301, Ann. 44

nirmāṇa = hūa-shen 化身 486

nirmāṇa-kāya = hūa-shen 化身 412

Nirmāṇarati (Nimmanarati) = Hūa-lo-tieu  
化樂天 420

nirodha = mieh 滅 335. 340. 357

nirodha-dhātū = mieh-chieh 滅界 357

Nirvāṇa (nibbāna) = mieh-p'an 涅槃。槃

X ne-han, ni-hūan 泥洹, mieh-tū

滅度, Kūng-mieh 空滅, chēn-chi

真際, mo-jau 莫然, wū-wei 無為

290. 300. 304. 305. 313. 316. 343 附 353. 354. 357. 391. 393. 394.

397. 398. 404. 405. 407. 409. 410. 413. 417. 420. 421. 423. 424.

Ann. 20. 90

nirvāṇa-dhātū (nibbāna-dhātū) 357

niyama 293

— Nomen Kân = No-mên-Kau 諾門汗 <sup>ann.</sup> 293

nyagrodha = ni-chü-lü 尼拘律 *Ficus Indica*

nyāsa <sup>ann.</sup> 17

Nyāya = chēng 正 283. 284

Nyāya-sūtra 283

— rkying-ma-pa 483

om = an 唵 471

„om mani padme hūm!” 唵 嘛 呢 叭  
彌 吽 <sup>ann.</sup> 272

— „Oṃpuekkhat” 879

— Oxūs 428. 432

Padma = Po-tou-mo 波 頭 摩, Ch'ih-lien-  
hūa 赤 蓮 花 426

Padmapāṇi 411. 413. 415. 470. 489. 493

Padma-saṃbhava = Lien-hūa-shēng-shang-shih

蓮 花 生 上 師 [Pad-ma-hbyūng-gnas]

483. 492

padmāsana 416

— „Pagode”, dagoba, dhātū-garbhā <sup>ann.</sup> 52

Pāli = chiū-yen 舊 言 308. 309. 380. 381. 384. 402. 435.  
435, <sup>ann.</sup> 135. 136. 162

— Panir 431. 434

pañca kleśa (Kileśa) = wū-chūng-chih 五 重 滯

Pāñcarātra ann. 24

pañca śīla (śīla) = wū-chieh 五戒 <sup>x</sup>go-Kai 368

pañca skandha (Khandha) = wū-yūn 五蘊

<sup>x</sup>go-ūn 327

Pāñcatantra ann. 130

— Pan-c'en Erdeni-blama 班禪額爾德  
尼喇嘛 488

— Pan-c'en-riu-po-c'e [Ta-ši Lama] 488, ann. 294

Pāṇḍarā ann. 189

Pāṇḍava 314

Pāṇḍita = pan-ti 班第 491, ann. 294

— Paṅgāb 306. 372. 375. 416. 428. 431. 434

Pāṇini = Po-ui-ui 波你尼 ann. 15

Pāpā (Pāvā) 316

Pāpūyān = Po-pi-yeh 波卑夜 427

Pāpman 427

pāra = pi-an 彼岸 <sup>x</sup>hi-gan ann. 90

para-citta-jñāna = tā-hsin 他心 355

— Paraklet 410

parama ann. 90

parama-rūkha 345, ann. 90

paramārtha (paramattha) ann. 90

Paramārtha = Po-lo-mo-tó 波羅末陀, Chên-ti  
 眞諦 460, ann. 160. 167. 229

paramitā = po-lo-mi 波羅密, tū 度 407

paramparā 396

Para-uiruita-vaśavartii (Para-uimmita-  
 vaśavatti) = Tā-hūa-lo-tiēu 他化樂天  
 420

pari-uivāna (pari-nibbāna) = pan-uieh-pān  
 般涅槃 347. 357. 406

parivājaka (paribbājaka) = pū-hsing 普行 301.  
 365

parivāsa 367

Pāśva (Pāsāva) = Po-li-shih-fū 波栗涇縛,  
 Hsieh-tsūu 齊蕪 302. ann. 157

Pārvatī 275

paryāṅka (pallaṅka) 311. 352. 417

Pāṭalipūtra (Pāṭaliputta) = Pā-lien-fū 巴蓮弗,  
 Hūa-shih-chēng 華氏城 Pālīpōṭa, Patna  
 307. 316. 373. 380. 381

Patañjali 286. 292

pātra (patta) = po-to-lo 波多羅, po 鉢 367

— Περὶ πλουτῶν ann. 127

— hPhags-pa Lama = Pa-sfu-pa 八思巴,  
 巴思巴 440. 484. 490, ann. 291. 292

— hPhags-pa Lha [Āryadeva] 491

phala = k'uo 果

pinda annu 47

pindapâtika = ch'ang-hsing-ch'í-shih 常行乞食 367

Pindola - Bhâradvâja = Pin-t'ou-lü 賓頭盧  
x Bin-zü-rü s'ii

Pippala - vṛkṣa = Pi-po-lo 畢鉢羅, Po-po-lo  
波波羅 [Ficus religiosa] 312

— Poros 372

Potala = Pū-ta-la 布達拉, Pū-tó 普陀 414.  
483. 488, annu. 32, 194

pothi = Fan-chia 梵夾, chia-shū 夾書 436

prabhâmandala = hao-k'uang 毫光 416, annu. 127

prabhâsa = k'uang 光

prabhava = shêng 生

Prabhûta-ratna = To-pao 多寶 x Ta-hô s'io

Prajâpati = Po-shê-po-ti 波闍波提, Ta-shêng-  
chū 大生主 270

prajñâ (paññâ) = pan-jo 般若, chih-hüi  
智慧 342. 403. 407, annu. 176

Prajñâ-pâramitâ = pan-jo-po-lo-mi-to

般若波羅密多, Tao-pi-au 到彼岸

prajñâ-vimukti (paññâ-vimukti) 410 (403. annu. 157, 167)



Prajñāpti-vāda = Phūo-tū-pū 說度部 383

Prajñātara = Pau-jo-to-lo 般若多羅 aum. 151

prākṛta (Prākṛit) 377. 378. 381, aum. 25. 135. 136

Prakṛti 288. 290. 291. 292. 293. 357

pramoda (pāmnīja) = mūdā 353

prāṇa = hsi 息 352

prāṇātipāta = sha-shēng 殺生 368

prāṇāyāma = lien-hsi 釅息 293. 352

Prasenajit (Pasenadi) = Po-lo-szū-na-shih-to

鉢羅斯那特多, Po-szū-ai 波斯匿,

Shēng-chūu 勝軍 307. 314

Pratapana = Ta-yen-jo 大炎熱 426

pratiloma (paṭiloma) 339

prātimokṣa (pātimokkha) = po-lo-ti-mū-chā

波羅提木叉 370. 479

pratītya-samūtpāda (paṭicca-samūppāda)

= shih-er-yü-yüan 十二因緣 339. 341

pratyāhāra 293. 352

Pratyeka-Buddha (Parreka-) = yüan-chiao

圓覺。緣覺, tü-chiao 獨覺 314. 404. 405.

407. 409. 420

pravāraṇā (pavāraṇā) 370

pravrajyā (pabbajjā) = chū-chia 出家 367

Preta (Peta) = Pi-li-to 畢利多, ê-kuei 餓鬼

X go-Ki 333. 414. 422, annu. 216

prîti (pîti) = hsi 喜 353

Priyadarsin (Piyadarri) 374

— Ptolemaios Philadelphos 374

pūdga (pūgga) = fū-chia-lo 弗伽羅。

富 11, yū-ching 有情 327. 329

pūjā = kīng-yang 供養 370

Pūṇḍarīka = Pai-lien-hua 白蓮花 426

Pūṇyamitra = Fū-ua-ai-to 富那密多 annu. 151

Pūṇyayaśas = Fū-ua-ya-shē 富那耶舍 annu. 151

Pūrāṇa = Fū-lan-ua 富蘭那, mau 滿 275. 402.  
470, annu. 163

Pūrāṇa Kāśyapa (-kassapa) = Fū-lan-ua Chia-shē 富蘭那迦葉 annu. 26

Pūrṇa Maitrāyanîpūtra (Pūrṇa Mantānîpūtra) = Fū-lou-ua Mi-to-lo-ai-tse 富樓那彌多羅尼子, Man-tzu 滿慈, Shuo-fa 說法 315

Pūrūṣa (Pūrisa) = Fū-lou-sha 富樓沙, Shen-wo 神我 270. 288. 290. 291. 292. 293. 327. 329. 351. 418

Pūrūṣapūra = Pū-lū-sha-pū-lo 布路沙布羅  
[Peshawar] 376, annu. 126

pūrva-jāti-jñāna 356

Pūrva-mūmāṣā 284

pūrva-uvāsa-smṛti = hsiū-ming-chih 宿命  
知 356

Pūrva-saila = Tung-shau-chū-pū 東山住部 <sup>(383)</sup>

Pūrva-Kideha = Tung-shēng-shen-chou 東勝  
身洲 418

Pūṣyamitra 374

Qābūl = Chī-piu 罽賓 375. 386. 428. 431. 434

Rādhā 275

rāga = ching 情, yü 慾

Rāhū = Lo-hou 羅睺, Chang-pi 障蔽 422

Rāhūla = Lo-hou-lo 羅睺羅。| 吼 |。Tū-  
chang 覆障, Mi-hsing 密行, Lo-yüu  
羅雲 308. 314. 315. 383, Amer. 41

Rāhūlata = Lo-hou-lo-to 羅睺羅多 amer. 151

Rājagṛha (Rājagaha) = Kē-lo-shē-chi-li-hsi  
曷羅闍 姑利西, Wang-shē-cheng 王  
金城 307. 308. 314. 379

Rāja-yoga 291

rājan = lo-shē 羅闍, wang 王

rajas = yang 陽 288. 289. 292

Rākṣasa (Rakkhasa) = Lo-chā 羅刹, Kō-wei  
可畏, Phih-jên-kuei 食人鬼 414. 420. 422

Rākṣasî = Lo-chá-nü 羅刹女 422, 572, ann. 214

Râma 274

Râmânūja ann. 24

Râmâyana 266

rasa = wei 味 327

Ratî 312

Ratnamegha = Pao-yün 寶雲 ann. 182, 229

Ratnapâni = Pao-hua 寶花 411

Ratna-sambhava = Pao-shêng 寶生 411

Ratnatraya = Pao-shêng 寶勝 x Hô-jô 510

Raurava = Hū-hū 呼呼 426

ṛddhi (iddhi) = shen-t'ung 神通, jū-i-shen  
如意神 268, 350, 355, 356, 407, 470

ṛddhipāda (iddhipāda) = shen-tsū 神足,  
jū-i-tsū 如意足 356

ṛddhi-sākṣātkriyā (iddhi-sacchikriyā)  
= shen-tsū-li 神足力 356

Revata = Li-po-to 黎波多。離維 || 利 ||。  
釐波多, Phih-hsing 室星 379

Rg-Veda = Tsan-lieu 言先 言論 268, 269, 270, 272, 278.  
291, ann. 119

—riu-po-cē, [mahāratna], mong. erdeni

Rohiṇî 307

490, ann. 294

ṛṣi (iṣi) = hsien-jên 仙人, shen-hsien 神仙, 311. 350  
 Ṛṣipātana (Ṛṣipātana) 307. 314

Rūdra = lū-tō-lo 盧陀羅 269. 273, ann. 2

Rūdraka Rāmapūtra (Uddaka Rāmapūṭṭa)  
 = yü-tōu-lan 鬱頭藍 312. 314

rūpa = shē 色 327, ann. 65

rūpa-dhātū = shē-chieh 色界 357. 411. 420

śabda (sadda) = shēng 聲 327

— śābi = śrāmaṇera 491

śaḍāyatana (saḍāyatana) = liū-jū 六入  
 327. 339

Saddharma-pūṇḍarīka-sūtra = 1) Chēng-fa-hua-ching 正法華經 2) La-tān-fēn-tō-li-ching 薩曇芬陀利經 3) Miao-fa-lien-hua-ching 妙法蓮花經  
 X Myō-hō-ren-ge-kyō 4) T'ien-pin-miao-fa-lien-hua-ching 添品妙法蓮花經  
 402. 411. 415. 462. 505. 507, ann. 55. 166. 195

Śaśūnāga 307

Śaiva 273

Śakra (Śakka) = Tī-shih 帝釋 X Tai-shaku, [Indra] 421

saḥkrdāgāmin (saḥkrdāgāmin) = lū-tō-han 斯陀含, i-wang-lai 一往來 342

Lākta 275

Lakti = shē-chih 舍支 275, 276, 415, 418, 421, 422, 471, 493, annu. 188

Lākya (Lakya) = Lih-chia 釋迦 308, 310, annu. 32

Lākyamūni = Lih-chia-mōū-ai 釋迦牟尼, Lih-chia-wēn-fō 釋迦文佛 X Sha-Ka 390, 403, 409, 412, 413, 414, 416, 463, 466, 470, 492, 570, annu. 32

Lākya-simha = Lih-chia-shih-tse 釋迦獅王 32

Lāla = sa-lo 娑羅 316

samādhi = san-mei 三昧, ting 定, chán 禪 291, 293, 342, 350, 357, annu. 96

Pamādhi-rāja annu. 158

Pamantabhadra = Pan-mau-tō-po-tō-lo 三曼陀毼陀羅, Pü-hsien 普賢 X Fū-gen 411, 415, 416, 469, 470, 484, 570, annu. 279

samāhāva = chēng 成 278, 295, 326

sambhoga-Kāya = pao-shen 報身 412

samhitā = ko-yüeng 歌詠 266

Pammitūya = Pan-mi-ti-pū 三彌底部 383

samsāra = shēng-szū-ta-hai 生死大海, lūn-hūi 輪迴 271, 279, 295, 298, 299, 313, 329, 338, 344, 357, 391, 397, 398, 406, 413, 419, 493, 570, annu. 20



samskāra (saṅkhāra) = hsiung 行, ch'ien-liu 遷流 293, 327, 328, 339, ann. 65, 83

samskrta (saṅkhata) = fan-yü 梵語, fan-hua 番語 [Sanskrit] 309, 377, 381, 402, 435, 436, 471, 480, ann. 135, 136, 162

samūdaya = chi 集 335

samūdragūpta 377

samyag-âjīva (sammā-âjīva) = cheng-ying 正命 342

samyag-darsana (sammā-dassana) 297

samyag-dṛṣṭi (sammā-ditthi) = ch'eng-chien 正見 342

samyag-vāc (sammā-vācā) = ch'eng-yü 正語 342

samyag-vyâyâma (sammā-vâyâma) = ch'eng-ching-chiu 正精進 342

samyak-karmānta (sammā-kammaṇṭa) = ch'eng-yeh 正業 342

samyak-samādhi (sammā-samādhi) = ch'eng-t'ing 正定 342

samyak-sambuddha (sammā sambuddho) = san-uiao-san-fo-tó 三藐三佛陀, ch'eng-chiao 正覺, ch'eng-pien-chih 正徧知 312, 404, 405, 409, 420, ann. 193

samyak-saṅkalpa (sammā-saṅkappa) = ch'eng-sü-wei 正思惟 342



samyak-smr̥ti (sammā-sati) = chēng-mieu  
正念 342

samyoga 290.291

Samyūta-uikāya aum. 63.77.82.89.103

— Saṅg Sēren aum. 30.290

Sāṇavāsa = Saṅg-na-ho-hiū 薩那和修,  
Sū-jan-fū 自然服 aum. 151

Sānchī aum. 124

Saṅgha = sēng-chia 僧伽, sēng 僧, sēng-  
chia 僧家 365.367.396.412.416.473

Saṅghamitrā (Saṅghamittā) 380

Saṅghanandi = Sēng-chia-ueu-ti 僧伽難  
提 aum. 151

saṅghārāma = sēng-chia-lau 僧伽藍, sēng-  
fang 僧房, sū 寺 365.473

Saṅghāta = Sēng-chia-tō 僧伽陀, Chūng-han  
衆含 426

Saṅghavarman = Sēng-k'ai 僧鎧 aum. 191.263

Saṅghayaśas = Sēng-chia-ya-shē 僧伽耶舍  
aum. 151

saṅgham saraṇam gacchāmi = k'uei-i-sēng  
歸依僧 368

saṅgīti = chieh-chi 結集 379

Saṅjaya Vairatthipūtra (-Belatthipūta) aum. 26

Ṣaṅjīva = Kēng-hūo 更活 426

saṅjñā (saññā) = hsiang 想 327, annu. 65

Ṣaṅkara 285. 286. 296. 297. 299. 300. 378, annu. 24

Ṣaṅkhyā = Lēng-ch'ü-p'ai 僧佉派 279. 282.

286. 289. 292. 294. 296. 300. 303. 304. 318. 322. 323. 325.

326. 327. 350. 388, annu. 28. 29. 58. 66

Ṣaṅkhyā-Kārikā 286, annu. 29

Ṣaṅkhyā-sūtra annu. 16

Ṣaṅkhyā-Yoga 308. 312. 339, annu. 29

Ṣanskrit s. saṁskṛta

saṁnyāsin 273. 365

śānta-pada (śanta-pada) annu. 90

Śāntideva annu. 161

— Śaoshyant 410

Śarasvatī = Śa-lo-sūan-ti 薩羅酸底,

Ta-pien-tien 大辯天 × Ben-ten

275. 415. 418. 422, annu. 325

Śāripūtra (Śāripūṭṭa) = Shē-li-pū-tan-lo

奢利補坦羅, Shē-li-fū 舍利弗

× Pha-ri-hotrū, Shen-tse 身子, Chih-

hūi 智慧 314. 315. 425. 571, annu. 46

śarīra (sarīra) = shē-li 舍利, Kū-fēu 骨分

sarva 280

Śarva-jña = Pū-chih 普智 annu. 32

316

sarva-jñātriva 356

sarvam anityam 325

sarvam sūnyam 399

Sarvārthasiddha = Sa-pō-hsi-to 薩婆悉多  
311. Ann. 32

Sarvāsti-vāda = Sa-pō-to 薩婆多, F-chieh-yū-pū — 尸有部 383. 401. 460. 461. 462, Ann. 64

— Sa-skya = Sa-chia 薩迦 484. 485. 486. 487

— Sa-skya-pa 484

— Sa-skya-Lama 484

— Sa-skya-Pandita Ann. 291

sāstra = lūn 論, ching-lūn 經 論 383. 384. 461

sāstr (satthā) = shih 師 Ann. 32

Sāsvatavāda (Sarsatavāda) 351

Sata-sāstra = Po-lūn 百 論 Ann. 260

satkāya-dṛṣṭi (sakkāya-ditthi) 326

sattva (satta) = jên 仁 288. 292. 294. 326. 405

satya (sacca) = ti 諦 335, Ann. 176

Satya-siddhi-sāstra = Chêng-shih-lūn 成  
實 論 460

Sautrāntika = Seng-chia-lan-to 僧迦蘭多,  
Ching-pū 經 部, Wei-yü-i-ching-pū 唯  
有一 經 部 383. 460. 461

- Seleūkos Nikator 373
- Se-ra (gSe-ra-theg-c'en-gling) 485
- Shi-ga-tse (gZis-ka-rtse) = Si-kō-tso  
日喀則 484, 488
- Siam 388. 876

Siddhānta ann. 25

Siddhārtha (Siddhattha) = Hoi-ta-lo-tā 悉達  
羅他, Hoi-ta 悉達 × Phid-da, Chêng-  
chiū 成就 302. 371. 510, ann. 32

Siddhasaṅgha [ge-dūu-grub] 488

siddhi 295. 390. 471

Pikhiu (Pikhiu) = Shih-chi-Fo 尸棄佛 408

— Pikhs = Si-kō 昔克 ann. 5

Pikṣāsamūccaya ann. 161

śīla (sīla) = shih-lo 尸羅, chieh 戒, chih-  
chieh 持戒 342. 407. ann. 176

Siṃhala = Sēng-chia-lo 僧伽羅 = Ceylon

sinsapā ann. 77

Śiva = Shih-pō 溼婆, Tiēn-wang 天王  
273. 274. 275. 276. 295. 362. 377. 385. 388. 389. 390. 421.  
422. 430. 470. 471. 473. 482. 486. 493. 511, ann. 18.  
24. 324

skaudha (khandha) = sai-chien-tō 塞建陀,  
yūn 蘊 × ūn 327. 328. 329. 330. 347. 383. 392

śloka = shou-lū 首盧

Smāsāna-vāsiu 274

smṛti (sati) = nien 念.

— Sod-uau-gyauntso (bSod-uau-s-rgya-mts'o)  
488. 490

— Logdiana = Kāng-chū 康居 434

Soma = Sū-uo 蘇摩, Yüeh-shen 月神  
269. 272. 273. 421

sparśa (phassa) = chū 觸 327. 339

spr̥stavya (photṭhabba) = sparśa

śramana (samana) = shē-lo-uo-ua 舍  
羅摩拏, sha-mên 沙門, sang-wên  
桑門, chū-chia-jēu 出家人 351. 365.  
367. 476. 491.

śrāmanera (sāmanera) = sha-wei 沙彌  
367. 476. 491

śrāvaka (sāvaka) = shē-lo-pō-chia 舍羅  
婆迦, shēng-wên 聲聞 366. 407. 420

Śrāvastī (Savasthī) = Shē-wei-kūo 舍衛  
國, Wēu-wū-chēng 閼物城, Hao-tao  
好道 307. 314. 365

śreyas (seyya) ann. 20

śrī = shih-li 尸利。室利, chi-hsiang 吉祥

— Srong-tsan-gau-po (Srong-btsan-sgau-  
po) = Sū-liung-tsang-kau-pū 蘇隆  
藏干布 483. 490. ann. 302

śrotaâpanna (śotâpanna) = sū-lū-to-po-na  
蘇盧多波那, jū-liū 入流 342

śrotra (śota) = er 耳 327

stambha (śhaumbha) 317, ann. 124

Śthavira (Thera) = Cháng-lao 長老, Shang-tso 上座 379. 380. 381. 382. 383. 386

Śthavira-vāda (Theravāda) 379. 380. 382. 383. 396.  
401. 428

sthūla-sarīra 290

stotra = tran-sūng 讚頌

stūpa (thūpa) = sū-tū-pō 窣堵婆, tiē-ling 墳陵, tá 塔, pao-tá 寶塔,  
Fo-shē-li-chū 佛舍利處 317. 473. 474  
ann. 52. 124

Śubhadra (Śubhadda) = Hsü-po 須跋,  
Shan-hsien 善賢 314. 316

Śubhadra Bhikṣu 523

Śubhakarā = Shau-wū-wei 善無畏 469

Śubhavyūha = Miao-chūang-yen-wang 妙莊  
嚴王 415

Śubhūti = Hsü-pū-ti 須菩提, kūng-shēng  
空生, Chieh-kūng 解空, Shau-hsien  
善現, Shau-shih 善實 315

Śudatta = Hsü-ta 須達 [anāthapiṇḍada]  
ann. 47



Sūddhodana (Sūddhodana) = Shou-tū-to-ua  
 首圖馱那, Shou-tū-tau-ua 首圖  
 檀那, Ching-fau 淨飯 308.310.311.314,  
 ann. 38

Sūdra = shū-ta-lo 輸達羅, nūng-fū  
 農夫 267.373

Sūgata = Hsiū-chia-to 修伽多, Shau-shih  
 善逝 ann. 32

Sujātā 312

sūkaramaddava 316

sūkha = lo 樂 353

Sūkhāvatī = Chi-lo 極樂 × Joku-rakū,  
 Hsi-tien 西天, Ching-tū 淨土 × Fō-  
 do 398.413.425.464.512

Sūkhāvatī-vyūha = Fō-shūo-a-mi-tō-ching  
 佛說阿彌陀經 413, ann. 191, 263

Sūmana-kūta [Adam's Peak] 384, ann. 196

Sūmatikīrti = Lo-brang 485

Sūmerū = Sū-mi-lū 蘇迷盧, Hsi-mi-  
 shau 須彌山 × Shū-mi, Miao-Kao-  
 shau 妙高山 418.421

Sūiga 374

— Sūngareu 489

sūnya = shūn-ga 順牙, kīng 空



- sūnyatā (sunñatā) 403, 407, ann. 104, 158  
 Sūnyavāda 300, 299  
 Sūprabūddha (Pūppabūddha) = Phan-chiao-  
 chāng-chē 善覺長者 310  
 Sūrya (Sūriya) = Sū-li-ya 蘇利耶,  
 Si-sheu 日神, Si-tien 日天 421, ann. 213  
 sūtra (sutta) = hsiū-to-lo 修多羅, ching  
 經 379, 383, 384, 402, 435, 436, 470, 480, ann. 165  
 Sūtrālaṅkāra = Ta-chūang-yen-ching 大  
 莊嚴經 397, ann. 55  
 Sutta-nipāta 308, ann. 79  
 Sutta-pitaka = ching-tsang 經藏 308, 309  
 Sūvarṇa-prabhāsa-sūtra = Chiu-kūang-  
 ming-ching 金光明經, Altan-  
 geverl, Altūn-yârûg, 403, ann. 168  
 soabhāva = tzu-hsing 自性  
 svâhâ = so-ho 娑訶 479  
 svara = yiu 音 ann. 197  
 Svarga 418, 421  
 svastika (rotthiya) = sai-fū-hoi-ti-chia 塞  
 縛悉底迦, Fo-hsin-yiu 佛心印 ann. 209  
 svayambhū = tzu-jau-chêng 自然成 421  
 Svetāmbara 302, ann. 25  
 — Talas 434

Takṣasīlā (Takkaśīlā) = Ta-chia-shih-lo 坦叉始

羅 [Taxila] ann. 15

tamas = yiu 陰 288. 289. 292

—Tanjūr (bstan-hgyūr) 492

tannâtra = wū-hsing 五行 289

Tantra = sheu-pien 神變 275. 276. 295. 356. 360.

386. 390. 401. 421. 457. 467. 469. 470. 471. 480. 482. 484. 486.

494. 505. 506

Tautrayāna = Ta-chiao 大教

Tapana = Yen-jo 炎熱 426

tapas (tapo) = Kū-hsing 苦行 291. 337. 350. 370.

ann. 17

Tārā = Tō-lo 陀羅 [sgrol-ma] 493. ann. 188.

296. 302

Tāranātha 382, ann. 290, 297

Tāranātha-Lama 490

—Tariu 428. 431

tarka (takka) 342. 350

—Ta-ši Lama (bkra-śis-bla-ma) = Pau-cen-  
riu-po-cē 488. 490

—Ta-ši-lūm-po (bkra-śis-lhūn-po) = Cha-shih  
lūm-pū 扎什倫布 488

Tathāgata = Tū-lai 如來 × Nyo-rai, moug.

tegūncileu ireksen 312. 346. 570, ann. 32

tathātā = jū-hsing 如性

tattva = pēu-hsing 本性 289

tat twam asi 280. 281. 295. 298

— Taxilas 372

— Therapeūten ann. 88

— Tīva ann. 128

— Thogo-med [asaṅga] 491

Thāpavamsa ann. 143

Tibet = Bod-yül, Bod-pa, mong. Tōböd. 386. 431.  
446. 452. 470. 471. 474. 482 ~~49~~ 497. 516.

— Tīmār 378

tiracchāna, tiryag-yoni = chū-shēng 畜生  
x chikū-shō 333

tīrthāṅkara (tīthakara) 303

tīrthika, tīrthya (tīthiya) = wai-tai-shih  
外道師 ann. 26

(Tissa Moggaliputta) = Tī-sha 帝沙 380

Tisya devānāmpriya (Tissa devānāmpriya)  
380, ann. 139

— Toba = Tō-po 拓跋 435

Tissārāma ann. 139

torana ann. 124

trailokya = sau-chieh 三界 412

Trapūsa (Tapūssa) = Tī-wei 提謂 314

trayaś-triśad-deva = sau-shih-sau-tien  
三十三天 420

trigūṇa 288

trikāya = sau-shen 三身 412

Trimūrti 275. 412. 519

Tripitaka (Tipitaka) = Lau-tsang 三藏 x san-  
Tō 384. 401. 402. 435. 436. 492. 497. 513, ann. 141. 162. 234

Tri-ratna = sau-pao 三寶 <sup>x</sup> sau-hô 412

tri-sarava (ti-sarava) = sau-kuei 三歸

tri-vidyâ = sau-ming 三明 352 368. 480

tri-yâna = sau-chêng 三乘 407

trônâ (tanhâ) = tâu-yü 貪欲, ai 愛 312. 313.

325. 329. 337. 339. 347. 351. 355. 427, Anu. 82

— & Tsong-kha-pa = Tsung-kô-pa 宗喀巴

485. 486. 487. 488. 489. 490. 494. 495, Anu. 307

Tûlamaya anu. 123

— Tûrfan 402. 434

— Tûrkestân = Hsi-yü 西域 386. 428. 429. 495

Tûrita = Tôu-shuai-tô-chieh 兜率陀界,

Hsi-lo 喜樂 310. 405. 407. 409. 420. 485. 486

Tûrita-deva 420

Udâna = yü-tô-na 鬱陀那, wü-wên-tü-shüo

無問自說 [Text, in Sanskrit Buddha im-  
gistragt geprüft] anu. 75

Udyâna 483

— Ügetei 484

— Ügür 429

Ujjayinî (Ujjeni) = yü-châu-ni 優禪尼  
[Ujain]

— Üliger-ün dalai anu. 169

ullaumbhava = wü-lau-pô-na 烏藍婆拏,

yü-lau-pên-hüi 盂蘭盆會 480

Ullaumbhava-sûtra = Fo-shüo-yü-lau-pên-ching  
佛說盂蘭盆經

ūpādāna = ch'ü 取 337. 339. 351, ann. 82

ūpadhisēsa-nirvāṇa (ūpādisesa-nibbāna)-  
dhātū 357

ūpādhyāya (ūpajjhāya) = wū-po-tō-ya 烏波陀  
耶, fang-chang 方丈, shū-shou 寺首,  
[mukhau-po = Kāu-pū 堪布] 476. 491

Upagūpta = yü-po-chü-to 優波掘多, Chiu-  
hü 近護 427, ann. 151

Upāli = yü-po-li 優波離, Chiu-shih 近  
執, Chih-chieh 持戒 314. 315. 379

Upaniṣad 266. 276 ff. 282. 288. 287. 291. 295. 296. 297. 299.  
300. 304. 322. 328. 379. 520. 521

ūpāsaka = wū-po-so-chia 烏波索迦, yü-pō-  
sai 優婆塞 366

ūpasampad (ūpasampadā) 367

ūpāsikā = wū-po-szū-chia 烏波斯迦 366, ann. 117

Upatisya (Upatisa) ann. 46

ūpavasatha (ūposatha) = pū-sa 布薩 370. 479.  
480

ūpekṣā (ūpekkhā) = yü-pi-chā 優畢叉, shē  
捨 353. 354, ann. 102. 176

— Uṛga = Kūre 490. 491

ūrṇā = hao 毫, mei-chieu-pai-mao 眉間白毛  
ann. 209

Urūbilvā (Urūvelā) = K'ü-hsing-liu 苦行  
林 307. 312. 317

Uṣas 269

uṣṇīṣa = yü-chi 肉髻 ann. 209.

Utpala (Uppalaka) = Ch'ung-lien-hua 青蓮

花 426

Uttara-kūrū = Pei-chū-lū-choū 北俱盧

洲 418

Uttara-ūmāyāsā 284

vāc (vācā) = yü 語 342

Vaibhāṣika = Pi-pō-sha 田比婆沙 383

Vaidūrya (Velūriya) = Pi-tōū-li 田比頸利,

Liū-li 瑠璃 ["Beryll"]; s. Bhaisajya-

gūrū, 416, ann. 205

Vaipūlya-rūtra = Pi-fū-lo 田比富羅 ann. 167

Vairocana = Pi-lū-shē-ua 毗盧舍那,

Pi-lū-shū-ua 毗盧庶那, Pi-lū-fo

毗盧佛, <sup>x</sup> Sai-nichi kyo-rai 大日

如來, Pieu-chao 徧照 411. 412. 416. 470.

492. 510. 511

Vaitālī (Vesālī) = Pi-shē-li 毗舍離佳

307. 316. 379. 380. 381. 386, ann. 117

Vaiśeṣika = Pi-shih-shih 毗世師, Wei-shih-

shih 衛世師 282. 283. 284

Vaiśeṣika-sūtra 283

Vaiṣṇava 273

Vaiśramana, Vaiśravaṇa = Pi-shē-lo-pō-ua

韋舍羅婆拏, Pi-sha-mēu 毗沙門

<sup>x</sup> Pi-sha-mou, To-wēu 多聞 <sup>x</sup> Ta-mou

421. 422. 511, ann. 225



Vaiśya = Pi-shê-lo 毗舍羅, Chü-tū 居士,  
Shang-chia 商賈 267

vajra = chiu-Kang 金剛

Vajrabodhi = Po-ji-lo-pū-ti 跋日羅喜提,  
Chiu-Kang-chih 金剛智 469

Vajra-cchedika-prajñā-pāramitā = Chiu-  
Kang-pau-jo-po-lo-mi-ching 金剛  
般若波羅密經 Amu. 167

Vajradhara = Chiu-Kang-tsang 金剛藏  
493, Amu. 188

Vajradhātīśvarī Amu. 188

Vajrapāni = Po-shê-lo-po-mi 跋闍羅波  
膩, Shou-shih-chiu-Kang-chū 手執  
金剛杵 471, 475, 476, Amu. 188

Vāluṅki 397

Vāmana 274

vana 365, 473

vānaprastha (vānapattiha) 273, 301, 365

Varāha 274

Vardhamāna (Vaddhamāna) 302

varṇa 267

varṣa (varṣa) = hsia-tso-au-chü-chü 夏  
坐安居處 314, 365

Varūṇa = Po-loū-ua 婆樓那, Shui-tien  
水天 269, 275, 421, 571, 572

Vāspa (Vappa) = Po-sha-po 婆沙波 314



Vasūbandhū = Pō-sou-pau-tou 婆數盤豆,  
 Phih-chiu 世親, Tieu-chiu 天親  
 [dByiq-gnyen] 396. 401. 415. 460. 461. 491,  
 ann. 157. 160

Vasūdeva 374

Vasūdeva = Pān-sou-tieu 槃數天 [Kṣmā]

Vasūmitra = Pō-hou-wei 婆須密, Phih-chiu  
 世友 381. 386, ann. 157

Vāta 269

Vātrīpūtrīya = Pō-tō-fū-lo 波蹉富羅,  
 Tū-tse-pū 犢子部

Veda = Wei-tō 韋陀。違 |。圍 |, chih 知  
 266. 267. 269. 270. 274. 276. 281. 282. 284. 287. 296. 299.  
 300. 301. 321. 363. 377. 422. 470. 480

vedanā = shou 受 327. 339, ann. 65

Vedānta = Wei-tāu-to 韋檀多 272. 282. 285.  
 286. 287. 297. 299. 303. 304. 322. 378. 388. 520

Velūvana = chū-liu 竹林 307. 314. 365

Vibhāṣya-vāda = Fēu-pieh-shuo-pū 分別說  
 部 383

vibhāva 278. 295. 326

vicikitsa (vicikicchā) = i 疑 351

vidyā (vijjā) = ming 明 295

Vidyā-mātra-sāstra = Wei-shih-lieu 唯識論  
 X Yüi-shiki-rou. 461

vihāra = pi-ho-lo 毗訶羅, ching-shē 精舍,  
 ching-lū 精廬 365. 473, ann. 124

- vijñāna (viññāna) = x'hih 識 327. 329, ann. 65  
 vijñāna-vāda 397. 401  
 vimokṣa (vimokkha) = chieh-tó 解脫 340. 342.  
 vimukti (vimutti) 342  
 vimutti-sūkha ann. 20  
 Vinaya = Pi-na-ya 毗奈耶, lü 律, chieh-lü  
 戒律 370. 379. 384. 435. 462  
 Vinaya-pitaka = lü-tsang 律藏 308. 479  
 Vināyaka [ṇaṇeśa] 422  
 Vipassīti (vipassīti) = Pi-pō-shih-fo 毗婆尸  
 佛 408  
 Vira = ta-hsiung 大雄 ann. 32  
 Virūdhaka = Pi-lū-trê-chia 毗盧擇迦,  
 Tsêng-chang 增長 x'zō-chō 421. 511  
 Virūpakṣa = Pi-liū-po-ch'ia 毗流波叉,  
 Kūang-mū 廣目 x'kō-mokū 421. 511  
 vīrya (virīya) = ching-chin 精進 407, ann.  
 176  
 visesa 283  
 Viśvū 273. 274. 275. 277. 285. 421. 430. 470. 473,  
 ann. 2. 18. 24  
 Viśvabhū (Vessabhū) = Pi-shê-fū-fo 毗舍  
 浮佛, x'chieh-yū 一切有 408  
 Viśvakarman = Chūng-shēng 眾生  
 [Prajāpati] 270. 415  
 Viśvaṃitra = Pi-shê-mi-to-lo 毗舍密多羅  
 Viśvantara (Vessantara) = Pū-tū 普度 408  
 Viśvapāṇi 411

Vrji (Vajji) 379

Vrjipūtraka (Vajjiputtaka) 379

Vrtra 269

vrthi 289

vyakta 289

vyāyāma (vāyāma) = mieu-li 勉勵 342

— Xerxes 372

yajña = yen-jo 演若, tū 祠 272

Yājñavalkya 276, Ann. ii

Yajur-veda = chi-szu 祭祀 268

Yakṣa (Yakkha) = Yeh-chia 夜叉, Yao-chia

藥叉 420, 421, 422, Ann. 171

Yakṣinī 422

yama 293

Yama = Yen-mo-lo 閻摩羅, Yen-lo-wang

閻羅, X Em-ma-ō 閻魔王

272, 275, 420, 427, 511

Yāma-deva = Yen-mo-tien 閻摩天 420

Yamāntaka = Yen-man-tē-chia 閻曼德

412 Ann. 4

yāna = chēng 乘 262

— Yārkaud 434

— Yar-lūng 443

Yasas (Yasa) = Ya-shē 耶舍 314, 379

Yas'odharâ (Yasodhara) = Ya-shū-tô-lo  
 耶輸陀羅, hua-shê 華色 311. 314, <sup>ann.</sup> 33

Yas'odharma 377

Yas'ovatî ann. 33

yas tvam âse, so ham asmi 280

Yavana 373

ye dharma hetuprabhavâ ann. 86

— Yi-dam 491. 493

Yoga = Yü-chia 瑜伽, Yü-chia 遊迦 282. 286.  
 291. 301. 303. 304. 318. 322. 323. 337. 350. 351. 352. 356. 388.  
 390. 401. 464. 466. 470. 525, ann. 18. 29

Yogâcâra = Yü-chia-pü 瑜伽部,  
 [Tantrayâna = Ta-chiao 大教] 401. 469. 470

Yoga-sâstra 401

Yoga-sûtra 286. 292, ann. 29

Yoga-Tantra 295. 377. 470. 482

yogin = yü-chi 瑜祇, Kû-hoing 苦行 292. 295.  
 301. 318. 350. 356. 365

Yoginî 275

yojana = yü-jün 由旬 418

yûga = shih 世 418

— yün = śakti 493

## Zweite Hälfte

Chinesisch — \*Japanisch

A-cha-cha 阿吒吒 = Atata

A-chi-ui 阿耆尼 = Agni

A-chi-to 阿耆多 = Ajita

A-chia-uo 阿伽摩 = Âgama

A-choü 阿育 = Asoka

A-choü-wang-szü 阿育王寺 ann. 278

A-chü-ping-ya 阿闍鞞耶 = Akṣobhya

A-han 阿含 = Âgama

A-hriü-lo 阿修羅 = Asūra

A-i 阿夷 = Asita

A-lan 阿蘭 = Ârâda

A-lan-chia-lau 阿藍迦蘭 = Ârâda

A-lan-jo 阿蘭若 = âranyaka <sup>Kâlâpa</sup>

A-li-ti 阿利帝 = Hârîtî

A-li-ya 阿梨耶 = ârya

A-lo-hau 阿羅漢 = Arhat

A-lo-lau 阿羅藍 = Ârâda

- \* A-mi-da-Būtsū 阿彌陀佛 = A-mi-tō-  
 Fo = Amitābha  
 A-mi-tō-ching 阿彌陀經 = Lūkhāvati-  
 vyūha  
 A-mi-tō-Fo 阿彌陀佛 \* A-mi-da-Būtsū  
 = Amitābha  
 A-mū-chü 阿目佉 = Amogha  
 a-na-han 阿那含 = anāgāmin  
 A-na-lü 阿那律 = Anurūddha  
 A-na-tā-piū-tū-tō 阿那他攢荼陀  
 = Anāthapiṇḍada  
 A-man 阿難 \* A-uau = Ānanda  
 A-uau-tō 阿難陀 = Ānanda  
 A-ü-lü-tō 阿尼律陀 = Anurūddha  
 A-pi 阿鼻 = Avīci  
 A-pi-ta-ua-chü-shê-lüu 阿毗達摩俱  
 舍論 = Abhidharma-Kośa-sāstra  
 A-pi-ta-uo 阿毗達摩 = Abhidharma  
 A-pi-tāu 阿毗量 = Abhidharma  
 A-po-po 阿波波 = Ababa  
 A-po-to-lo 阿跋多羅 = avatāra  
 A-po-tō-ua 阿波陀那 = Avadāna  
 A-sēng-chia 阿僧伽 = Asaṅga  
 A-shê-li 阿闍梨 = acārya



- a-shê-shih-wang 阿闍世王 = Ajātasatru  
 a-shih-fū-chū-sha 阿溼縛窣沙 = Asvaghosa  
 a-shū-chia 阿怒迦。| 輸 | = Asoka  
 a-shūo-lo 阿說羅 = aśvarya  
 a-shūo-shih-to 阿說示多 = Asvajit  
 a-sū-lo 阿素洛 = Asūra  
 a-szū-tō 阿私陀 = Asita  
 a-yeh-ta-ua 阿也怛那 = āyatana  
 a-yü-tō 阿踰陀 = Ayodhyā  
 ai 愛 = trīṇā  
 x Ai-zen-myo-ō 愛染明王 s'ii  
 x Aka-oni 赤鬼 aum. 322  
 x aua 尼 s'4  
 x Aua-terasū 天照 s'ii  
 an 庵 = om!  
 an-ching 安清 aum. 227  
 x an-gya 行劫 s'4  
 An-hoi 安息 = Parthien 434  
 an-mo-ui-pa-ui-hūng 庵摩訶 呢 八 爾  
 𑖦𑖩 = om-maui-padme-hūm!  
 x An-tokū 安德 s'2



Ang-chü-li-uo-lo 鷲窠利魔羅  
= Angālimāla

\* Aoi-ocui 青鬼 ann. 322

\* Ara-kūsa 淺草 sis

\* Ashi-kaga 足利 soz

\* Ba-ra-mon 婆羅門 s. Pō-lo-mien  
= Brāhmana

\* Ba-tō-kwan-non 馬頭觀音 sio

\* ba-ke-uou 化物 siz

\* Ben-ten 辯天 = Ta-pieu-t'ieu = Paravati

\* bi-kū 比丘 = pi-chiū = bhikṣu

\* bi-kū-ai 比丘尼 = pi-chiū-ai = bhikṣunī

\* Bi-sha-uon 毗沙門 = Pi-sha-mien  
= Vaisramana ann. 325

\* Bie-pū-rū 賓頭盧 = Pin-tōu-lū  
= Pindola ann. 321

\* Bo-satsu 菩薩 = Pū-sa = Bodhisattva

\* bō-zū 坊主 = fang-chū 476. 514

\* bon 盆 514

\* bon-no-matsuri 盆祭 480. 514

\* bon-odori 盆舞 514

\* Bon-ten 梵天 = Fan-tien = Brahmā

*x*bū-shi-dō 武士道 468

*x*Būk'-kyō 佛教 = Fo-chiao 497

*x*Būn-yū Nan-jō 文雄南條

*x*Būr'-shiu-shū 佛心宗 = Fo-hsiu-trung

*x*Būtrū 佛 = Fo, *x*totoke = Buddha

*x*Būtrū-dō 佛道 s. I. Teil, ann. 331

*x*cha-no-yū 茶の湯 468

chā 刹 = caitya

chai-ji 齋日 [ūposatha] 480

Chan-tō-lo 旃陀羅 = Candāla

chāu *x*zen 禪 = samādhi, dhyāna

Chāu-tē-chia 闍錡迦 = Chandaka

chān-tāng 禪堂 463. 474

Chāu-trung 禪宗 *x*zen-shū 438. 457. 459.

464 附. 506. 508. 509, ann. 507. 264

Chāu-yüan-szū 禪源寺 ann. 278

Chang Ch'ien 張騫 432, ann. 725

Chang-pi 障蔽 = Bāhū

Chang Tao-ling 張道陵 476

Ch'ang-an 長安 461. 501, ann. 229

ch'ang-chē 長者 = grhastha

ch'ang-hoing-chi-shih 常行乞食  
= pūṇḍarīka

Ch'ang-lao 長老 = Pṭhavira

Chē-ai 車匿 = Chandaka

chēu 瞋 = Krodha

chēn-chi 眞際 = nirvāṇa

chēn-jū 眞女 <sup>^</sup>shiu-uyo = bhūtatahātā

chēu-k'ung-miao-yü 眞空妙宇 <sup>^</sup>shiu-  
kū-uyō-ū 400

Chēu-ti 眞諦 = Paramārtha 460, ann. 160

chēu-yeu 眞言 <sup>^</sup>shiu-gon = mantra, dhāraṇī

Chēn-yeu-tsung 眞言宗 <sup>^</sup>shiu-gou-shū  
459, 469

chēn 塵 = gūṇa

Chēn 陳 435

chēng 正 443 ; = Nyāya

chēng-chiao 正覺 = samyak-sambuddha

Chēng-chiao-szū 正覺寺 ann. 280

chēng-chieu 正見 = samyag-dṛṣṭi

chēng-ching-chiu 正精進 = samyag-vyāyāma

Chēng-fa-hua-ching 正法華經

= Saddharma-pūṇḍarīka ann. 166

chēng-hoüeh 正學 ann. 247

chēng-uing 正命 = samyag-ājīva

chêng-uien 正念 = samyak-smṛti

chêng-pien-chih 正徧知 = samyak-saṃbuddha

chêng-szū-wei 正思惟 = samyak-saṅkalpa

chêng-tiung 正定 = samyak-samādhi

chêng-yeh 正業 = samyak-karṇānta

chêng-yü 正語 = samyak-vāc

Chêng-chiū 成就 = Siddhārtha

Chêng-shih-lün 成實論 = Satya-siddhi-sāstra

Chêng-shih-tsung 成實宗<sup>x</sup> Fo-jitru-shū

chi 集 = samūdaya

459, 460

chi-hsiang 吉祥 = śrī

Chi-kū 極苦 = Avīci annu. 220

Chi-lo 極樂<sup>x</sup> Gokū-rakū = Sukhāvatī

<sup>x</sup> chi-uo-ike 血池 sic

chi-szū 祭祀 = Yajur-veda

<sup>x</sup> Chi-tsū 智通 sos

Chi-yüan 給園 = Jetavana

Ch'i-hüan 祇洹 = Jetavana

Ch'i-ua 耆那 = Tima, Faina

Ch'i-ui-cha 罽𩚑 𩚑 = Kaniṣka

Ch'i-piu 罽賓 = Qābūl

Ch'i-shih 乞士 = bhikṣū 476

Ch'i-shū 祇樹 = Jetaavana

Ch'i-tau 契丹 440

Chia-chau-yeu 迦旃延 ~~𩚑~~ = Kātyāyana

Chia-li-po-uo 迦梨跋摩 = Harivarman

Chia-li-ti 迦梨帝 = Hārītī

Chia-lo-chiū-tsiū-ta 迦羅鳩村駄  
= Krakūcchanda

Chia-lū-lo 迦樓羅 = Garūḍa

Chia-lū-tū 迦樓荼 = Garūḍa

Chia-ua-ta 迦那達 = Kanāda

Chia-ua-ti-pō 迦那提婆 = Kanadeva

Chia-ui-shē-chia 迦膩色伽 = Kaniṣka

Chia-uo-chia-uoū-ui 迦諾迦牟尼  
= Kanakamuṇi

Chia-pi-lo 迦比羅 = Kapila

Chia-pi-lo-wei 迦比羅衛 = Kapilavastū

Chia-pi-uo-lo 迦毗摩羅 = Kapimāla

Chia-shē 迦葉 × Ka-shō = Kāśyapa

Chia-shē-ūi-lo 迦葉彌羅 = Kāśmīra

Chia-shē Mo-tēng 迦葉摩騰 = Kāśyapa Matanga

Chia-shê-pi-pū 迦葉比部 = Kāśyapūya

Chia-shê-po 迦葉波 = Kāśyapa

Chia-shê-po-to 迦葉波陀 = Kāśyapa

chia-shū 夾書 = pothi

Chia-ya 伽耶 = gayā

Chiang-jao-chêng 江遶城 = Bārānasi

chiao 覺 = bodhi, būddha

Chiao-au 覺岸 436

Chiao-chên-jū 憍陳如 = Kāundinya

Chiao-hi 覺希 = Bodhirūci

Chiao-hsien 覺賢 = Buddhabhadra

chiao-lung 蛟龍 = Kumbhira

chiao-mien 教門 457

Chiao-sa-lo 憍薩羅 = Kotala

Chiao-ta-uo 喬答摩 = Gautama

chieh 戒 = śīla 452

chieh 劫 = kalpa

chieh 界 = dhātū

chieh-chi 結集 = saṅgīti

Chieh-hsiao-pien 解憾編 436

Chieh-k'ung 解空 = Sūbhūti



Chieh-lū-tū 揭路荼 = Jarūda

chieh-lū 戒律 = vinaya

Chieh-pi-lo-wei 劫比羅衛 = Kapilavastū

chieh-po 劫波 = Kalpa

chieh-tō 解脫 = vimokṣa

Chieh-tō-chū 解脫處 = Lumbinī

Chieh-yü-fō 接引佛 = Amitābha 413

Chien-ta-lo 健駄羅 = Gāndhāra

Chien-tā-pō 健達婆 = Gandharva

chien-liū 遷流 = saṃskāra ann. 65

Chien-tung 乾隆 ann. 275

Chien-pei-chien-po-chiao-wang 千臂千鉢  
教王 = Mañjuśrī, ann. 210

Chien-shou-chien-yen-ta-tzu-ta-pei-  
kūan-yü-pū-sa 千手千眼大慈大悲  
觀音菩薩, ann. 210

chih 智 = Veda

chih 智 = jñāna

Chih-chē 智者 462

chih-chieh 智界 420

chih-hūi 智慧 = prajñā

Chih-hūi 智慧 = Jāripūtra

Chih-k'ai 智顗 462



Chih-kuan-tsung 智觀宗 489. 462

Chih-shêng 智昇 436

Chih-tê 志德 = Tñānagūpta

chih-ti 支帝 = caitya

chih 癡 = moha

chih-chieh 持戒 = śīla

Chih-chieh 持戒 = Upāli

Chih-kuo 持國 <sup>x</sup> Zi-koku = Śrītarāstra

Chih-lien-hua 赤蓮花 = Padma

Chih-shê-hsien 赤色仙 = Kapila

<sup>x</sup> chikū-shô 畜生 = chū-shêng = tiracchāna

<sup>x</sup> chikū-shô-dô 畜生道 = chū-shêng-tao

Chiu 晉 437. 496

Chiu-chi 金寂 = Kanakamūni

Chiu-chih-uiao 金翅鳥 = Garūḍa

chiu-kang 金剛 = vajra

Chiu-Kang-chih 金剛智 = Vajrabodhi

Chiu-Kang-pau-jo-po-lo-mi-ching 金剛

般若波羅密經 = Vajra-chedika-

prajñā-pāramitā

Chiu-kang-tsang 金剛藏 = Vajradhara

Chiu-kuang-ming-ching 金光明經  
= Sūvarṇa-prabhāsa-sūtra

Chiu-na-lo 緊那羅 = Kinnara

Chiu-pi-lo 金毗羅 = Kou-pi-ra = Kumbhira

Chiu-shih-chieh 金世界 425

Chiu-tang-Fo-geh 今當佛爺 445

Chiu-tieu 金田 = Fetavana

Chiu-hü 近護 = Upagūpta

Chiu-shih 近執 = Upāli

ching 經 = sūtra ; 447

ching-chiu 精進 = vīrya

Ching-fau 淨飯 = Suddhodana

ching-hoing 淨行 = Brāhmana

ching-lü 精廬 = vihāra

ching-lün 經論 = śāstra

Ching-pü 經部 = Sautrāntika

Ching-shan 徑山 ann. 278

ching-shê 精舍 = vihāra

ching-tsang 經藏 = Sūtra-piṭaka

Ching-tü 淨土 × Fō-do = Sūkhāvatī

Ching-tü-mên 淨土門 × Fō-do-mou 393  
414, 425, 464, 506

Ching-tū-tsang 淨土宗<sup>x</sup> Jō-do-shū 459.463

Ching-tzū-sū 淨慈寺 ann. 278

Ching 清 441

ching 情 = rāga

Ching-lien-hua 青蓮花 = Utpala

Chiū-mo-lo-shih-pō 鳩摩羅什婆  
= Kūmārajīva

Chiū-mo-lo-to 鳩摩羅多 = Kūmārata

Chiū-tzū 龜茲 = Kūča 434

chiū-yeu 舊言 = Pāli

Ch'iu-chiu-chüeh 卽就 = Kadphises 375

chou 咒。咒 = dhāraṇī 471

chou 洲 = dvīpa

Chou-shan 舟山 474

chou-shū 咒術 = Atharva-veda

Chū Hsi 朱熹 440

chū-liu 竹林 = Veluvana

Chū Yüan-chang 朱元璋 441

ch'ü 角觸 = sparta

chū-chia-jên 出家人 = śramaṇa 477

chū-chia 出家 = pravrajā

- Chū-sau-tráng-chi-chi 出三藏記集 <sup>anum. 232</sup>  
 chū-shēng 畜生 <sup>chikū-shō</sup> = tiracchāna  
 chū-shēng-tao 畜生道 <sup>chikū-sho-dō</sup>  
 Chū-shih-shūo-pū 出世說部 = Lokottara-  
     vāda  
 chūau-fa-lū 轉法輪 = dharmacakra-  
     pravartana  
 chūau-lū-shēng-wang 轉輪聖王  
     = cakravartin  
 Chūu-ti 準提 = Candī (Sūrgā)  
 Chūu-tō 準陀 = Cūṇḍa  
 Chūng-shēng 中乘 = Madhyama-yāna  
 Chūng-han 衆含 = Saṅghāta  
 chūng-hao 種好 = anūyañjana  
 chūng-loū 鐘樓 474  
 Chūng-lū 中論 = Mādhyamika-sāstra  
 Chūng-lū-hsiung-chiao 中論性教  
     = Mādhyamika  
 Chūng-shēng 衆生 = Kṣātrīya  
 Chūng-shēng-fū 衆生父 = Brahman  
 chūng-chih 重滯 = Kṣa  
 Chū-chi-lo 俱乞羅 = Kūbera  
 Chū-liū-sū-fō 俱留孫佛。拘  
     = Krakūcchanda  
 Chū-uo-lo-lo-to 拘摩羅邏多  
     = Kūmāralabdha

Chü-na-han-mou-ui-fo 俱那含牟尼佛  
拘 |||| = Kanakamūni

Chü-na-lo 拘拏羅 = Kūnāla

Chü-po 瞿波 = Gopā

Chü-po-lo 瞿波羅 = Gopāla

Chü-sha 瞿沙 = Ghorā

Chü-shan-ui 拘睺彌 = Kaurāmbi

chü-shē 俱舍 = Kośa

Chü-shē-trung 俱舍宗<sup>x</sup> Kū-sha-shū 459.460

Chü-shih-na-chieh-lo 拘尸那揭羅  
= Kūśinagara

Chü-tau 瞿曇 = Gaṭṭama

Chü-tau-ui 瞿曇彌 = Gaṭṭamī

chü-tū 居士 = vaiśya

chü 取 = ūpādāna

Chü-ü-ch'eng 曲女城 = Kanya-kūbjā

chüeh-chi-k'ung-hoing 絕跡空行 amu. 264

Confucius 259.474

x Sai-Būtrū 大佛 570.574

x dai-jō 大乘 = ta-ch'eng = Mahāyāna

x Sai-Koku 大黑 = Mahākāla amu. 325.326

x Sai-uchi-uyo-rai 大日如來 = Kairocana

- × *Sai-sei-shi* 大勢至 = *Ta-shih-chih*  
 = *Mahā-sthāna-prāpta*  
 × *Sai-shi* 大師 *si*  
 × *Sai-toku-ji* 大德寺 *ann.* 318  
 × *Sai-zō-kyō* 大藏經 *ann.* 234  
 × *Sau-uo-ura* 壇浦 *si*  
 × *Sarū-ua* 達摩 = *Ta-uo* = *Bodhidharua*  
 × *Satrū-e-ba* 脫衣婆 *si*  
 × *Sen-gyō Sai-shi* 傳教大師 = *Sai-chō*  
 最澄 *soi. sos. so6. so8*  
 × *Sō-gen* 宗 *Ei-hei Sō-gen*  
 × *Sō-sen* 道璿 *sos*  
 × *Sō-shin* 道信 = *Tao-hsin*  
 × *Sō-shō* 道昭 *soo. sos*  
 × *Sō-zan* 洞山 = *Tung-shan*  
 × *Ō-bi-sū* 惠比須 *ann.* 325  
 𑖦-fū-tō 額浮陀 = *Arbūda*  
 𑖦-kūei 餓鬼 × *go-ki* = *Preta*  
 𑖦-kūei-tao 餓鬼道 × *go-ki-dō*  
 × *Se-ua* 繒馬 *si*  
 𑖦-uei-shan 峨眉山 峨眉山 474. *ann.* 279  
 × *Ei-gen-ji* 永元寺 *ann.* 318



- x Ei-hei ô-gen 永平道元 509  
 x Ei-ka 慧可 = kûi-ko  
 x Ei-kwan 慧觀 505  
 x Ei-nô 慧能 = kûi-nêng  
 x Ei-on 慧遠 = kûi-yüan  
 x Ei-sai 榮西 508  
 x En-ma-ô 閻魔王 = yama sîi.sîe  
 x En-gakû-ji 圓覺寺 ann. 318  
 er 耳 = śrotra  
 er-shêng 二生 = dvija  
 er-tû-tû 二足尊 = dvipadottama  
 fa 法 = dharma  
 Fa-chêng 法正 = śharṃarākṣa  
 Fa-fêng 法豐 = śharṃarākṣa  
 fa-hao 法號 477  
 Fa-hoi 法喜 = śharṃānanda  
 Fa-hoi 法希 = śharṃarūci  
 fa-hsiang 法相 = dharmā-lakṣaṇa  
 Fa-hsiang-tzüng 法相宗 x kô-sô-shû 459, 464, 505  
 Fa-hsien 法顯 377, 382, 414, 434. ann. 30



Fa-hsien 法賢 = Dharmabhadra

Fa-hsing 法性 = *Sharmākara*

Ta-hū 法護 = 1) *Sharṇavakṣa*  
2) *Sharṇagūpta*

Fa-hua-ching 法華經 462

Fa-hua-tsung 法華宗 459.462

Fa-lau 法蘭 = 1) Sharmānanda  
2) Sharmarakṣa

Fa-li 法力 = Shariabala

Fa-lo 法樂 = *sharmarūci*

Fa-wei 法密 = *Sharvagūpta*

Fa-ai-pū 法密部 = *sharvagūpta*

fa-ming 法名 477, num. 228

fa-shen 法身 = dharma-kāya

fa-shih 法師 476

✓ Fa-trang 法藏 = Sharmagüpta

fa-wang 法王 = dharma-rāja

Fa-yen 法眼 \* Hô-gen 468

fa-yin 法印 = mūdrā 47i

Fa-yüan-chü-lin 法苑珠林 436

Fa-yün 法雲 436

Fa-yün-sū 法雲寺 433, ann. 277

Fau-chia 梵夾 = pothī

Fau-chih 梵志 = Brahmacārin

fau-hūa 番話 = saṃskṛta

Fau-i-ming-i 翻譯名義 436

Fau-uo-sau-po-t'ien 梵摩三鉢天  
= Brahṃā Sahampati

Fau-t'ien 梵天 × Bou-ten = Brahṃā

Fau-wang-ching 梵網經 = Brahma-  
jāla-sūtra, ann. 285

Fau-yü 梵語 = saṃskṛta

fang-chang 方丈 476

fang-chū 坊主 × bō-zū ["Bonze"] 476. 514

fang-shêng-yüan 放生園 475

Fang-kūang-ta-chūang-yen-ching 方廣大  
莊嚴經 = Lalitavistara

Fang-têng-pên-chi-ching 方等本起經  
= Lalitavistara

fei-jên 非人 = kimvara

fei-tao 非道 = maraka

fei-t'ien 非天 = asūra

fên 忿 = krodha

fên-pieh-shūo-pū 分別說部 = Vibhāṅga-  
vāda

Fēng-shūi 風水 259, 439, 453, 474.

Fo 佛 <sup>x</sup>Būtrū, Kotoke = Buddha

Fo-chiao 佛教 <sup>x</sup>Būk'kyō

Fo-fa-leng 佛法僧 = Buddha-Dharma-Saṅgha

Fo-hsü-tsüing 佛心宗 <sup>x</sup>Būs'shiu-shū 459, 464

Fo-hsü-yü 佛心印 = svastika

Fo-i-chi 佛遺迹 = Buddhapāda

Fo-kū-piao 佛骨表 ann. 242

Fo-kūo 佛果 = arhat

Fo-kūo-chi 佛國記 434

Fo-mū 佛母 = Māyā

Fo-pên-hsing-ching 佛本行經 = Buddha-  
pūrvacarya-sūtra ann. 152

Fo-shē-li-chū 佛舍利處 = stūpa

Fo-shūo A-mi-tō-ching 佛說阿彌陀經  
= Sūkhāvatī-vyūha, ann. 191, 263

Fo-shūo-yü-lan-pên-ching 佛說盂蘭盆  
經 = Ullambhara-sūtra

Fo-tō-mi-to 佛陀密多 = Buddhāmītra

Fo-tō-nau-ti 佛陀難提 = Buddhānauḍī

Fo-tso-hsing-trau-ching 佛所行讚經  
= Buddhacarita ann. 152

Fū-chang 覆障 = Rāhūla

fū-chia-lo 弗伽羅。富 | | = pūdgala

fū-chou-hsieu 府州縣 ann. 283

× Fū-dō 不動 = Pū-tūng = Akṣobhya s70 ann. 324

× Fū-geu 普賢 = Pū-hsieu = Samantabhadra

Fū 又 傅奕 438 *under Kao-t'ang (618-627)*

× Fū-ji-sau 富士山 s07, s15

fū-lau-ua 富蘭那 = Pūrāṇa

Fū-lau-ua Chia-shē 富蘭那迦葉  
= Pūrāṇa Kāśyapa

Fū-loū-ua 富樓那 = Pūrṇa

Fū-loū-sha 富樓沙 = Pūrūṣa

Fū-uo 伏魔 = Māra-jit

Fū-ua-mi-to 富那密多 = Pūṇyamitra

Fū-ua-ya-shē 富那耶舍 = Pūṇyayaśas

fū-tū 浮圖 = dhātūgarbha ["Pagode"] 474, s2 ann.

× Fūji-wara 藤原 s02

× Fūkū-rokū-jū 福祿壽 ann. 325

× Gen-kū 源空 = Hō-ueu Shō-uin s06

× Gen-rokū 元祿 s03

× Gi-gen 義玄 = I-hsien

- x Ji-gô 漁仰 = hui-yang  
 x Go-chi-Uyo-rai 五智如來 s10  
 x Go-hyakū-Ra-Kau 五百羅漢  
     = Wū-pai-Lo-hau s11  
 x go-jō 五常 = wū-chang s13  
 x go-Kai 五戒 = wū-chieh = pañca-sīla s13  
 x go-Ki 餓鬼 = ē-kūei = Preta  
 x go-Ki-dō 餓鬼道 = ē-kūei-tao  
 x gō-uo-hakari 業秤 s12  
 x go-rin 五倫 = wū-lin s13  
 x go-ūn 五蘊 = wū-yūn = pañca-skandha  
 x Joku-rakū 極樂 = Chi-lo = Sukhāvatī  
 x gon-gen 觀見 s11  
 x Gwak<sup>2</sup>-Kō-Bo-satrū 月光菩薩 s10  
 x Gwat<sup>2</sup>-ten 月天 = Yüeh-tien s10  
 x Gyō-gi 行基 s00  
 x Hachi-uau 八幡 s11  
 Han 漢 289. 431. 432. 433. 442  
 Han Ming-ti 漢明帝 431. 432. 433  
 Han Yü 韓愈 439  
 han-yü 寒蟄 426  
 x hana-mi 花見 s15

Hang-chou-fū 杭州府 473, ann. 278

hao 毫 = ūrnā

Hao-tao 好道 = Prāvastī

x hari-no-yama 針山 512

Hē-lo-shē-chi-li-hē 曷羅闍婁利四  
= Rājagṛha

x Hei-au 平安 = Kyō-to 京都 501. 502

x Hei-au-shū 平安宗 505

Hei-shēng 黑繩 = Kāla-sūtra

x Hei-kwan-ba-ra-uou 壁觀婆羅門 437  
= Pi-kūau-pó-lo-uēu [Bodhidharma]

Hēng-ho 恒河 = Gaṅgā [Ganges]

x Hei-ei-zan 比睿山 505

x hi-gan 彼岸 = pi-au = param [Nirvāṇa]

x hi-gan-uatrūri 彼岸祭 514

x Hideyoshi s. Toyo-tomi Hide-yoshi

x Higashi-Hon-gwan-ji 東本願寺 507

x hira-ga-ua 平假名 505

x Hira-ta Atrū-tane 平田 鶯胤 503

x Hito-koto-Kwan-non 一事 觀音 570



× *Hō-yen* 法言 = *Fa-yen*

× *hō-ji* 法事 *sis*

× *Hō-jō* 寶勝 = *Pao-shēng* = *Ratna-Traya* *sio*

× *Hō-jō* 北條 *sio*

*Hō-uau-fū* 河南府 *433*

× *Hō-ueu Shō-uin* 法然上人 = *Jen-kū* *sio*

× *Hō-rai* 蓬萊 = *Pēng-lai* *sio*

× *Hō-ryū-ji* 法隆寺 *sio*

*hō-shang* 和尚 × *ō-shō* *476. sio*

× *Hō-tei* 布袋 *amm. 325*

*Hō-tien* 和闐 = *Hotan*

× *Hōk'-ke-shū* 法華宗 [*Nichi-ren-shū*] *sio*

× *Hōkū-zen* 北漸 = *Pei-chien*

× *Hōn-gwan-ji* 本願寺 *sio, amm. 314*

× *Hōs'-sō-shū* 法相宗 = *Fa-hsiang-tsung*

× *Hotoke* 佛 = *Fo* = *Buddha*

*hsi* 喜 = *muditā, prīti*

*hsi* 息 = *prāṇa*

*Hsi-fang-chi-lo-shih-chieh* 西方極樂  
世界 = *Sūkhāvatī* *464*



Hsi-fang-chieh-yiu-Fo 西方接引佛  
= Amitābha

Hsi-K'o 昔克 = Sikhs

Hsi-lo 喜樂 = Tūrta

Hsi-üü-hüa-chou 西牛貨洲 = Aparā-godāna

Hsi-shan 西山 474

Hsi-shan-chü-pü 西山住部 = Aparā-saila

Hsi-ta 悉達<sup>x</sup> Phid-da = Siddhārtha

Hsi-ta-lo-tā 悉達羅他 = Siddhārtha

Hsi-tien 西天 = Pūkhāvati

Hsi-tien-üü-shan 西天目山 ann. 278

Hsi-yü-chi 西域記 434

hsia-to-au-chü-chü 夏坐安居處  
= varṣa 365

hsiang 相 = lakṣaṇa

hsiang 想 = ranjñā

hsiang 香 = gandha

Hsiang-trüing 相宗

Hsiao-chêng 小乘 = Hīmayāna

Hsiao-to 小則 = Hīmayāna

hsieh 邪 443

Hsieh-trün 脅尊 = Pārśva

hsien-chiao 顯教 457

hsien-chieh 賢劫 = Bhadrakalpa

hsien-jên 賢人 ann. 245

hsien-jên 仙人 <sup>x</sup>sen-niu = rsi

Hsien-shou-ta-shih 賢首大師 461

Hsien-shou-trung 賢首宗 459, 462

Hsien-yü-yü-yüan-ching 賢愚因緣經  
= Tsang-lün, mong. Uliger-lün dala ann. 169

hsü 心 = manas

Hsü-lo 新羅 <sup>x</sup>Shiu-rau [Silla] 496

hsing 行 = saṃskāra

Hsing-chü 星處 = Magadha

Hsing-küing-trung 性空宗 459, 461

Hsü-chia-to 修伽多 = Sūgata

hsü-hsi 修習 = bhāvanā

Hsü-lo 修羅 = Asūra

Hsü-lo-tao 修羅道 <sup>x</sup>Shü-ra-dô

hsü-ming 宿命 = pūrva-nivāsa-smṛti

hsü-to-lo 修多羅 = sūtra

Hsüing-üü 凶奴 432, ann. 125

hü-küing 虛空 = âkâśa

Hsü-küing-tsang 虛空藏<sup>x</sup> Ko-kü-zô  
= âkâśagarbha

Hsü-mi-shan 須彌山<sup>x</sup> Hsü-mi = Sumerû

Hsü-po 須跋 = Sûbhadra

Hsü-pü-ti 須菩提 = Sûbhûti

Hsü-ta 須達 = Sûdatta [Anâthapiṇḍada]

Hsüan-tsang 玄奘 377. 434. 461. 505; Ann. 160. 167

Hsüan-ying 玄應 436

Hsüeh-shan 雪山 = Himâlâya

Hsüeh-shan-chü-pü 雪山主部 = Haimavata

Hü-fa 護法 = dharmapala

Hü-fa-hü 護法論 436

Hü-fa-wei-tô 護法韋陀 = Keda 422

Hü-hü 呼呼 = Raurava

hü-pi-lê-hau 呼畢勒罕 = Hübilgân

Hü-shih-chê 護世者 = Lokapâla

Hü-tü-kô-tü 呼圖克圖 = Hütüktü

Hüa-lo-tien 化樂天 = Nirmânarati

Hüa-shê 華色 = Yasôdharâ

hüa-shen 化身 = avatâra; nirmâna-Kâya

hūa-shēng 化生 = avatāra

hūa-shēng 化生 ann. 72

Hūa-shih-chēng 華氏城 = Pāṭalipūtra

Hūa-ti-pū 化地部 = Mahisāsaka

Hūa-yen-ching 華嚴經 = Avataṃsaka-sūtra

Hūa-yen-trung 華嚴宗 <sup>x</sup> Ke-gon-shū 459. 461

Hūau-hoi 歡喜 = ānanda

Hūau-hoi-to 歡喜佛 ann. 206

Hūang-chiao 黃敎 485

Hūang-chū 黃處 = Kapilavastū

Hūang-lūng 黃龍 <sup>x</sup> Ō-ryū 469. 508

Hūang-wei-shau 黃梅山 437, ann. 278

Hūang-po 黃蘗 <sup>x</sup> Ō-bakū 469. 509

Hūang-po-shau 黃蘗山 469

hūang-szū 黃寺 494

Hūi-chū-szū 慧居寺 ann. 278

Hūi-k'ō 慧可 <sup>x</sup> Ei-Ka 437. 468

Hūi-k'uo 惠果 <sup>x</sup> Kei-Kwa 469. 505

Hūi-min 惠敏 436

Hūi-uēng 慧能 <sup>x</sup> Ei-uō 437. 468. 508

Hūi-shēng 惠生 434

Hui-yang 漁仰<sup>x</sup> Gi-gô 468, 469

Hui-yüan 慧遠<sup>x</sup> Ei-on 463

Hung-chiao 紅教 484

Hung-jen 弘忍<sup>x</sup> Kō-in 437, 468

Huo Chü-ping 霍去病 432

Huo-Fo 活佛 487

Huo-tien 火天 = Agni

<sup>x</sup>hyakū-do-uairi 百度參 ann. 332

<sup>x</sup>Hyakū-sai 百齋 = Pai-chi [Paik-tse]

i 意 = manas, citta

i 義 = artha

i 疑 = vicikitsa

i 億 = koti

i-chi 遺迹 = Būddhapāda

I-chieh-ching-yiu-i — 卽經音義 436

I-chieh-yü — 卽有 = Kivabhū

I-chieh-yü-pū — 卽有部 = Sarvāstivāda

I-chieh-yü-Kên-pên-pū — 卽有根本部  
= Mūla-sarvāstivāda

I-ching 義淨 434, ann. 161

\*i-hai 位牌 = wei-p'ai 515

F-hsien 義玄 \*Ge-gen 469

\*F-se 伊勢 499

F-shê-ua 伊賒那 = Fôvara

F-shen 疑神 = kimmara

F-tsiu 伊存 432

i-tiāu 異端 ann. 247

i-wang-lai 一來 = sakrdâgāmii

\*Fe-yarū s. Tokū-gawa Fe-yarū

\*Fk'-kō 一向 [Shiu-shū] 506

\*Fk'-kyū 一休 ann. 266

\*Fu-gen 隱元 = yiu-yüan 509

\*in-gwa 因果 = yiu-kūo = karmān

\*in-kyō 隱居 = yiu-chū 502

\*Fp'-pen Shō-uin 一遍上人 506

\*Fzū-uo 出雲 499. 514

jan 染 = kleśa

Fan-teng-Fo 燃燈佛 = Fapankara-Buddha, ann. 183

Fē-ho 熱河 [Fehol] 494, ann. 248

jên 人 = manūṣya

jên 仁 = sattuva

jên-chien 人間 <sup>x</sup>niu-gen = manūṣya

jên-chien-tao 人間道 = <sup>x</sup>niu-gen-dō

Jên-Fo 人佛 = Mānusi-Buddha

jên-jū 忍辱 = ksānti

Jên-shēng-pên 人生本 = Nārāyaṇa

<sup>x</sup>Ji-gokū 地獄 = ti-yü = naraka

<sup>x</sup>Ji-gokū-dō 地獄道 = ti-yü-tao

<sup>x</sup>Ji-kokū 持國 = Chih-kūo = Dhṛtarāṣṭra

<sup>x</sup>Ji-mou 寺門 505

<sup>x</sup>Ji-riki-mou 自力門 = szū-li-mien

Ji-sheu 日神 = Sūrya

<sup>x</sup>Ji-shū 時宗 506

Ji-tien 日天 <sup>x</sup>Mit'-teu = Sūrya

<sup>x</sup>Ji-zō 地藏 = Ji-tsang = Kṣitigarbha

<sup>x</sup>Fō-do 淨土 = Ching-tū 512

<sup>x</sup>Fō-do-mou 淨土門 = Ching-tū-mien

<sup>x</sup>Fō-do-shū 淨土宗 = Ching-tū-tsung



- \* Fō-jitrū-shū 成實宗 = Chêng-shih-tsūng  
 jo-na 若那 = jñāna 459. 461. 505  
 jo-yü 熱獄 426  
 jū-chi 肉髻 = ūṣṇīṣa  
 jū-hsing 如性 = tathāta  
 jū-i-shen 如意身 = rddhi  
 jū-i-tsū 如意足 = rddhi-pāda  
 \* jū-ichi-meu-kwan-non 十一面觀音 s10  
 Tū-lai 如來 \* Nyo-rai = Tathāgata amm. 32  
 Tū-lêng-chia-ching 楞伽經  
 = Laṅkāvatāra-sūtra  
 jū-liū 入流 = śrota āpanna  
 Tū-ai-dō-ji 十二童子 s10  
 \* Tū-ô 十王 = Shih-yü-wang 十獄王 427  
 \* Tū-rô-jiu 壽老人 amm. 325  
 \* Tū-rokū-lā-kau 十六羅漢 = Shih-liū-lo-han s11  
 jū-shih-wo-wên 是我聞 = evaṃ me sūtaṃ  
 \* Ka-na 假名 s01  
 \* Ka-shō 迦葉 = Chia-shē = Kāśyapa  
 \* Ka-tō Kiyo-urasa 加藤清正 s03. s11.

K'ai-yüan-shih-chiao-lü 開元釋教錄 430

\* Kama-küra 鎌倉 502. 570, ann. 318

\* Kami 神 499. 570

Kan-shê 甘蔗 = *Ṭkṣvâku*

Kan-lü 甘露 = *amṛta*

\* Kan-shiu 鑑真 505

Kau-sü 甘蘇 432. 434

Kau-tâ-pô 乾闥婆 = *gandharva*

Kan-tô-lo 乾陀羅 = *gāndhāra*

Kau-üeu-Fo 看念佛 466

Kau-pü 堪布 [*mkhau-po*] = *ūpādhyāya*

Kang-chü 康居 [*Logdiana*] 434

Kang-hsi 康熙 441. 489. 491

Kao-chang 高昌 [*Turfan*] 434

Kao-li 高麗 \* *Kô-rai* [*Ko-ryō*] 496

Kao-ming-sü 高名寺 ann. 278

Kao-sêng-chüan 高僧傳 436

\* Ke-gon-shü 華嚴宗 = *Hua-yeu-tsung* 505

\* Kei-kwa 惠果 = *Hui-k'uo* 505

Kên 根 = *indriya*

- × Ken-chō-ji 建長寺 *amm. 318*  
 × Ken-nin-ji 建仁寺 *509, amm. 318*  
 × Ken-shin 見真 = Shin-rau Shō-nin *506*  
 Kēng-hūo 更活 = Sañjīva  
 × Ki-sai 鬼祭 *575*  
 × Ki-shi-bo-jiu 鬼子母神 = Kūei-tse-mū  
 × Kō-bō Dai-shi 弘法大師 = Kū-kai *501, 505, 506, 508*  
 × Kō-gi 古義 *505*  
 × Kō-kū-zō 虛空藏 = Hōū-kūng-tsang  
     = Ākāśagarbha  
 × Kō-mokū 廣目 = Kūang-mū = Krūpakṣa  
 × Kō-nin 弘忍 = Hūng-jen  
 × Kō-nishi Yūki-naga 小西行長 *503*  
 × Kō-rai 高麗 = Kao-li [Kō-ryō]  
 [Kō-ryō] = Kao-li 高麗 × Kō-rai  
 × Kō-ya-san 高野山 *505*  
 Kō-yūng 歌詠 = saṃhitā  
 Kō-wei 可畏 = Rākṣasa  
 × Kōm-pi-ra 金毗羅 = Chiu-pi-lo  
     = Kūmbhīra [Kotohira] *511*

<sup>x</sup>Kon-ga-ra <sup>ḡ</sup>ḡ-ji 金伽羅童子 *ann.* 324

<sup>x</sup>Koto-hira s. Kom-pi-ra s'ii

Kū-fēu 骨分 = *śarīra*

Kū-hūu 孤魂 *ann.* 216

<sup>x</sup>Kū-Kai 空海 = <sup>x</sup>Kō-bō <sup>ḡ</sup>ḡai-shi 弘法大師

<sup>x</sup>Kū-sha-shū 俱舍宗 = *Chū-shē-trung*

kū 苦 = *dūḡkha*

Kū-hing 苦行 = *tapas; yogin*

Kū-hing-liu 苦行林 = *Urūbilvā*

Kūau-chāug 觀長 476

Kūan-shih-yiu 薩世音 <sup>x</sup>Kwau-sei-on  
= *Avalokiteśvara*

Kūau-shou 薩見首 = Kūau-chāug 觀長

Kūau-ti 闍帝 474. 480

Kūau-ting-trung 灌頂宗 472

Kūan-wū-liang-shou-ching 薩見無量  
壽經 = *Amitâyūr-dhyāna-sūtra*

Kūan-yiu 薩觀音 <sup>x</sup>Kwan-non

= *Avalokiteśvara* 414. 415. 425. 425. 474. 570. 575  
*ann.* 197. 210

Kūang 光 = *prabhāra*

Kūang-wū 廣目 <sup>x</sup>Kō-uoku = *Kirūpakṣa*

- Kūang-yiu-t'ien 光音天 = ābhāsvara  
 Kūei-i-fa 歸依法 = dharmam śaraṇam  
 Kūei-i-fo 歸依佛 = Buddhama śaraṇam  
 Kūei-i-sēng 歸依僧 = saṅgham śaraṇam  
 Kūei-tse-mū 鬼子母 <sup>x</sup> Ki-shi-bo-jū  
 鬼子母神 = Kārīṭī  
 Kūn-lūn 崑崙。崑崙。崑侖 425  
 Kūn-ming 昆明 432  
 Kūng-kūo 功過 amu. 149  
 Kūng-yang 供養 = pūjā  
 Kūng 空 = śūnya  
 Kūng-kūan 空觀 466  
 Kūng-mieh 空滅 = nirvāṇa  
 Kūng-shēng 空生 = Pūbhūti  
 Kūng-trung 空宗 459. 461  
 Kūo 果 = phala  
<sup>x</sup> Kwai-dau 怪談 amu. 327  
<sup>x</sup> Kwau-uou 灌觀音 = Kūan-yiu  
<sup>x</sup> Kwau-sei-on 灌觀世音 = Kūan-shih-yiu  
<sup>x</sup> Kyō-to 京都 501. 505. 559. 570, amu. 314. 318  
 la-ma 喇嘛 = bla-ma 491

La-ma-miao 喇嘛廟 = Solou-uôr 494

Lan-pi-ui 嵐毗尼。藍 || = Lūmbinī

lao-szū 老死 = jarā-marana

Lao-tse 259. 457. 474, ann. 254

Lêng-chia 楞伽 = Laṅkā

Lêng-chia-a-po-to-lo-pao-ching 楞伽阿跋  
多羅寶經 = Laṅkāvatāra-sūtra

li 禪 ann. 216

Li 李 496

Li-chê 離車梨 | 黎 | = Licchavi

Li-po-to 釐波多黎 || 離 || 利 ||  
= Revata

Li-shih 力士 = Malla, Licchavi

Li Tai-po 李太白 ann. 279

Liang 梁 435

Liang Wū-ti 梁武帝 435. 437

Liao Tao-trung 遼道宗 440

lien-hoi 歟息 = prāṇāyāma

Lien-hua-sheng-shang-shih 蓮華生上  
師 = Padma-sambhava

Liên-trung 蓮宗 459. 463



Liu-chi 臨濟<sup>x</sup> Riu-zai 468. 469. 508. 509

Ling-chiu-shan 靈鷲山 = Grdhrakūṭa

Ling-yiu-shū 靈隱寺 ann. 278

liū-jū 六入 = ṣaḍāyatana

liū-jū 六如

liū-li 瑠璃 = Vaidūrya (Velūriya  
Verūliya, Beryll)

liū-tao 六道<sup>x</sup> rokū-dō = gati 420

liū-tū 六度 = pāramitā

liū-tūng 六通 = abhijñā

Lo-chá 羅刹 = Rākṣasa

Lo-chá-ü 羅刹女 = Rākṣasī

lo-chiu 漏盡 = āśvarakṣaya

Lo-han 羅漢<sup>x</sup> Ra-han = Arhat 415. 474

Lo-hou 羅睺 = Rāhū

Lo-hou-lo 羅睺羅 = Rāhula

Lo-hou-lo-to 羅睺羅多 = Rāhulata

lo-shē 羅闍 = rājan

Lo-yang 洛陽 433. 437. 473

Lo-yü 羅雲 = Rāhula

Lū-chia-ch'au 婁迦讖 = Lokākṣiṇ

Lū-chia-ya-tó 路伽耶陀 = Lokāyata



Lū-shē-na 盧舍那<sup>x</sup> Ro-sha-na = Locanā

Lū-tó-lo 盧陀羅 = Rūdra

lūan-shēng 卵生 ann. 72

lūn 論 = abhidharma; s'āstra

Lūn-i 論議 = Kātyāyana

lūn-hūi 輪廻 = saṃsāra

Lūn-min 論民 = Lūmbinī

Lūn-trang 論藏 = Abhidhamma-piṭaka

lūn-trang 輪藏<sup>x</sup> riu-zō 480

lūng 龍 = nāga

lūng-kuei 龍鬼 = nāga

Lūng-mên 龍門 ann. 211

Lūng-shū 龍樹<sup>x</sup> Ryū-jū = Nāgārjuna

lūng-wang 龍王 = nāga-rāja

lū 律 = vinaya

Lū-trang 律藏 = Vinaya-piṭaka

Lū-trung 律宗<sup>x</sup> Ris-shū 459. 462. 478

Ma-ming 馬鳴<sup>x</sup> Me-myō = Aśvaghoṣa ann. 154

<sup>x</sup> Ma-ri-shi-ten 摩利支天 = Mo-li-chih  
= Mārīcī

Ma-shēng 馬勝 = Aśvajit

Ma-shih 馬師 = Asvajit

\*Ma-ya-lū-ūi 摩耶夫人 = Mo-ya-fū-jēu  
= Māyā <sup>571.</sup>

\*Mam-pūkū-ji 萬福寺 509

man 滿 = Pūrāna

Man-shou 曼首 = Mañjūsī

Man-shū-shi-li 曼殊室利 = Mañjūsī

man-ta-la 曼荅辣 = mandala

man-tū-lo 曼荼羅 = mantra

Man-tzū 滿慈 = Pūrna

\*Me-myō 馬鳴 = Ma-ming = Asvaghosa

mei-chien-pai-mao 眉間白毛 = ūnā

\*Mei-do 冥土。冥途 <sup>512</sup>

\*Mei-ji 明治 503. 504

Mêng-tse 孟子 443

Mi-chē-chia 彌遮迦 = Mikkhaka

Mi-chiao 密教 457

mi-chieh 迷界 420

Mi-hsing 密行 = Rāhula

Mi-lo-tzu-Fo 彌勒尊佛 = Maitreya

Mi-lo 彌勒 \*Mi-rokū = Maitreya

\* Mi-nobū 身延 507

\* Mi-roku 彌勒 = Mi-lo = Maitreya

Mi-sha-sai-pū 彌沙塞部 = Mahāsāka

Mi-to-lo-ai-tse 彌多羅尼子 = Maitrāyaṇa  
pūtra s. Pūrṇa

Mi-trung 密宗 \* Mi-shū 457. 459. 467. 469 ff.  
482. 505

miao 廟 = caitya

Miao-chi-hsiang 妙吉祥 = Mañjuśrī

Miao-chuang-yen-wang 妙莊嚴王 = Pūṣha-  
vyūha

Miao-fa-lien-hua-ching 妙法蓮華經

\* Myō-hō-ren-ge-kyō = Paddharma-  
pūṣḍarīka-sūtra

Miao-kao-shan 妙高山 = Sumerū

Miao-shan 妙善 415

Miao-tē 妙德 \* Myō-toku = Mañjuśrī

Miao-tien 妙天 = Kanadeva

mieh 滅 = uirodha

mieh-chieh 滅界 = uirodha-dhātū

mieh-tū 滅度 = nirvāṇa

mien-li 勉勵 = vyāyāma

× Minamoto 源 502

ming 命 = ājīva

ming 明 = vidyā

Ming 明 435, 441, 442, 484, 486

Ming Chêng-tzu 明成祖 [Yung-lo] 441

Ming-huang 明皇 = Tang Hsüan-tsung 438

Ming-pên 明本 amu. 234

ming-shê 名色 = nāma-rūpa

Ming Shih-tsung 明世宗 441

× Mi<sup>2</sup>-shū 密宗 = Mi-tsung

miya (-gū) 宮 514

Mo 魔 × oni (ma) = Māra

Mo-chieh-lo 摩竭羅 = Makara

Mo-chieh-tó 摩揭陀 = Magadha

Mo-ho-chia-lo 摩訶迦羅 = MahāKāla

Mo-ho-Mo-ya 摩訶摩耶 = Mahā-Māyā

Mo-ho-uau 摩訶男 = Mahānāman

Mo-ho-Po-shê-po-ti 摩訶波闍波提  
= Mahā-Prajāpatī

Mo-ho-sa-tū 摩訶薩埵 = Mahāsattva

Mo-ho-sêng-chi 摩訶僧祇 = Mahāsaṅghika

- Mo-ho-yeh-ua 摩訶夜那 = Mahāyāna  
 Mo-hou-lo-chia 摩睺羅伽 = Mahorāga  
 Mo-hri-shou-lo 摩醯首羅 = Mahesvara  
 mo-jan 莫然 = Nirvāna  
 Mo-kuei-wang 魔鬼王 = Māra  
 Mo-li-chih 摩里支<sup>x</sup> Ma-ri-shi = Mārīcī  
 Mo-lo 末羅 = Malla  
 Mo-lo 魔羅 = Māra  
 Mo-lū-to 摩魯多 = Marūt  
 Mo-ua-lo 摩拏羅 = Manūra  
 Mo-ni 摩尼。末尼 = Mani  
 Mo-shen-tō 摩晒陀 = Mahendra  
 Mo-têng-üi-ching 摩騰女經 Ann. 164  
 mo-tō-lo 摩陀羅 = mantra  
 Mo-tū-lo 摩度羅 = Mathurā  
 Mo-ya-fū-jēu 摩耶夫人<sup>x</sup> Ma-ya-bū-aiu  
     = Māyā  
<sup>x</sup> Mon-jū 文殊 Wēn-shū = Mañjuśrī  
<sup>x</sup> Mon-to 門徒 [Shiu-shū] 506  
<sup>x</sup> Mono-uo-be 物部 500  
<sup>x</sup> Moto-ori Nori-uaga 本居宣長 503

mou-ui 牟尼 = mūni

mū-chā 木叉 = mokṣa

Mū-chēu-liu-tō 目真鄰陀 = Mūcalinda

Mū-chien-lien 目犍連 = Maūdgalayāna

\*mū-geu-ji-gokū 無間地獄 = wū-chien-ti-yü = Avīci s12

\*Mū-gen-sokū 無厭足 = wū-geu-tsū  
= Acala am. 325 \*Mokū-ren)

Mū-lien 穆蓮。木連 = Maūdgalayāna

mū-tē-lo 木得羅 = mūdṛā

mū-ti-lo 目帝羅 = mūdṛā

mū-tō-lo 母陀羅 = mūdṛā

\*Myō-hō-ren-ge-kyō 妙法蓮花經  
= Miao-fa-lien-hua-ching = Pad-  
dharua-pūṇḍarīka-sūtra s07

\*Myō-shin-ji 妙心寺 am. 318

\*Myō-tokū 妙德 = Miao-tē = Mañjuśrī

na-chia 那伽 = nāga

Na-chia-a-chou-ua 那伽阿周那  
= Nāgārjūna



- Na-hsien 那先 = Nāgasena  
 na-lo-chia 捺落迦 = naraka  
 Na-lo-yen 那羅延 = Nārāyaṇa  
 na-mo 奈摩 = namas 479  
 x na-mū 南無 = nan-wū = namas  
 x na-mū-a-mi-da-Būbū 南無阿彌  
 陀佛 508  
 x na-mū-myo-hō-ren-ge-Kyō 南無妙  
 法蓮華經 508  
 x Na-ra 奈良 500. 501. 505. 510  
 Nan-hai-Pū-tó 南海普陀 425  
 Nan-king 南京 462  
 Nau-shan-pū-chōu 南贍部洲 = Lambū-  
 dvīpa  
 Nau-shan-tsūng 南山宗 459. 463  
 x Nau-to-shū 南都宗 505  
 x Nan-ton 南頓 = Nau-tūn  
 Nan-tūn 南頓 x Nan-ton 468  
 Nan-ts'ang 南藏 amu. 234  
 nan-wū 南無 x na-mū = namas 463  
 x Nan-zen-ji 南禪寺 amu. 318



- \* ne-han 涅槃 = nich-p'an = Nirvāṇa  
 \* neu-būtrū 念佛 = nien-Fo  
 \* Neu-Būtrū-shū 念佛宗 506.508  
 Nēng-hūo 能活 = Fivaka  
 Ni-chieu-tse 尼揅子 = Nirgrantha  
 ni-chū-lū 尼拘律 = nyagrodha  
 ni-hūan 泥洹 = nirvāṇa  
 Ni-jū-go-Bo-satrū 二十五菩薩 510  
 ni-kū 尼姑 = bhikṣūnī 476  
 Ni-lien-chau-na 尼連禪那 = Nairāṇyana  
 Ni-lo-fū-tó 尼羅浮陀 = Nirarbūda  
 \* Ni-ō 二王 511  
 Ni-po-lo 尼波羅 = Nepāla  
 ni-tó-na 尼陀那 = nidāna  
 \* Nichi-ren 日蓮 507  
 \* Nichi-ren-shū 日蓮宗 460. 507. 508. 515  
 nich-p'an 涅槃 \* ne-han = Nirvāṇa  
 nien 念 = smṛti  
 nien-fo-t'ang 念佛堂 463  
 Nien-hua-tsung 拈花宗 466

- \* Nik<sup>2</sup>-kō 日光 s06  
 \* Nik<sup>2</sup>-kō Bo-satrū 日光菩薩 s10  
 \* niu-geu 人間 = jēu-chien = mānūṣya  
 \* niu-geu-dō 人間道 = jēu-chien-tao  
 Ning-po-fū 甯波府 462.473, ann. 278  
 \* Nishi-Hon-gwan-ji 西本願寺 s07  
 \* Nit<sup>2</sup>-ten 日天 = Ji-tien s10  
 mung-fū 農夫 = sūdra  
 \* Mure-Botoke 濡佛 ann. 329  
 \* Nyo-rai 如來 = Jū-lai = Tathāgata  
 \* Ō-bakū 黃蘗 = Hūang-po s09  
 \* o-fūda 御札 s14  
 \* Ō-kūni-nūshi 大國主 s11  
 \* Ō-ryū 黃龍 = Hūang-lūng s08  
 \* ō-shō 和尚 = ho-shang s14  
 \* O-ta Nobū-uaga 織田信長 s02  
 \* oni 魔 (ma) = mo s12  
 Ōū-hōū-hōū 區侯侯 = Ahaha  
 Pa-lien-fū 巴蓮弗 = Pāṭalipūtra  
 pa-shēng-tao 八聖道 = ārya aṣṭāṅgika mārga

Pa-sū-pa 八思巴. 巴思巴 = hPhags-pa lama

Pai-chi 百濟 <sup>x</sup>Hyakū-sai [Paik-tse] 496

Pai-lien-chiao 白蓮教 441, ann. 252

Pai-lien-hua 白蓮花 = Pūṇḍarīka

Pai-ma-sū 白馬寺 433, ann. 227. 277

pai-loū 牌樓 ann. 124

[Paik-tse] 百濟 = Pai-chi <sup>x</sup>Hyakū-sai 496

pan-jo 般若 = prajñā

Pan-jo-po-lo-mi-to 般若波羅密多  
= Prajñā-pāramitā

Pan-jo-to-lo 般若多羅 = Prajñātara

pan-nieh-pau 般涅槃 = pari-nirvāṇa

pan-ti 王第 = Pandita

pau-kūan 判官 ann. 221

Pan-sou-tien 槃斡天 = Varūdeva [Kṣitṛ]

Pao-hū-hsiao-er-sheu 保護少兒神  
= Hārītī ann. 214

Pao-hua 寶花 = Ratnapāṇi

Pao-hua-shan 寶華山 462, ann. 278

pao-shen 報身 = sambhoga-kāya

Pao-sheng 寶勝 <sup>x</sup>Hō-jō = Ratna-traya 510

Pao-shêng 寶生 = Ratna-saumbhava

pao-t'a 寶塔 = stūpa *amm.* 52

Pao-yü 寶雲 = Ratna megha

pei 悲 = Karūṇā

Pei-chien 北漸 <sup>x</sup> Hokū-zen 468

Pei-chü-lü-chou 北俱盧洲 = Uttara-Kūrū

Pei-trang 北藏 *amm.* 234

Peking 北京 474. 491. 494

pên-hsing 本性 = tattva

pên-sheng-shih 本生事 = Fātaka

Pêng-lai 蓬萊 <sup>x</sup> Hō-rai 512

pi 鼻 = ghrāṇa

pi-an 彼岸 <sup>x</sup> hi-gan = pāram = Nirvāṇa 344

pi-ch'ü 比丘 = bhikṣu 476

pi-ch'ü-üi 比丘尼 = bhikṣunī 476

Pi-fū-lo 毗富羅 = Vaipūḷya

pi-ho-lo 毗訶羅 = vihāra

pi-küan-pō-lo-mien 壁觀婆羅門 437

<sup>x</sup> heki-kwau-ba-ra-uou [Bodhidharma]

pi-li-to 畢利多 = Preta

Pi-liū-po-chā 毗流波叉 = Kirūpakṣa

- Pi-lū-Fo 毗盧佛 = Vairocana  
 Pi-lū-shê-ua 毗盧那 = Vairocana  
 Pi-lū-shū-ua 毗盧那 = Vairocana  
 Pi-lū-trê-chia 毗盧擇迦 = Kṛūdaka  
 pi-ui-chiao-hūi 秘密教會 447. 472  
 Pi-uo 毗摩 = Bhūmā [Sūrgā]  
 pi-na-ya 毗奈耶 = vinaya  
 Pi-po-lo 畢鉢羅 = Pippala  
 Pi-pō-sha 毗婆沙 = Vaibhāṣika  
 Pi-pō-shih-Fo 毗婆尸佛 = Kipaśyin  
 Pi-sha-uên 毗沙門<sup>x</sup> Bi-sha-uon  
 = Vaiśramaṇa  
 Pi-shê-fū-Fo 毗舍浮佛 = Kṣvabhū  
 Pi-shê-li 毗舍離 = Vaiśālī  
 Pi-shê-lo 毗舍羅 = Vaiśya  
 Pi-shê-lo-pō-ua 鞞舍羅婆拏 = Vaiśramaṇa  
 Pi-shê-ui-to-lo 毗奢密多羅 = Kṣvāmitra  
 Pi-shih-shih 毗世師 = Vaiśerika  
 Pi-tōu-li 毗頭利 = Vaidūrya  
 pi-yü 譬喻 = avadāna

Pi-yün-szü 碧雲寺 *ann. 280*

Pien-chao 徧照 = *Vairocana*

Pien-yü 邊獄 = *Lokāntarika*

Pin-tōu-lū 賓頭盧<sup>x</sup> Bin-yü-rū  
= *Pindola*

Piu-pō-sha-lo 頻婆沙羅 = *Biubisāra*

Püŋ-sha-wang 餅沙王 = *Biubisāra*

po 鉢 = *pātra*

Po-chia-pō 波伽婆 *Bhagavat*

Po-ji-lo-pū-ti 跋日羅菩提 = *Vajrabodhi*

Po-la-na-szü 波剌那斯 = *Bārāṇasī*

Po-li 波利 = *Bhallika*

Po-li-shih-fū 波栗溼縛 = *Pārśva*

Po-lo-uo-tō 波羅末陀 = *Paramārtha*

po-lo-uei 波羅密 = *pāramitā*

Po-lo-szü-na-shih-to 鉢羅斯那特多  
= *Prasenajit*

po-lo-ti-mū-cha 波羅提木叉  
= *prātimokṣa*

po-lüu 百論 = *Paṭa-sāstra ann. 260*

Po-ni-ni 波你尼 = *Pāṇini*



Po-pi-geh 波卑夜 = Papīyāu [Māra]

Po-po-lo 波波羅 = Pippala

Po-shē-lo-po-ni 跋闍羅波膩 = Kajrapāni

Po-shē-po-ti 跋闍波提 = Prajāpati

Po-sū-ni 波斯匿 = Prasenajit

Po-ti 跋提 = Bhadrīka

Po-ti-li-chia 跋提梨迦 = Bhadrīka

po-to-lo 波多羅 = pātra

Po-hsü-ui 婆須密 = Vasūmitra

Po-lo-chia-ua 婆羅賀磨 = Brahmā

Po-lo-uēu 婆羅門 Ba-ra-uou = Brāhmaṇa

Po-lou-ua 婆樓那 = Varuṇa

Po-sha-po 婆沙波 = Kāśpa

Po-sou-pān-tou 婆藪槃豆 = Vasūbandhū

Po-tso-fū-lo 婆蹉富羅 = Kāṭīpūtrīya

pū-chēng 不正 443

pū-chi 不繫 = Kirgrantha

pū-hai 不害 = ahimsā

pū-huan 不還 = anāgāmi

Pū-kūng 不空 = Amogha



pū-lai 不來 = anāgāmiin

pū-lai 不來 = nāga ann. 215

Pū-lū-sha-pū-lo 布路沙布羅 = Pūrūṣapūra

pū-sa 布薩 = ūpavasatha

pū-shēng 不生 = Arhat

pū-shih 布施 = dāna

Pū-ta-la 布達拉 = Potala

pū-tūan 不端 143

Pū-tūng 不動<sup>x</sup> Fū-dō = Akṣobhya

Pū-chih 普智 = Parva-jñā

Pū-hsien 普賢<sup>x</sup> Fū-gen = Samantabhadra

pū-hsing 普行 = parivrajaka

Pū-sa 菩薩<sup>x</sup> Bo-satrū = Bodhisattva

pū-ti 菩提 = bodhi

Pū-ti-ta-mo 菩提達摩 = Bodhidharma

Pū-tō-shan 普陀山 [Potala] 415. 425. 473, Ann. 194

Pū-tū 普度 = Kṛvautara

Pū-yao-ching 普<sup>x</sup> 變經 = Lalitavistara

<sup>x</sup> Ra-kau 羅漢 = Lo-han = Arhat

<sup>x</sup> Riu-zai 臨濟 = Liu-chi 508. 509

- \*riu-zô 輪藏 = liū-tsang 544  
 \*Ris'-shū 律宗 = li-tsung 505  
 \*Ro-sha-ua 盧舍那 = lū-shē-ua = locanā  
 \*rokū-dô 六道 = liū-tao = gati 512, Ann. 328  
 \*rokū-ro-kūbi 輾轡首 512  
 \*Ryō-bū-shiu-tō 兩部 501. 503. 505. 511  
 \*Ryō-uin 良仁 505  
 \*Ryū-jū 龍樹 = Liung-shū = Nāgārjūna  
 Sa-chia 薩迦 = Sa-skyā  
 sa-lo 娑羅 = Pāla  
 Sa-lo-sūan-ti 薩羅酸底 = Sarasvatī  
 Sa-pō-hsi-to 薩婆悉多 = Sarvāthasiddha  
 Sa-pō-to 薩婆多 = Sarvāsti-vāda  
 Sa-tau-fēu-tō-li-ching 薩曇芬陀利經  
 = Saddharma-pūṇḍarīka Ann. 166  
 sai-chien-tō 塞建陀 = skandha  
 \*Sai-chō 最澄 = Sen-gyō Sai-shi  
 sai-fū-hsi-ti-chia 塞縛悉底迦 = svastika  
 \*Sam-mon 山門 505  
 \*Samūrai 士 502. 509

san-chêng 三乘 = tri-yāna

san-chieh 三界 = trai-lokya

<sup>x</sup>san-hô 三寶 = san-pao = tri-ratna

san-küei 三歸 = tri-sāraṇa

San-lün 三論 <sup>x</sup>San-ron 461, ann. 260

San-lün-trüing 三論宗 <sup>x</sup>San-ron-shū 459, 461

Sau-mau-tô-po-tô-lo 三曼陀跋陀羅  
= Samantabhadra

san-mei 三昧 = samādhi

San-ni-ti-pü 三彌底部 = Samuitiya

san-miao-sau-fo-tô 三藐三佛陀  
= samyak-sambuddha

san-ming 三明 = tri-vidyā

san-mo-ti 三昧地 = samādhi

san-pao 三寶 <sup>x</sup>san-hô = tri-ratna 513

<sup>x</sup>San-ron-shū 三論宗 = San-lün-trüing 505

<sup>x</sup>Sau-seu-jin 三戰神 511

san-shen 三身 = tri-kāya

san-shih-sau-tien 三十三天 = trayas-  
triṃśad-deva

San-tsang 三藏 <sup>x</sup>San-zō = Tripitaka

\* san-yō 三藏 = san-tsang = Tripitaka

\* san-zū-gawa 三途川 <sup>siz</sup>

sang-mien 桑門 = śramaṇa

\* Sei-shō-kō 清正公 = Ka-tō Kiyo-uara  
<sup>siz, ann. 310</sup>

\* Sei-ta-ka sō-ji 制吒迦童子 <sup>ann. 324</sup>

\* Sei-zan 西山 <sup>sob</sup>

\* Sen-jū-Kwan-uon 子手觀音 <sup>s70; ann. 210</sup>

\* sen-niu 仙人 = hsien-jen <sup>s74</sup>

sēng 僧 = saṅgha

Sēng-chēng 僧正 <sup>ann. 283</sup>

sēng-chia 僧家。僧伽 = saṅgha

sēng-chia-lau 僧伽藍 = saṅghārāma

Sēng-chia-lan-to 僧迦蘭多 = Sautrāntika

Sēng-chia-lo 僧伽羅 = Sinhala [Ceylon]

Sēng-chia-uau-ti 僧伽難提 = Saṅghanandi

Sēng-chia-tō 僧伽陀 = Saṅghata

Sēng-chia-ya-shē 僧伽耶舍 = Saṅghayasās

Sēng-chū 僧伽 = Sāṅkhyā

sēng-fang 僧房 = saṅghārāma

Sēng-hui 僧會 <sup>ann. 283</sup>

Lêng-kai 僧鎧 = Paṅghavarman

Lêng-kang 僧綱 ann. 283

Lêng-lū-szū 僧錄司 476

Lêng-tsau 僧粲 x 40-san 437. 468

Lha-choū 沙州 434

x Lha-ka 釋迦 = Phih-chia = Pākya [-mūni] sio

sha-mēu 沙門 = śramaṇa 476

sha-ūi 沙彌 = śrāmaṇera 476

sha-pi 沙父 [mong. šabi] = śrāmaṇera

x Lha-ri-hotrū 舍利弗 = Phē-li-fū = Śāriputra

sha-shēng 殺生 = prāṇātīpāta

sha-trei 殺賊 = Arhat

Lhan-chiao-chang-chē 善覺長者  
= Lūprabuddha

Lhan-hoi 山西 494

Lhan-hsien 善賢 = Lūbhadra

Lhan-hsien 善現 = Lūbhūti

shan-pū 瞻部 = jāmbū

Lhan-pū-choū 瞻部洲 = Jambū-dvīpa

Lhan-shan 鄯善 [Lob-uōr] 434

Lhan-shēng 扇繩 = Kātyāyana

Shan-shih 善施 = Anāthapiṇḍada

Shan-shih 善寶 = Sūbhūti

Shan-shih 善逝 = Sugata

Shan-tūng 山東 441. 469

Shan-wū-wei 善無畏 = Sūbhakara 469

shang-chia 商賈 = Vaiśya

Shang-hsing 上行 = Mahā-Kāśyapa

Shang-na-ho-hsiū 商那和修 = Śānavāsa

shang-to 上座 = Śthavira

shē 色 = rūpa

shē 舌 = jihvā

shē 捨 = ūpekṣā

shē-chieh 色界 = rūpa-dhātū

shē-chih 舍支 = śakti

Shē-lan-ta-lo 闍闍達羅 = Śālandhara

shē-li 舍利 = śarīra

Shē-li-fū 舍利弗<sup>x</sup> = Śāriputra

Shē-li-pū-tan-lo 奢利補坦羅 = Śāriputra

shē-lo-uo-ua 舍羅摩拏 = śramaṇa

shē-lo-pō-chia 舍羅婆迦 = śrāvaka



- shē-to-chia 闍多伽 = Fātaka  
 Shē-wei-kūo 舍衛國 = Prāvasti  
 Shē-yeh-to 闍夜多 = Jayata  
 shen 身 = kāya  
 shen 神 amu. 99  
 shen-choū 神咒 = mantra  
 shen-hsien 神仙 = ṛṣi  
 Shen-hsiū 神秀 × Shiu-shū 468.508  
 shen-jū-i 身如意 = rddhi  
 shen-jū-p'ao-uo 身如泡沫 352  
 shen-pien 神變 = Tautra  
 Shen-tse 身子 = Śaripūtra  
 shen-tse 神字 = Śevanāgarī  
 shen-tsū 神足 = rddhi-pāda  
 shen-tsū-li 神足力 = rddhi-sākṣātkriyā  
 Shen-tū 身毒 = Indien 432  
 shen-tūng 神通 = abhijñā, rddhi  
 Shen-tūng 神通 = Maṇḍgalyāyana  
 Shen-tūng-yü-hsi-ching 神通遊戲經  
 = Lalitavistara amu. 163  
 shen-wei 神位 475



shen-wo 身我 = Pūrusa

shēng 聲 = śabda

shēng 生 = jāti, prabhava

shēng 聖 = ārya

Shēng-chiū 勝軍 = Prasenajit

shēng-jēn 聖人 ann. 245

shēng-sū-ta-hai 生死大海 = saṃsāra

shēng-tao-mēu 聖道門 x shō-dō-mou 393

Shēng-tiēu 聖天 = Āryadeva

shēng-wēn 聲聞 = śrāvaka

Shēng-yǔ 聖諭 441

x Shi-tēn-uō 四天王 = Szū-tiēn-wang

= Mahārājika, Lokapāla sīi

x Shichi-fūkū-jū 七福神 sīi

x Shichi-Nyo-rai 七如來 sīo

x Shid'-da Tai-shi 悉達太子 sīo

shih 時 = Kāla

shih 世 = yuga

shih 師 = śāstr

shih 識 = vijñāna

Shih-chêng 時稱 = Kālayaśas

Shih-ch'i-fo 尸棄佛 = Pikkhiu

Shih-chia 釋家 = Bāuddha

Shih-chia 釋迦<sup>^</sup> Pha-ka = Pākya

Shih-chia-uōu-ai 釋迦牟尼 = Pākya-mūni

Shih-chia-shih-tse 釋迦獅子 = Pākya-siṃha

Shih-chia-wēu-fo 釋迦文佛 = Pākya-mūni

Shih-chiao 釋教 = Bāuddhamata

shih-chieh 十界 = daśa-loka

shih-chieh 十戒 = daśa-sīla

shih-chien 世間 = loka

Shih-chieu-chieh 世間解 = Lokavid

Shih-ch'iu 世親 = Varūbaudhū

Shih-ch'iu 世友 = Varūmitra

Shih-chū 世主 = Loka-uātha

shih-chū 施主 = dānapati 474

shih-chū 十住 = daśa-bhūmi

Shih-chūng 釋種 = bhikkhū

Shih-er-mieu-lūu 十二門論 = Svādāśa-  
vikāya-sāstra am. 260

Phih-er-yiu-yüan 十二因緣 = Pratitya-samūtpāda

Phih-fū-chia 時縛迦 = Tivaka

Phih-hsiang 食香 = gandharva

Phih-hsiung 室星 = Revata

Phih-jên-kuei 食人鬼 = Rākṣasa

shih-li 十力 = daśa-bala

Shih-li 尸利.室利 = śrī [Mañjūśrī]

shih-lo 尸羅 = śīla

Shih-wên 釋門 = trāmaṇa

Shih-pa-lo-hau 十八羅漢 416

Shih-pó 溼婆 = Śiva

shih-shēng 濕生 amu. 72

Shih-shih-chi-kū-liū 釋氏稽古畧 436

shih-t'ien-chū 土田主 = Kṛatriya

Shih-tsūn 世尊 = Loka-jyeṣṭha

shih-trūng 十宗 437. 458. 459.

× Phik'-ken 執權 502

× Phiu-gi 新義 505

× Phiu-gon 眞言 = chên-yen = mantra

× Phiu-gon-shū 眞言宗 = Chên-yen-trūng

459. 469. 470. 501. 505. 507. 508. 513. 514. 515.

x *Shiu-jō* 眞盛 505

x *shiu-kū-uyō-ū* 眞空妙宇 = *chēu-kūng-miao-yü* 400

x *shiu-uyo* 眞女 = *chēu-jū* = *bhūtatathāta*

x *Shiu-ra* 新羅 = *Shiu-lo* [Silla] 496

x *Shiu-rau Phō-uin* 親鸞上人 = *Ken-shiu* 見眞 506. 507

x *Shiu-shū* 神秀 = *Shen-hsiū*

x *Shiu-shū* 眞宗 460. 503. 506. 507. 508. 515. 518

x *Shiu-tō* 神道 259. 499. 501. 503. 504. 513. 514

x *Shiu-zei* 鎮西 506

x *Phō-gūu* 將軍 468. 502. 503. 511.

x *Phō-uin* 上人 511

x *Phō-tokū Tai-shi* 聖德太子 500. 511

*shou* 受 = *vedanā*

*Phou-hū-ti* 守護地 = *gopā*

*shou-lū* 首盧 = *śloka*

*Phou-shih-chiu-Kang-chiu* 手執金剛杵  
= *Vajrapāṇi*

*Phou-tū-tau-ua* 首圖檀那。|| 馱那  
= *Pūddhodana*

Shū-lé 疏勒 = Kāśgar 428.474

Shū-lūn 術論 = Atharva-veda

× Shū-ra 修羅 = Hsiū-lo = Asūra

× Shū-ra-dō 修羅道 = Hsiū-lo-tao

Shū-ta-lo 輸達羅 = Śūdra

Shūi-Fo 睡佛 417

Shūi-t'ien 水天 × Shūi-teu = Varūṇa

Shūu-chih 順治 489

shūu-ya 順牙 = śūnya

Shūo-chū-shih-pu 說出世部 = Lokottara-

vāda 說法 = Pūrṇa

Shūo-tū-pū 說度部 = Prajñāpti-vāda

[Silla] 新羅 = Hsiu-lo × Shiu-ra 496

× Sō-ga 蘇我 soo

so-ho 娑訶 = svāhā

× Sō-koku-ji 相國寺 ann. 318

× Sō-sau 僧叅 = Śeṅ-trāu

× Sō-tō 曹洞 = Ts'ao-t'ung 509

Sū-li-ya 蘇利耶 = Śūrya

sū-lū-to-po-na 蘇盧多波那 = śrotaāpanna

Sū-lūng-trāng-kau-pū 蘇隆藏干布  
= Hong-btrau-sgam-po

Sū-mi-lū 蘇迷盧 = Sūmerū

Sū-mo 蘇摩 = Soma

x Sū-sa-uo-ō 須佐男 sū

sū-tū-po 率堵婆 = stūpa

x Suga-wara Michi-zane 菅原道真 soi

x Sui-ko 推古 soo

x Sui-teu 水天 = Shui-tieu = Varūna

Sui Yang-ti 隋煬帝 345

Sung 宋 259. 439 454. 467. 503. 509

Sung Chên-trung 宋真宗 440

Sung Fên-trung 宋仁宗 440

Sung-tse-kūan-yin 送子觀音 ann. 198

Sung-yün 宋雲 434

sū 寺 = saṅghārāma

Sū-chūan 四川 432. 474

Sū-fên-lü 四分律 = Dharmagūpta-vinaya

Sū-jau-chêng 自然成 = Svayambhū

Sū-jau-fū 自然服 = Samavāsa

sū-kūan 四觀 311



szū-li-uên 自力門 <sup>x</sup>ji-riki-mou 393.506

szū-shih-er-chang-ching 四十二章經 <sup>ann.</sup>227

szū-shōu 寺首 476

szū-ti 四諦 = catvāri ārya-satyāni

szū-tieu-wang 四天王 = catūr-mahārājika-deva, Lokapāla

szū-to-hau 斯陀含 = sakṛdāgāmin

szū-trū 寺祖 438

Ta-chā-shih-lo 旦文始羅 = Takṣaśilā

Ta-chêng 大乘 <sup>x</sup>sai-jō = Mahāyāna

Ta-chêng-chi-hsü-lün 大乘起信論  
= Mahāyāna-sraddhotpāda <sup>ann.</sup>155

Ta-chêng-Lêng-chia-ching 大乘楞伽經  
= Laṅkāvatāra-sūtra

Ta-Chia-shē 大迦葉 = Mahā-Kāśyapa

Ta-chiao 大教 = Tautrayāna, Yogācāra

Ta-chiao-hsien 大覺仙 = Mahārṣi

Ta-chiao-szū 大覺寺 <sup>ann.</sup>280

Ta-chih 大智 = Mañjuśrī

Ta-Ching-lü-li 大清律例 441.447

Ta-Ching-sau-trang-shêng-chiao-ün-lü



大清三藏聖教目錄 *ann. 234*

Ta-chūang-yen-ching 大莊嚴經

= *Sūtralaṅkāra ann. 153*

Ta-chūng-pū 大眾部 = *Mahā-saṅghika*

\*Ta-ho 多寶 = *To-pao = Prabhūta-ratna sio*

Ta-hsia 大夏 *ann. 125*

Ta-hsiung 大雄 = *Vīra*

Ta-hsiung-pao-tien 大雄寶殿 *474*

Ta-hū 大呼 = *Mahā-Rāurava*

Ta-la-ua 大喇嘛 *488*

Ta-lai-la-ua 大賴喇嘛 = *Ḍalai-Laua*

Ta-lo-pi-chā 達羅毗荼 = *Dravida*

ta-ua 達磨 = *dharma*

Ta-Ming-lü-li 大明律例 *441*

Ta-Ming-sau-trang-shêng-chiao-ün-lü

大明三藏聖教目錄 *ann. 234*

Ta-uo 達摩 \**Ḍarū-ua = Bodhidharma*

\*Ta-uon 多門 = *To-wên = Vaisravana*

ta-ua 旦那 = *dāna*

Ta-pau-nieh-pau-ching 大般涅槃經

= *Mahā-pari-nibbāna-sūtra*

Ta-pao 大寶 = Mahâ-ratna

Ta-pei 大悲 = Mahâ-Karūṇā [Avalokiteśvara]

Ta-pieu-tieu 大辯天<sup>2</sup> Ben-teu = Sarasvatī

Ta-pū-K'ò-chi-tse-pū 大不可棄子部  
= Arantaka

\*Ta-riki-uou 他力門 = Tā-li-mēu sob

Ta-shen-wang 大神王 = Mahākāla [Śiva]

Ta-shēng-chū 大生主 = Prajāpati

Ta-shih-chih 大勢至<sup>2</sup> \*Sai-sei-shi  
= Mahâ-sthâna-prâpta

ta-shih-fēu 大時分 = Kalpa

ta-shū 大術<sup>2</sup> = māyâ

Ta-ti 大帝 = Mahendra [Mahâ Indra]

Ta-tieu 大天 = Mahadeva [Śiva]

Ta-tieu-wang 大天王 = Mahârāja 878

Ta-trang-shēng-chiao-fa-pao-piao-uū  
大藏聖教法寶標目 amu. 234

Ta-tso 大則 = Mahâyâna

Ta-tū-tse-Mi-lo-Fo 大肚彌勒佛 amu. 187

Ta-szū-trai 大自在 = Mahâ-svayambhū [Śiva]

Ta-tü-ta-pei 大慈大悲 ann. 210

Ta-wau 大宛 [Baktrien] 434

Ta-wên 大聞 = Ânanda

Ta-yen-jo 大炎熱 = Pratapana

Ta-yüng 大勇 = Mahāvīra

Ta-yün-lün-chi-yü-ching 大雲輪祈雨經  
ann. 275

tā 塔 = stūpa

tā-hsin 他心 = para-citta-jñāna

Ta-hua-lo-tien 他化樂天 = Para-  
nirvāṇa-vatavartan

tā-li-uên 他力門 \* ta-rikū-mou 393

\* Tai-kwa 大化 498. 500

\* Tai-shakū 帝釋 = Ti-shih = Śakra [Indra]

tai 胎 = garbha

Tai-ping-chiao 大平教 ann. 252

Tai-po-shan 大白山 ann. 278

tai-shēng 胎生 ann. 72

\* Taira 平 502

\* Takara-būe 寶船 815

tāu 貪 = lobha

Tān-kūo 曇果 = śharmaphala

Tāu-mo-liū-chih 曇摩流支 = śharmarūci

Tāu-mo-lo-chi 曇摩羅察 = śharmarakṣa

Tāu-wū-tē-pū 曇無德部 = śharvagūpta

tāu-yü 貪欲 = trnā

Tāng 唐 438 附. 442. 454. 467. 498. 501

Tāng Hsien-t'ung 唐憲宗 439

Tāng Hsüan-t'ung 唐玄宗 [Ming-huang  
明皇] 438

Tāng Hsüan-t'ung 唐宣宗 439

Tāng Kao-tzu 唐高祖 438

Tāng Tai-t'ung 唐代宗 439

Tāng Tai-t'ung 唐太宗 483

Tāng Wü-t'ung 唐武宗 439

tao 道 = māṅga, bodhi ; - 259

Tao-hsüan 道信 x ō-shin 437. 468

Tao-hsüan 道宣 462

tao-pi-an 到彼岸 = prajñā-pāramitā

Tao-shih 道世 436

Tao-shih 導師 = Nāyaka

Tao-yü-shih 導引師 = Nāyaka

- <sup>x</sup>tei-hatsū sūrū 剃髮 <sup>すゐ</sup> ann. 330  
<sup>x</sup>Ten-dai-shū 天台宗 = Tien-t'ai-trung  
<sup>x</sup>Ten-gū 天狗 = Tien-kō [garūda], <sup>siz</sup>  
<sup>x</sup>Ten-jō-dō 天上道 = Tien-shang-tao  
<sup>x</sup>Ten-uin 天人 <sup>siz</sup>  
<sup>x</sup>Ten-ryū-ji 天龍寺 ann. 318  
<sup>x</sup>tera (-ji) 寺 <sup>six</sup>  
 Ti-li-to-hê-lo-sha-to-lo-chā 第梨多羅殺  
     多羅吒 = *śrītarāstra*  
 ti-pō 提婆 = deva  
 Ti-pō 提婆 = *deva* [āryadeva]  
 Ti-pō-ta-to 提婆達多 = *devadatta*  
 Ti-sha 帝沙 = *Tisya*  
 ti-shih 帝師 [hagan-ū-bakōi] ann. 292  
 Ti-shih 帝釋 <sup>x</sup>Tai-shakū = *śakra* [Indra]  
 Ti-to-chia 提多迦 = *śrīṭaka*  
 Ti-trang 地藏 <sup>x</sup>Ti-yō = *Kṣitigarbha* <sup>415. 427.</sup> ann. 202  
 Ti-wei 提謂 = *Trapūsa*  
 Ti-yü 地獄 <sup>x</sup>Ti-gokū = *Naraka* 425  
 Ti-yü-tao 地獄道 <sup>x</sup>Ti-gokū-dō  
 Tiao-fū 調伏 = *devadatta*

tiao-sung 調頌 = gāthā

Tiao-ta 調達 = śevadatta

tiên 天 = deva

tiên-chieh 天界 = śeva-loka

Tiêu-chiêu 天親 = Karūbaudhū

Tiêu-chung-tiên 天中天 = śevātideva

tiên-er 天眼 = divyau śrotrau

Tiêu-hou 天后 = Mārīcī

Tiêu-kou 天狗 <sup>x</sup> Ten-kū [garūḍa] 572

Tiêu-li-shih 天力士 = Nārāyaṇa [kṣitṛ]

tiêu-ling 墳陵 = stūpa

Tiêu-nữ 天女 = devī, Apsaras

Tiêu-piêu-uiao-fa-liên-hua-ching 添品

妙法蓮華經 = Paddharua-pūṇḍa-  
rika-sūtra ann. 166

tiên-sheu 天神 = deva

Tiêu-shih 天師 476

Tiêu-shou 天授 = śevadatta

Tiêu-tai-shan 天台山 462, ann. 278

Tiêu-tai-trung 天台宗 <sup>x</sup> Ten-dai-shū

459. 462. 501. 505. 507. 508. 509. 575



T'ien-ti 天帝 = Indra

T'ien-t'ung-szu 天童寺 ann. 278

T'ien-wang 天王 = Mahesvara [Śiva]

T'ien-wang 天王 = Mahāvāja, Lokapāla 474

t'ien-yen 天眼 = divyau cakṣus

T'ien-yen 天眼 = Anurūddha

t'ing 定 = samādhi, dhyāna

T'ing-k'uang-fo 定光佛 = Dipaṅkara

t'ing-shen 挺身 = āsana

\*Tō-a-dō-mei 東亞同盟 518

\*Tō-fū-kū-ji 東福寺 ann. 318

\*Tō-Kyō 東京 510

To-pao 多寶 \*Ta-hō = Prabhūta-ratna

To-wen 多聞 \*Ta-mou = Kāśyapa

Tō-lo 陀羅 = Tārā

tō-lo-ui 陀羅尼 = dhāraṇī

Tō-po 拓跋 = Toba 435

\*Tokū-gawa 徳川 503. 506

\*Tokū-gawa Fe-uitrū 徳川家光 503

\*Tokū-gawa Fe-yasū 徳川家康 502. 503



<sup>x</sup>tori-i 鳥居 amu. 124

Tōu-shūai-tō 塙<sup>レ</sup>=幸陀 = Tūrita

tōu-tao 偷盜 = adattādāna

<sup>x</sup>Tōyo-tōui Hide-yoshi 豐臣秀吉 502

trai-lai-jēu 再來人 487

Trai-sheu 財神 = Kūbera 422, 474

Trai-shū 採菽 = Maṇḍgalyāyana

Tran-liū 讚論 = Rg-veda

tran-sūng 讚頌 = stotra

trāng 藏 = garbha

Trao-wang 竈王 474

Trão-tūng 曹洞 <sup>x</sup>Ō-tō 468. 469. 509

tre 子 447

Trēng-chāng 增長 <sup>x</sup>Ō-chō = Kirūdhaka

tro-chē 作者 = gūna

tro-fa 作法 = karmau

trū 祖 396. 438

trū-shih 祖師 = Bodhidharma

Trū-shih-Chān 祖師禪 <sup>x</sup>Ō-shi-Zen 468

trū-kūei 尊貴 = Buddha

t'ung-wên 宗門 457

Tū shūn 杜順 461-462

Tū-tse-pū 犢子部 = Vātsīputrīya

tū-sha-jēu 屠殺人 = Candāla

Tū-chia 突迦 = Sūrgā

tū-chiao 獨覺 = Pratyeka-Buddha

T'ung-shan 洞山 \*tō-zau 469

T'ung-shan-chū-pū 東山住部 = Pūrva-sāila

T'ung-shēng-shen-chou 東勝身洲  
= Pūrva-Kideha

T'ung-trū 東祖 437

T'ung-shou 童壽 = Kūmārajīva

T'ung-shū 童授 = Kūmāralabdha

T'ung-tse 童子 = Kūmarabhūta [Mañjuśrī]

tzu 柁 = yajña

tzu 慈 = maitrī

T'ū-ên-szū 慈恩寺 ann. 278

T'ū-ên-t'ung 慈恩宗 459. 461

t'ū-pei 慈悲 maitrī, Karuṇā

T'ū-shih 慈氏 = Maitreya

<sup>x</sup> Km-mon 雲門 = yün-mên

<sup>x</sup> ün 蘊 = yün = skandha

wai-tao-shih 外道師 = tîrthika

Wau-li 萬曆 ann. 234

Wau-cieu-szü 萬年寺 ann. 279

Wau-shou-szü 萬壽寺 ann. 278

Wang 王 496

wang 王 = rājān

Wang-shê-chiêng 王金城 = Rājagṛha

Wang-t'ai-tse 王太子 = kūmārarāja [Mañjuśrī]

wang-yü 妄語 = mṛāvāda

Wei 魏 435

wei 味 = rasā

wei-lai = anāgata

Wei-shêng-mū 未生怒 = Ajātaśatṛu

Wei-shih-lün 唯識論 = vidyā-mātra-sāstra

Wei-shih-shih 衛世師 = Vaiśeṣika

Wei-tau-to 韋檀多 = Vedānta

Wei-tō 韋陀。邊 | 圍 | = Keda 480

Wei-yü-i-ching-pū 惟有一經部

Wên-ch'ang 文昌 474 | = Pāṭrāntika

- Wên-shū 文殊<sup>x</sup> Mon-jū = Mañjuśrī  
 Wên-shū-shih-li 文殊師利 = Mañjuśrī  
 Wên-tū 溫都 = Hindū  
 Wên-wū-ch'eng 聞物城 = Prāvastī  
 wū 無 = abhāva  
 wū-ch'ang 無常 = anitya  
 wū-ch'ang 五常<sup>x</sup> go-jō si3  
 Wū-chao 無著 = Araṅga  
 Wū-chao-ho 無著河 = Nairāṇjanā  
 Wū-chi-ai 亞耆尼 = Agni  
 wū-chia 五家 468  
 wū-chieh 五戒<sup>x</sup> go-kai = pañca-sīla  
 Wū-chieu-ti-yü 無間地獄<sup>x</sup> Mū-geu-  
 ji-gokū = Avīci ann. 220  
 Wū-chiu-i 無盡意 = Akṣayaṃati  
 wū-ch'ung-chih 五重滯 = pañca-kleśa  
 wū-hsing 五行 = tamuātra  
 wū-jen 惡人 = Paṇḍāla  
 wū-lau-pō-ua 烏藍婆拏 = ūllaubhava  
 wū-liang-hsin 無量心 = aprāmaṇya

Wū-liang-kūang-ming 無量光明 = Amitābha

Wū-liang-shou 無量壽 = Amitāyus

Wū-liang-shou-ching 無量壽經

= Amitābha-vyūha

wū-lūn 五倫 <sup>x</sup>go-rin sī3

wū-lūn 惡論 = Lokāyata

wū-ming 無明 = avidyā

Wū-uēng-shēng 無能勝 = Ajita [Maitreya]

Wū-pai-Lo-hau 五百羅漢 <sup>x</sup>go-hyakū-Ra-Kau

wū-pi-fa 無比法 = āgama

Wū-p'iu 無貧 = Anurūddha

wū-po-so-chia 烏波索迦 = upāsaka

wū-po-szū-chia 烏波斯迦 = upāsikā

wū-po-tó-ya 烏波陀耶 = upādhyāya

wū-shang 無上 = Lama [bla-ma]

Wū-shang-shih 無上士 = amittara

wū-shē-chieh 無色界 = arūpa-dhātū

Wū-t'ai-shan 五臺山 494, aum. 304

Wū-wei 無畏 = Abhaya

wū-wei 無為 466 ; = Nirvāṇa aum. 254

Wū-wei-chiao 無為教 472

Wū-wei-shan 無畏山 = Abhayagiri

wū-wên-sfū-shūo 無問自說 = Udāna

wū-wo-kūau 無我觀見 466

Wū-yen-trū 無厭足 \*Mū-geu-sokū = Acala

wū-yü 無餘 = anūpādhiseṣa

Wū-yü 無憂 = Aśoka

wū-yüau 無願 = animitta

wū-yüu 五蘊 \*go-ūu = pañca-kleśa

Ya-shē 耶舍 = Yaśas

Ya-shū-tó-lo 耶輸陀羅 = Yaśodharā

\*Yakū-shi-Nyo-rai 藥師如來 = Yao-shih-

Fo = Bhaisajya-gūrū sīo

\*Yama-kūjira 山魚菜 ann. 331

\*Yamato 大和 505

yang 陽 = rajas

Yang-chi 楊岐 \*Yō-gi 469. 509

Yao-ch'a 藥叉 = Yakṣa

Yao Chūng 姚崇 438

Yao-shih-Fo 藥師佛 \*Yakū-shih-Nyo-rai

= Bhaisajya-gūrū [Kaidiūrya] ann. 205



x Yatsu-mimi-uo-ō-ji 八耳皇子 = Shō-toku  
Tai-shi

x Ye-do 江戸 sob

Yeh-chā 夜叉 = Yakṣa

Yeu 眼 = cakṣus

Yeu-chih 嚴幟 = Candāla

Yen-fū-ti-pō 閻浮提婆 = Tambū-doipa

Yeu-jō 炎熱 = Tapana

Yen-jō 演若 = yajña

Yen-lo 閻羅 = Yama

Yeu-lo-wang 閻羅王 = Yama

Yen-man-tē-chia 閻曼德迦 = Yamāntaka

Yen-mo-lo 閻摩羅 = Yama

Yen-mo-tien 閻摩天 = Yāma-deva

Yiu 淫 443

Yiu 陰 = tamas

Yiu 因 = hetu

Yiu-kūang 飲光 = Mahā-Kāśyapa

Yiu-kūo 因果 xiu-gwa = Karman

Yiu-lūn-pū 因論部 = Hetu-vāda

Yiu-tō-lo 因陀羅 = Indra



yün-yü 婬慾 = kama-mithyācāra

yün-yüan 因緣 = uidāna

yün-yüan 隱元 <sup>x</sup>Yu-gen 509

yüing-chēu 應眞 = Arhat

yüing-küing 應供 = Arhat

<sup>x</sup>Yō-gi 楊岐 = Yang-chi 509

yü 有 = bhāva

yü-chia 遊迦 = Yoga

yü-ching 有情 = pūdgala

yü-jün 由旬 = yojana

yü-trung 有宗 459. 460

yü-wü 有無 = bhavābhava

yü-yü-nem-bütrü 鬪通念佛 505, <sup>ann.</sup> 713

yüing 勇 = Tima

yüing-ho-küing 雍和宮 491. 494

yüing-lo 永樂 435. 441, <sup>ann.</sup> 234

yü 欲 = Kāma, rāga

yü-chau-ui 優禪尼 = Ujjayinī

yü-chi 瑜祇 = yogin

yü-chia 瑜伽 = Yoga

- yü-chia-pü 瑜伽部 = Yogācāra  
 yü-chieh 欲界 = kāma-dhātū  
 yü-lau-pên 盂蘭盆 = ullambhana  
 yü-lau-pên-hui 盂蘭盆會 \* Bon 514  
 yü-pi-chā 優畢叉 = ūpekṣā  
 yü-po-chü-to 優波屈多 = Upagūpta  
 yü-po-li 優波離 = Upāli  
 yü-pō-sai 優婆塞 = ūpāsaka  
 yü-t'ien 于闐 = Hotan 428. 434  
 yü-tō-na 鬱陀那 = Udāna  
 yü-tōu-lau 鬱頭藍 = Rūdraka  
 yüan-chiao 圓覺 = Pratyeka-Buddha  
 yüan-chiao 緣覺 = Pratyeka-Buddha  
 yüan-k'ung 遠公 463  
 yüan wā-tsung 元武宗 440  
 yüeh-chih 月支 375. 376. 432. 434, Ann. 125  
 yüeh-hü 月護 = Candragūpta  
 yüeh-shen 月神 = Soma  
 yüeh-t'ien 月天 \* Jwat-teu = Soma  
 yüu 蘊 \* ün = skandha

Yün-mên 雲門 <sup>x</sup>Um-mon 468

Yün-nan 雲南 432

<sup>x</sup>Zen 禪 = Chán = dhyāna

<sup>x</sup>Zen-shū 禪宗 = Chán-trung 459. 464. 468.  
502. 503. 509. 515

<sup>x</sup>Zō-chō 增長 = Tseng-ch'ang = Kirūdhaka

<sup>x</sup>Zō-Kyō-sho-in 藏經書院 ann. 234

<sup>x</sup>Zō-shi-Zen 祖師禪 = Tsū-shih-Ch'au

<sup>x</sup>Zoku-Zō-Kyō 續藏經 ann. 234

### Berichtigung.

Es ist zu setzen:

auf Seite 88 bei Candāla:

tū-sha-jēu 屠殺人

auf Seite 121 bei Rājagṛha:

kē-lo-shē-chi-li-hē

曷羅闍婁利 221





26674

Krause.  
Terminologie

BL

1055

K7

Beiheft

**LIBRARY**  
**SOUTHERN CALIFORNIA SCHOOL**  
**OF THEOLOGY**  
**CLAREMONT, CALIF.**



PRINTED IN U.S.A.

